

Sánchez Albornoz, horas antes de su regreso a España

## ‘VOY A ENTRAR LLORANDO...’

“...si no me pegan un tiro los guerrilleros”

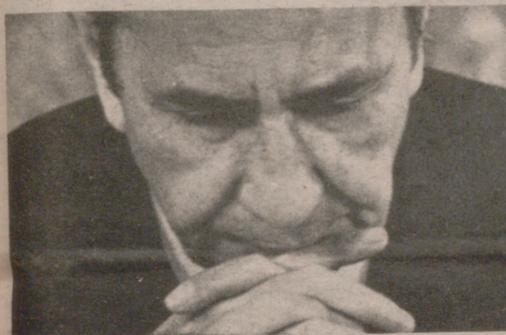
(PAG. 5)



ITALIA

## El barro de la «LOCKHEED»

# CAE SOBRE EL GOBIERNO



■ GIOVANNI LEONE (presidente), ALDO MORO (primer ministro) y MARIANO RUMOR (ministro de Exteriores) podrían estar directamente implicados

Ante las elecciones del domingo

## CUNHAL, cada vez más “bermelho”

■ Reprocha al Partido Socialista de “liarse” con la reacción

(Crónica de Lisboa, en las páginas 10 y 11)

TODO parece indicar que la comisión senatorial que estudia en Washington las implicaciones del “escándalo Lockheed” apuntan, en Italia, a la verdadera cabeza del Gobierno y del Estado. Los informes remitidos a la comisión italiana que investiga este asunto a nivel nacional parecen señalar concretamente al Presidente de la República, Giovanni Leone, al Primer Ministro Aldo Moro y al ministro de Asuntos Exteriores, Mariano Rumor. Las tres cabezas de la Democracia Cristiana en el poder.

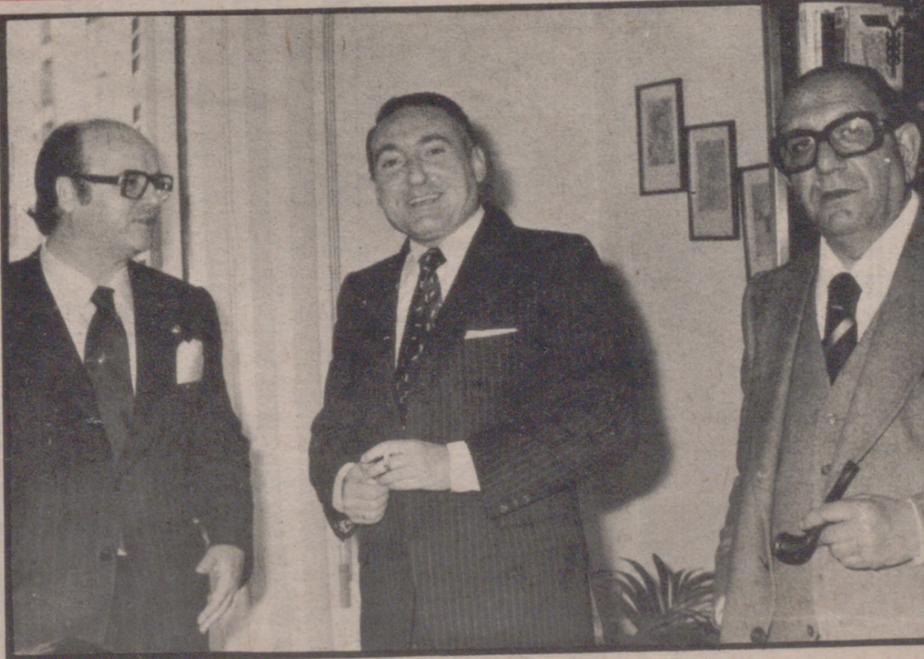
De confirmarse lo que ya parece una evidencia, el cataclismo que sobrevendría sería total. La precaria credibilidad de la DCI, evidentemente desgastada y después de treinta años de poder casi exclusivo, quedaría por los suelos. Y ni siquiera la ascensión de Zaccagnini a la secretaría general del partido —contrarrestada después por la elección de Fanfani para su dirección suprema— podrá contener la oleada de desprestigio de un partido que desde hace algunos años está perdiendo votos.

Las consecuencias son imprevisibles. De Martino, jefe del PSI, que ha mostrado afán de distanciamiento con la obra del gobierno de la DCI hasta colocar al país en una situación de crisis permanente, difícilmente tomaría otra vez del brazo a unos políticos acusados públicamente de estar sobornados. Y el relativamente pequeño partido socialista es hoy clave en Italia porque dependerá de con quién se alinee para que su “partenaire” pueda gobernar. No se olvide que en las últimas elecciones, el Partido Comunista tuvo sólo un 1 por ciento menos de votos que la Democracia Cristiana y que las distancias siguen acortándose. El escándalo “Lockheed” no ha podido ser más inoportuno para la DCI. Con el agravante de que el fantasma de unas elecciones anticipadas sigue revoloteando en la península, Kissinger debe estar tambaleando por lo que acaba de descubrir la comisión senatorial en Washington.

(AMPLIA INFORMACION EN LA PAGINA 24)

LA “NUEVA BIBLIA ESPAÑOLA”, A DEBATE

(INFORMACION EN LA PAGINA VEINTITRES)



Ayer se presentó “Reforma Democrática”

## EL “PARTIDO DE FRAGA” ECHA REDES SOBRE ZARAGOZA

“No admitimos ni la ruptura, por utópica, ni el continuismo, porque está en contra de la dinámica histórica”

(Antonio Cortina)

(Entrevista en las páginas centrales)

# LA RUPTURA SINDICAL

**O**CHENTA y ocho años cuenta la Unión General de Trabajadores. Nació precisamente en Barcelona en agosto de 1888. Allí estaban presentes Pablo Iglesias, García Quejido, Juan Serna y Ferrer entre otros. Después las presiones dieron con la UGT en Madrid donde se instaló el comité nacional un año más tarde de su fundación.

La UGT es, como ustedes saben, la central sindical del Partido Socialista Obrero Español cuyo primer secretario es Felipe González. Ha sido Nicolás Redondo el elegido como secretario general de la UGT en el congreso celebrado en los Madriles la pasada Semana Santa y que justifica la actualidad por la que hoy sigue siendo noticia.

Una de las conclusiones que no ha gustado a la derecha ha sido la decisión de "ruptura sindical" de la que han hecho gala los "ugetistas". ¿Qué se esperaba esta derecha? Las críticas que a continuación podrán leer abundan en este malestar.

En cambio, a la izquierda lo que le

"malgré" los cortes por razones de espacio que hemos de prodigar.

## LA VOLUNTAD DE NEOCAPITALISMO

Profunda visión del profesor Enrique Tierno Galván ofrecida a Europa Press.

"A mi juicio, el Congreso tiene hoy más importancia política que sindical, pues probablemente significa la decidida voluntad del neocapitalismo internacional y nacional de establecer en España los esquemas

## UN ARGUMENTO IRREAL

El órgano oficial de los sindicatos oficiales —"Pueblo"— arremete contra la ruptura propugnada por la UGT. Es curioso observar cómo se apropia del concepto de unidad, cuando lo que realmente defiende "Pueblo" no es la unidad sindical, sino el "uniformismo", que como todos saben, es meter a todos por idéntico tubo.

"Postular a estas alturas la ruptura sindical, como principio básico para reconstruir y fortalecer la unidad del Sindicalismo, es un argumento acaso admisible desde determinada estrategia política; pero absolutamente irreal, si se esgrime como expresión auténtica de las aspiraciones obreras.

Es evidente que el Sindicalismo español necesita —y a ello se va— una reforma desde la base, que permita acceder, sin tardanza, con la participación y el refrendo de los trabajadores, a un Sindicalismo de unidad en la libertad que conduzca a la plenitud democrática y representativa. En definitiva: el verdadero autogobierno sindical.

La diferencia, no ignorada por los trabajadores españoles, entre reforma y ruptura sindical es demasiado significativa para no ser tenida en cuenta. Nada más sencillo si hubiéramos de aceptar como válidas las tesis de este Congreso de la U.G.T. y los planteamientos de otros grupos sindicales todavía en la ilegalidad, que desanudar el Sindicalismo español. Bastaría romper su pieza más valiosa: la unidad".

## DE CABEZA AL CAOS

Apocalíptico y no menos sombrío se nos muestra en "ABC" Jose María Ruiz Gallardón.

"Estoy a favor de la reforma.

Precisamente porque soy un conservador. Si fuera revolucionario me apstaría la reforma. Porque lo único que se ha inventado para hacer imposible la revolución —incluso la revolución con sangre de la que tantos ejemplos tenemos en la Historia de España— es reformar lo necesario y a tiempo.

Y me importa mucho decir que la diferencia entre reforma y revolución es cualitativa, no sólo cuantitativa. El revolucionario es siempre partidario de la ruptura. El reformista nunca. Para el primero hay que construir de nueva planta, previo desmantelamiento de lo anterior. Para el segundo los muros maestros deben reforzarse, pero no demolerse.

Viene todo esto a cuento, entre otras cosas, del Congreso de la Unión General de Trabajadores, que ha terminado en Madrid hace escasos días. Se ha votado en él la ruptura sindical. Es decir, se elige la vía de todo o nada. Me parece que a este paso vamos a llegar muy pronto al caos".

## "TENDRA QUE ENFRENTARSE CONMIGO"

A propósito de la ruptura, Fernando Onega nos recuerda en "Arriba" la sentencia fraguiana. ¿Sentencia? Reto. Reto.

"En las conclusiones provisionales se utilizó un concepto que echó por tierra esa especie de luna de miel en que el Congreso se había celebrado. Me refiero, por supuesto, a la aparición pública de la llamada "ruptura sindical". Inevitablemente hubo que recordar una frase que quedó muy grabada en quienes la oyeron: "El que quiera la ruptura tendrá que enfrentarse conmigo".

No se especificó, en tal ocasión, qué tipo de ruptura llevaría a ese enfrentamiento, pero hasta a mí se me ocurre que la sindical no es —no puede ser— una excepción.

# polémica

Por Angel Sánchez  
(De "Mundo Diario")

ha molestado bastante es que los cargos de la Ejecutiva de la UGT no sean incompatibles con los del PSOE. ¿No es hora ya de autonomías y de deslindar claramente —a nivel de principios cuando menos— los campos políticos y sindicales? Nos parece que sí es hora. De ahí que la aspiración frustrada de incompatibilizar los puestos responsables del sindicato y del partido haya disgustado a algunos y sorprendido a otros.

Algo importante y que no puede pasar desapercibido es el hecho de haber asumido la UGT la unidad sindical "por la libertad". El presupuesto de la libertad sindical es básico para después optar por la unidad que todos sabemos y requetesabemos que es fundamental para que la clase obrera no sufra desuniones y peligrosas fisuras.

Y en este aspecto también es significativa la presencia de otras centrales sindicales en el acto de clausura. No nos engañemos: cualquier parecido del sindicalismo oficial como representante genuino de los trabajadores es pura coincidencia.

Ah, menos mal que prosperó la tesis de invitar a los colegas de Comisiones Obreras, Unión Sindical Obrera (USO) Solidaritat d'Obrers de Catalunya (SOC), a pesar de los recelos exhibidos por los delegados "ugetistas" catalanes. Caramba con los recelos.

En cuanto, a la celebración del Congreso como tal, estupendo. Siempre que se vayan conquistando zonas de libertad nos parece de perlas. Pero hay que tener en cuenta que no sólo de UGT vive el obrero español. Y es de esperar que haya para todos. Las discriminaciones —al igual que las comparaciones— siempre son odiosas.

A continuación, les dejamos con varias opiniones encontradas respecto del tema en candelero. Trataremos de servirlos con la máxima objetividad,

socioeconómicos y políticos de la democracia burguesa. En caso contrario, tendría difícil explicación la protección estatal y la presencia de ciertas personalidades políticas y sindicales extranjeras.

Por otra parte, desearía que se disipase el temor de que el Gobierno no aceptará que otras organizaciones sindicales, entre ellas las Comisiones Obreras, disfruten de la misma protección y facilidades para celebrar sus propios congresos. Si no fuese así, la vida sindical continuaría siendo absolutamente contradictoria y artificiosa".



(De Sir Cámara, en "Nueva Rioja")

ARAGON  
expres

DIARIO DE  
LA TARDE

Edita:  
PRENSA ARAGONESA, S. A.  
Marcial, núm. 2  
Depósito Legal: Z-22-1970



DIRECCION:  
Teléfono 23 00 99  
(Dotado de contestador automático)

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
Teléfono 21 69 83 - Télex 58054  
(Centralita con 3 líneas)

labo

SE A

EL M

● A las se les de su pese

● A las sólo

MADRID, 2 de Educación de trescientas firmas realizadas por Investigaciones ser un grave hacer objeto a los tres organ

La posible fundamenta en e se va a abonar e aumento de suel ya mejor retribu en un pasado Ministros q contradicción o que regula económico de autónomos, al no el personal de utónomos. Las percibir llegan h pesetas.

Por otra pa personal de la retribuidas se l 3.500 pesetas mente, en co atrasos adeudad de comedor y estado sin paga de 1974, corre cantidad al per de enero del per que a causa de personal alto Ministerio d Ciencia se a reconocerles co derecho que ve desde 1974 hubiera presta parte de las C.S.I.C.

SEGUN EL SU DEBE HACER UNA NUEVA CLASIFICACION PERSONAL DE

MADRID, 2 haber sido anul Ministerio d Ciencia, por res julio de 1974 clasificación d Consejo S Investigaciones efectuó el 26. es claro que si ya, había de p nueva clasific Tribunal Su sentencia a r interpuesto p investigador del Dicho recu contra un decr asignaban co distintas escal plazas de autónomos, y e la declaración era contrario jurídico, a ordenando se d normativa de el persona organismos Consejo, e señalando la n clasificación d arreglo a las n Por otra pa del Alto Tribu y el decreto en que también recurso otros Consejo. La actual personal de los autónomos recientemente una entrevista general de la por una repre recurrentes.

RESUMEN DE BARCELONA

**laboral**

Entre personal del CSIC

**SE AGRAVA EL MALESTAR**

- **A las clases mejor retribuidas se les va a abonar un aumento de sueldo de hasta 70.000 pesetas**
- **A las escalas peor retribuidas sólo se les abonará 3.500**

MADRID, 22 (Logos).— Se han enviado a los ministerios de Educación y Ciencia, y Hacienda, escritos con más de trescientas firmas, denunciando la posible irregularidad realizada por las autoridades del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, consecuencia de la cual podría ser un grave menoscabo y discriminación de que se va a hacer objeto al personal de las escalas peor retribuidas de los tres organismos autónomos del CSIC

La posible irregularidad se fundamenta en el hecho de que se va a abonar en estos días un aumento de sueldo a las escalas ya mejor retribuidas, aprobado en un pasado Consejo de Ministros que está en contradicción con el decreto que regula el régimen económico de los organismos autónomos, al no afectar a todo el personal de los organismos autónomos. Las cantidades a percibir llegan hasta las 70.000 pesetas.

Por otra parte, el restante personal de las escalas peor retribuidas se les va a abonar 3.500 pesetas, aproximadamente, en concepto de los atrasos adeudados por la ayuda de comedor y que se les ha estado sin pagar desde octubre de 1974, correspondiendo esta cantidad al periodo desde el 15 de enero del presente año, en el que a causa de las protestas del personal altos cargos del Ministerio de Educación y Ciencia se apresuraron a reconocerles con esa fecha el derecho que venían solicitando desde 1974 sin que se les hubiera prestado atención por parte de las autoridades del C.S.I.C.

**SEGUN EL SUPREMO DEBE HACERSE UNA NUEVA CLASIFICACION DEL PERSONAL DEL CSIC**

MADRID, 22 (Logos).— Al haber sido anulada por el propio Ministerio de Educación y Ciencia, por resolución de 19 de julio de 1972, la anterior clasificación del personal del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, que efectuó el 26 de enero de 1971, es claro que si no se ha realizado ya, había de procederse a una nueva clasificación, dice el Tribunal Supremo en su sentencia a raíz del recurso interpuesto por personal no investigador del CSIC.

Dicho recurso se presentó contra un decreto por el que se asignaban coeficientes a las distintas escalas, plantillas o plazas de los organismos autónomos, y en él se solicitaba la declaración de que el decreto era contrario al ordenamiento jurídico, anulándolo y ordenando se dictara una nueva normativa de clasificación para el personal de los tres organismos autónomos del Consejo, e igualmente, señalando la necesidad de una clasificación del personal con arreglo a las normas solicitadas.

Por otra parte, la sentencia del Alto Tribunal declara válido y el decreto en cuestión, ante el que también han interpuesto recurso otros funcionarios del Consejo.

La actual situación del personal de los tres organismos autónomos le fue expuesta recientemente en el curso de una entrevista, al director general de la función pública por una representación de los recurrentes.

**RESUMEN DE LOGOS**

BARCELONA: El boletín

oficial de la provincia de Barcelona publica la decisión arbitral obligatoria dictada por la Delegación Provincial de Trabajo, como consecuencia de la falta de acuerdo en las deliberaciones del convenio colectivo siderometalúrgico provincial de Barcelona. Esta decisión arbitral mejora las condiciones salariales de ciento cuarenta y siete mil trabajadores

CADIZ: La situación del conflicto de los trabajadores eventuales del campo en el marco de Jerez continúa siendo estacionaria, habiéndose producido diversas gestiones encaminadas fundamentalmente a la consecución de una total avenencia en el acto de conciliación sindical del convenio colectivo de trabajo que afecta al referido sector.

OVIEDO: La situación laboral en Oviedo puede considerarse óptima según fuentes sindicales.

En la empresa del metal de Bernardino Sánchez Riesgo, de La Felguera, se mantiene el paro de los 70 trabajadores, por solidaridad con un enlace expedientado.

En la empresa Caolines Asturianos, se han declarado en paro noventa trabajadores —totalidad de la plantilla— por solidaridad con cuatro trabajadores despedidos.

BILBAO: La conflictividad laboral afectaba ayer a un total de 5.126 trabajadores de 19 empresas. De ellos se hallan suspendidos de empleo y sueldo 2.989 —unos 2.300 de Astilleros Españoles, S.A. de Olaveaga—, parados 1.887 y despedidos 250, de los que 150 son de la empresa Manufacturas Eléctricas de Mungüía.

**Confirmada la dimisión del señor Girón de Velasco**

MADRID, 22 (Logos).— El consejero nacional permanente y exministro de Trabajo, don José Antonio Girón de Velasco, ha dirigido una carta al presidente del Gobierno y presidente de la comisión mixta Gobierno-Consejo Nacional, encargada de la reforma constitucional, en la que se da cuenta de las razones de índole privada por las cuales no ha podido asistir a anteriores reuniones de la comisión mixta Gobierno-Consejo Nacional.

Como se recordará el señor Girón de Velasco no ha asistido a cuatro de las últimas reuniones de dicha comisión por tener que someterse a un chequeo médico. No obstante, el señor Girón de Velasco ha acudido, en el transcurso de este tiempo, a otros actos públicos.

Sin embargo, según han confirmado a la agencia Logos personas próximas al señor Girón de Velasco, en dicha carta al presidente del Consejo Nacional y del Gobierno, el señor Girón de Velasco manifiesta que como persisten las razones personales que le impiden asistir a las reuniones de la comisión mixta y con el deseo de no interferir y de que pueda ocupar su sitio otra persona declina el honor de que fue objeto y pone su cargo a disposición del presidente de la citada comisión.

En la reunión que ayer celebró la comisión mixta Gobierno-Consejo Nacional, novena de las que viene celebrando desde que fue creada, no asistió, por tanto, el señor Girón de Velasco.

**PARO EN "GENERAL"**

- **Tres trabajadores despedidos al negarse a trabajar horas extras, tras el despido de varios compañeros**

SANTANDER, 22 (Cifra).— Medio centenar de productores de la sección de mantenimiento inició un paro en las últimas horas en la factoría que "General Fábrica Española de Caucho" tiene en la localidad santanderina de Torrelavega.

La actitud de estos obreros es como protesta por la sanción que la empresa ha impuesto a tres compañeros. Los diversos turnos de trabajo, entre ellos el de primeras horas de esta mañana han secundado la actitud citada. Los trabajadores permanecen inactivos en el interior de la fábrica, pero sin abandonarla.

Según parece, la sanción fue debida a la negativa de tres soldadores a efectuar un trabajo en la jornada del domingo, en la sección de mantenimiento, alegando que no deseaban realizar horas extraordinarias mientras que otros compañeros han sido despedidos. Concretamente a raíz de la reconversión de la plantilla por la anexión de "General" por parte de "Firestone".

**LOS FUNCIONARIOS MUNICIPALES DE BARCELONA PERCIBIRAN ESTE MES EL AUMENTO DE SUELDO**

BARCELONA, 22 (Europa Press).— La Alcaldía de Barcelona ha facilitado una nota informativa dando cuenta de que después del consejo pleno municipal del pasado 23 de marzo "el alcalde procedió al cumplimiento de los trámites necesarios para que pudieran tener efectividad los acuerdos del mismo sobre mejoras en las retribuciones de nuestro personal. De acuerdo con la comunicación de sustancial conformidad de la Dirección General de Administración Local, se han confeccionado las "nóminas" del presente mes de abril, con los correspondientes aumentos, y cuyo pago se efectúa mañana.

Para el supuesto de que en algún caso no pudieran reflejarse todavía en aquéllas, por cálculos de acomodación, se aplicarían en el mes de mayo con efectos retroactivos al 1 de abril, según lo acordado por el consejo pleno. Está en avanzada elaboración el decreto sobre el órgano mixto de personal, que esperamos poder someter a la próxima comisión municipal ejecutiva".

**OTRO ETARRA CONFINADO EN YEU**

SAN SEBASTIAN, 22 (Logos).— Como continuación de las recientes operaciones de la policía llevadas a cabo en los medios de refugiados políticos vascos españoles en el sur de Francia, ha sido dada la orden de expulsión de este país a don José Echeagaray Gastearena, asignándole la residencia en

la isla de Yeu, donde le han precedido otros siete compatriotas.

Está inculcado de pertenecer a un movimiento extranjero prohibido en Francia, y se ha podido establecer por parte de la policía francesa, que fue quien mantuvo los contactos en algún lugar de la costa vasca con la familia del secuestrado señor Berazadi, asesinado días más tarde por miembros de la ETA.

También ha sido encontrada por la policía francesa la carta verde del coche de la señora Berazadi en casa de un refugiado vasco. Dicha carta verde estaba escondida dentro de una lavadora. No se ha facilitado el nombre de esta persona, pero sí se sabe que ha sido trasladado a la cárcel de Bayona.

**LIBERADO EL ULTIMO DE LOS PESQUEROS RETENIDOS EN MAURITANIA**

LAS PALMAS, 22 (Europa Press).— Según noticias llegadas al puerto canario de La Luz, mañana llegará al mismo el pesquero "Inigo de Loyola", último de los cinco pesqueros retenidos desde el pasado mes por las autoridades mauritanas. El barco abandonó el puerto de Nouadhibou a última hora de ayer miércoles, ya en libertad.

**ASOCIACIONES a GO - GO**

- **Un total de 32.884 están insertas en el Registro del Ministerio de la Gobernación**
- **De ellas 16.070 están acogidas a la ley de 1964**
- **Hay unas 450 pendientes de aprobación**

MADRID, 22 (Cifra).— Un total de 32.884 asociaciones nacionales se encuentran insertas en el registro del Ministerio de la Gobernación, de ellas 16.070 están acogidas a la Ley de 1964, según ha informado a "Cifra" un portavoz de la Dirección General de ofítica Interior.

Las asociaciones que se encuentran pendientes de aprobación —añadió el mismo portavoz— son unas 450, de las que cien se presume que tienen inspiración política por lo que no pueden acogerse a la citada legislación. Las federaciones existentes son 142, entre las que se encuentran la de asociaciones de Amas de Casa y las Protectoras de Animales y Plantas, entre otras. El resto de las asociaciones son del Movimiento, Iglesia o Sindicatos y están excluidas de la Ley del 64.

Esta legislación de mayo de 1964 reúne asociaciones de muy diversa índole, desde el "Club Siglo Veintiuno" de Madrid, hasta el "Club Caniche". "Uno de los temas que precisamente habrá que aclarar en el futuro —dijo el portavoz— será delimitar por dónde deberán acogerse los denominados "clubs políticos" (que carecen de disciplina de partido debido a la pluralidad ideológica de sus socios) pero que tienen resultados políticos, si por la Ley de 1964 o por la Ley de Asociacionismo Político.

**SIN NECESIDAD DE MODIFICACION**

"En este sentido —añadió— con el proyecto de Ley de asociaciones políticas, la Ley de 1964 queda perfectamente delimitada en su ámbito y no necesitará ni ser modificada, ni cambiada su misión, ya que lo que hacía falta era un cauce político para poder concretar los fines de cada asociación, y creo —dijo el portavoz— que con la iniciativa del Gobierno del proyecto de Ley de asociaciones, cada cosa queda situada perfectamente en su sitio".

Respecto a la solicitud presentada por la Federación de Asociaciones de Vecinos, el mismo portavoz declaró a "Cifra" que "hace exactamente un mes y medio el Ministerio de la Gobernación contestó a los vecinos desestimando el recurso interpuesto por múltiples defectos formales, ya que no se había producido el pacto asociativo y no figuraban la aprobación por dos tercios de los asociados de formar parte de la Federación".

"En el caso de que se cumplieran todos los requisitos legales —añadió— no creo que hubiera inconveniente en su aprobación". "Igual ocurre —dijo más adelante el portavoz en respuesta a la pregunta de "Cifra"— con las asociaciones culturales no legalizadas. Siempre que sus fines sean puramente culturales tienen cabida en la Ley del 64, y cuando sus fines sean políticos pueden acogerse a la Ley de Asociaciones Políticas".

Por lo que se refiere al papel que las asociaciones de vecinos pueden desempeñar en unas próximas elecciones municipales, el mismo portavoz señaló: "No tendrán papel ninguno como tales asociaciones, ya que los fines que se les han reconocido no son electorales; además no representan a la totalidad de los vecinos. A las elecciones tendrán que ir los partidos políticos, no las asociaciones de vecinos esperamos que las cosas se clarifiquen, la política se haga donde se debe hacer, y la gente olvide el temor a reconocer fines políticos en su deseo asociativo".

**ALARMA EN SANTANDER**

**La policía trata de localizar a un loco asesino muy peligroso**

SANTANDER, 22 (Cifra).— La policía santanderina ha lanzado en las últimas horas una operación en gran escala con el fin de localizar al que se considera un loco asesino que anda suelto y que en las últimas horas atacó a una pareja de novios, con la manifiesta intención de asesinar a ambos.

El intento de doble asesinato ocurrió cuando una pareja de novios se encontraba a bordo de un "Dyane-6" en el paraje que comunica la carretera del Faro y el paseo que va sobre la segunda playa, en la zona del Sardinero. De pronto, la pareja se vio sorprendida con el lanzamiento sobre la capota del vehículo de una enorme piedra sin poder identificar en los primeros momentos a qué circunstancia se debía este accidente. Pero, como medida preventiva, se desplazaron unos metros del lugar que ocupaban.

Minutos después del susto que la pareja acababa de recibir un individuo de unos treinta años, con entradas, y altura de 1,70 ó 1,75 metros, se aproximó por la puerta próxima a donde se encontraba la muchacha y con una navaja de enormes proporciones hizo bajar a aquélla del vehículo mientras que a su novio le conminaba a no moverse, puesto que de lo contrario estaba dispuesto —luego se vería que era capaz de hacerlo— a matarla, yéndose con ella a unos metros de distancia. Pasados los primeros segundos de sorpresa, el novio reaccionó valientemente y con una piedra como única arma se acercó al agresor en un descuido de éste, y le lanzó la piedra contra el rostro hiriéndole, parece ser, en frente o nariz. En el forcejeo con el desconocido, éste le asestó una puñalada de poca profundidad en el hemitórax izquierdo y otra más profunda bajo el abdomen, a consecuencia de la cual más tarde le serían aplicados siete puntos de sutura en un centro sanitario. Asimismo, el presunto asesino lanzó su arma hacia la joven, a la que hirió en el bajo vientre.

La decisión del novio, al salir en defensa de su pareja, hizo desistir al agresor de sus intenciones, dándose, tras la agresión, a la fuga.

**Llamamiento de Heath a Gran Bretaña**

# "Hemos de comprender la situación española"

LONDRES, 22 (Efe).— Heath ha pedido públicamente al actual Gobierno británico que mande a España a "un miembro del Gabinete verdaderamente representativo".

En opinión del ex-jefe del Gobierno británico, ello contribuiría a respaldar la liberalización en curso y a darle nuevo impulso.

Tras su visita al Rey Juan Carlos, el ex-primer ministro británico considera que el Gobierno español está haciendo un gran esfuerzo por cambiar la situación política y dar oportunidad a los españoles a que se adopten a este cambio.

En declaraciones que publica hoy "The Guardian", el político conservador recuerda que este proceso de cambio empezó hace sólo cuatro meses y que no se puede llevar a cabo de la noche a la mañana después de cuarenta años de gobierno personalista.

"Debemos darnos cuenta de esto en nuestro país y en Europa", agrega. "Hay que dar la oportunidad a las personas de adaptarse a la nueva situación por sí mismas, por ejemplo, descubriendo el significado de los partidos políticos, llegando a conocer cómo funcionan y cuáles son las opciones que presentan".

**OIR Y COMPRENDER**

Edward Heath dice que se ayudaría al proceso español de liberalización con el envío por parte del Gobierno británico de un alto representante con la misión

de "oír y mostrar comprensión".

Manifestándose contrario a interpretaciones parciales de la evolución de los acontecimientos en España, añade:

"No deseamos que el resto del mundo juzgue a Gran Bretaña sólo por Irlanda del Norte o por activistas que intentan hacer saltar por los aires mi casa o matando gente en una estación de "metro". No es éste el panorama de toda Gran Bretaña y lo mismo pasa con España. Los terroristas vascos no son toda España. Ahora lo puedo entender mejor que la mayoría".

El ex-primer ministro salió de la entrevista con el Rey convencido de que el objetivo del Gobierno español es el de progresar hacia la monarquía constitucional.

Heath, que se entrevistó después con Areilza y al que Fraga le explicó en detalle el programa de reformas en discusión, indicó además en sus manifestaciones a "The Guardian":

"No es de nuestra incumbencia decirle a los españoles lo que tienen que hacer. Deben hacer su propia democracia por sí mismos".

**PESADA CARGA**

Estima en estas manifestaciones el ex-primer ministro

**"Un proceso de cambio no se puede llevar de la noche a la mañana después de 40 años de gobierno personalista"**

nistro que el Rey Juan Carlos tiene una pesada carga, y que es importante el problema del tiempo y de la velocidad con la que se mueve el Gobierno español.

Puso de relieve asimismo Heath, cuya simpatía por España se destaca en el titular de la información que contiene sus palabras, el hecho de que los políticos españoles con que se entrevistó

mostraran su aprobación a las instituciones políticas británicas.

Le hicieron presente a Heath que opinaban que, a pesar de los enormes problemas del país, Gran Bretaña había conseguido un alto grado de estabilidad, y que podría tener una considerable influencia en la Comunidad Económica Europea.

Por su parte, "The Times" destaca en su primera

página las manifestaciones hechas por Heath el día anterior en España con el siguiente titular: "Gibraltar es un anacronismo, dice Heath a los españoles".

El diario independiente recoge las manifestaciones hechas por el político conservador al diario "El Sol de España" de Marbella, ampliamente reproducidas por la prensa española.

Entresaca de ellas "The Times" la creencia de Heath de que España debe integrarse en el Mercado Común lo más pronto posible, y su afirmación de que los británicos desean que España logre salir de la actual situación política sin ninguna ruptura.

## HEATH SE ENTREVISTA CON FRAGA

(TAMBIEN VISITO A ARIAS EN EL PALACIO DE LA PRESIDENCIA)

MADRID, 22 (Europa Press).— Durante sesenta y cinco minutos se han entrevistado esta mañana el ex-premier británico, Edward Heath, que se encuentra en Madrid, y el vicepresidente del Gobierno para Asuntos del Interior y ministro de la Gobernación,

don Manuel Fraga Iribarne, en el despacho oficial de este.

El señor Heath llegó al Ministerio de la Gobernación a las diez de la mañana, acompañado de un funcionario de la Embajada británica en Madrid. Fue recibido inmediatamente por el señor Fraga, a quien ya conocía por haber sido el ministro español embajador de España en Gran Bretaña

cuando el señor Heath fue primer ministro de aquel país.

La entrevista entre los señores Fraga y Heath fue muy cordial, y en el curso de la misma se cree que fueron abordados diversos temas relacionados con la actualidad política española y la europea en general.

El señor Heath abandonó el Ministerio de la Gobernación momentos después de las once de la mañana, para encaminarse al palacio de la Presidencia del Gobierno español, situado en lugar próximo al Ministerio, donde iba a entrevistarse con el señor Arias Navarro.

### JESUS PABON CONTINUA GRAVE

MADRID, 22 (Cifra).— El estado de gravedad en que se encuentra Jesús Pabón y Suarez de Urbina, director de la Real Academia de la Historia, no ha sufrido ninguna variación en las últimas veinticuatro horas, según ha informado a "Cifra" en la residencia sanitaria "Primero de

Octubre". El señor Pabón se encuentra internado en la citada residencia de la Seguridad Social desde el pasado día 12, a consecuencia de una hemorragia cerebral parenquimatosa, con apertura de los ventrículos cerebrales.

### EL TIEMPO

MADRID, 22 (Cifra).— La nubosidad y las precipitaciones serán la tónica general del tiempo en las próximas veinticuatro horas, según las previsiones del Servicio Meteorológico Nacional.

Aumentará gradualmente la nubosidad en las zonas peninsulares en las que se han registrado precipitaciones y en Baleares, y continuará de modo disperso y con intensidad variable, las precipitaciones. En Canarias, poco nuboso.

La predicción local para el área de Madrid, es de nubosidad con precipitaciones débiles y una temperatura máxima probable alrededor de los 18 grados.

Las temperaturas extremas registradas durante el día de ayer en España, han correspondido a Murcia, con 24 grados de máxima, y a Soria, Avila, Ciudad Real y Teruel, con un grado de mínima.

En Madrid, la máxima registrada ayer fue de 17,2 grados a las 14,00 horas, y la mínima de 5,4 grados a las 5,30 de la madrugada de hoy.

### REQUISITORIA POR PRESUNTO DELITO DE INJURIAS AL EJERCITO

MADRID, 22 (Europa Press).— El Juzgado Militar de Murcia publica hoy en el Boletín Oficial del Estado una requisitoria para que comparezca en el término de diez días Ibrahim Nayan

natural de Sahara occidental, de 28 años de edad.

El señor Nayan está procesado por presunto delito de injurias al Ejército, según la citada requisitoria.



### INFORME DE LA OCDE, SOBRE ESPAÑA

MADRID, 22 (Logos).— La economía española será motivo de estudio y análisis la próxima semana en la sede central de la OCDE, en París, con objeto de elaborar el informe anual que el citado organismo publica sobre nuestro país.

El informe anual de la OCDE, sobre España, al igual que ocurre con el resto de los países miembros, se elabora definitivamente tras los contactos mantenidos entre ambos países.

### REUNION DEL GRUPO PARLAMENTARIO LABORAL DEMOCRATICO

MADRID, 22 (Logos).— El grupo Parlamentario Laboral Democrático se ha reunido en las Cortes para estudiar su situación legislativa de cara a los proyectos de ley actualmente pendientes de debate en la Cámara.

Por otra parte, dicho grupo, que está compuesto fundamentalmente por procuradores sindicales está estudiando la posibilidad de convertirse en grupo político a partir de las Uniones de Trabajadores y Técnicos de toda España, para lo cual piensan convocar en fechas próximas una reunión a nivel nacional, a la que acudirán cerca de nueve mil representantes de estas uniones.

### Los precios en el litoral mediterráneo

DURANTE las vacaciones de Semana Santa, se han disparado escandalosamente los precios en todo el litoral mediterráneo, donde, por lo visto, no hay freno ni ley, que defienda a los turistas españoles. Y decimos españoles porque quienes han acudido a las palayas del Mediterráneo han sido, prácticamente las familias de tierra adentro. Apenas se veían algunos extranjeros.

Pero de continuar en esta galopada de precios, bien pudiera ocurrir que el verano próximo los españoles se vayan a la montaña y dejen las orillas del mar, sus aguaduchos y sus restaurantes para los extranjeros, que se decidan a pagar, ponemos por ejemplo, 450 pesetas por un plato de pulpitos 350 pesetas por una pescadilla, cuarenta duros por un escudido pollo asado, casi 200 pesetas por una tortilla española confeccionada —iqué crimen! — con trozos de patatas fritas del día anterior.

Las playas mediterráneas se han puesto imposibles. Por lo visto, son las playas sin ley, y entre todos, están matando la gallina.

Con su pan se lo coman, pero luego no veigan pidiendo ayuda a los de tierra adentro al turismo interior, porque les volveremos la espalda.



## DIA DEL LIBRO La Caja regala libros

Durante los días 22-23-24 de abril, obsequiamos con un libro a cuantos impositores realicen un ingreso de cinco mil pesetas o superior, en sus cuentas corrientes y de ahorro, en cualquiera de nuestras oficinas.



ingrese los días 22-23-24 de Abril y obtenga su libro

Cada libreta solo tiene derecho a un premio.

**CAJA DE AHORROS DE ZARAGOZA, ARAGON Y RIOJA**  
1876 • cien años a su servicio • 1976

LA CO...  
cierta esp...  
llorando...  
Albornoz...  
Montes, q...  
Conoc...  
Claudio—  
estudios, f...  
me dijo: "Covadone...  
presentars...  
ruta del C...  
N.O. de...  
Coruña d...  
batallé co...  
dejaban...  
arzobispo...  
canónigos...  
Balbuena...  
"Son torp...  
prensa...  
transigiere...  
de aquell...  
conferenc...  
febrero h...  
la Academ...  
"Estampa...  
mil años...  
monogr...  
dejan viv...  
Santo me...  
teléfono...  
DEVOTO...  
—Qué...  
—Esto...  
cierto lo...  
tengo un...  
despacho...  
una esta...  
vuelta...  
cumplido...  
bobadas...  
los Arie...  
dicen...  
estrellas...  
en los h...  
España y...  
Allí algu...  
8.000 pe...  
ha dich...  
Quintón...  
MADAR...  
PODIA V...  
Más...  
¿quién e...  
el acadé...  
—Mu...  
Machado...  
un bado...  
de que r...  
ellas pu...  
malo es...  
habré to...  
refiero a...  
"hola"...  
vitamina...  
Habí...  
proscrito

Sánchez Albornoz horas antes de su regreso a España:

# VOY A ENTRAR LLORANDO...



...si no me pegan un tiro los guerrilleros

◆ "Tengo cierta esperanza de que las emociones de España me maten allí"

LA CORUÑA, 22 (Logos).— "Vivo con permiso del sepulterero, pero tengo cierta esperanza de que las emociones de España me maten allí. Voy a entrar llorando... si no me pegan un tiro los guerrilleros", dice don Claudio Sánchez Albornoz en una entrevista exclusiva de su enviado especial a Buenos Aires, Pérez Montes, que publica hoy "El Ideal Gallego".

Conocí La Coruña —dice don Claudio— en viaje de bodas y de estudios, fui a ver a Menéndez Pidal y me dijo: "Se ha convocado el premio "Covadonga" y tiene el deber de presentarse, e hice, recién casado la ruta del Cid. Acudí a los archivos del N.O. de España. Y estuve en La Coruña de paso para Santiago. Allí batallé con los canónigos, que no me dejaban entrar en el archivo. El arzobispo dijo: "No puedo con los canónigos tampoco pudo el obispo Balbuena. Me fui al Dean y dijo: "Son torpes". Amenacé con decir en la prensa lo que me ocurría y transigieron, conservo miles de fichas de aquellos días. En 1933 di mi última conferencia en La Coruña. El 28 de febrero hizo 50 años de mi ingreso en la Academia de la Historia, con el tema "Estampas de la vida en León, hace mil años". He publicado doscientas monografías. Hijo, no me dejan vivir en todo el día. El Jueves Santo me llamó el alcalde de Avila por teléfono.

## DEVOTO DE SANTA TERESA

—Qué paso con Santa Teresa.  
—Esto es otro tema, pero no es cierto lo que dijo Cortés Cavanillas. No tengo un retrato de Santa Teresa en el despacho. Siempre simplemente, hay una estampa, nada más. Estoy de vuelta de todo, a mis 83 años, cumplidos el 7 de abril. No creo en las bobadas de los horóscopos, dicen que los Aries somos arremetedores y se dicen otras tonterías. ¿Cómo las estrellas, que están lejos, van a incluir en los hombres? Si, salgo el 22 para España y llegaré el 23 por la mañana. Allí algunos me quieren dar solamente 8.000 pesetas de jubilación. Esto me lo ha dicho Prados Arrate y el padre Quintón Aldea.

## MADARIAGA NO ME PODIA VER...

Más adelante, a la pregunta del ¿quién es Claudio Sánchez Albornoz?, el académico contesta:  
—Muchacho hago míos los versos de Machado: "Ni un seductor manara, ni un badomín he sido, mas recibí la fea de que me asignó cupido y amé cuanto ellas pueden tener de hospitalario". Lo malo es que yo, a lo largo de mi vida habré tomado 83.000 marranadas. Me refiero a medicinas. Me gusta decir "hola" en el teléfono. En cuanto a las vitaminas, las tomo y no lo tomo.  
Hableme de Madariaga, el otro proscrito de moda...

—Es un hombre genial... y de insoponible mal genio; nunca me ha podido ver. Y yo no le hice nada. Bueno sí, que él quería ser ministro de Estado y en tanto no lo consiguió, yo sí lo logré.

## UN POBRE DIABLO...

—¿Qué ve, a quien ve don Claudio, cuando se afeita?  
—A un pobrecito diablo. Orguloso a medias y a medias humilde, como todos los españoles. Hacer política le puede hacer cualquiera. Y han hecho cada birria, hijo mío... pero lo que yo he hecho de Historia, sólo lo puedo hacer yo.  
—¿Teme al avión?  
—No. He volado más que la mayoría de los pilotos. Cuando presidi el Gobierno de la República en el exilio, volé a menudo a París. Conmigo vendrá a España a mi hijo Nicolás, que es profesor de la New York University. Sepa usted que mi primera mujer murió y la segunda está internada en

un sanatorio psiquiátrico. Iré a España también con mi nuera y mis nietas. Pasaré unos días en Madrid, a fin de habituarme previamente a la altura de Avila. Estaré dos meses en España. Voy a asistir al acto de Madariaga.

## LOS POLITICOS QUE TANTO DAÑO HAN HECHO...

—¿Su personaje inolvidable?  
—Nunca olvidé a mi primera mujer, ni a mis padres, ni a mis maestros, algunos políticos tampoco los he olvidado todavía, por el daño que hicieron a España. Largo Caballero le hizo un gran daño a España y también a mí no me hagan mucho caso hijo, yo siempre fui un hombre enfermo.

## UN DON DE DIOS

—¿Qué hace usted ahora, en el plano intelectual?  
—Estoy corrigiendo las pruebas de un largo estudio: "El palatium regis astur-leonés". He publicado 60 tomos de los cuadernos de historia de España y he creado en Argentina Escuela de Estudios Medievales. Mi alumna señorita Grossoti, ha sido premiada por el centro italiano de Estudios Medievales. ¿Mi buena memoria? Es un don de Dios.  
—¿Literarios preferidos?  
—Mi poeta es Machado. Me gusta Cervantes, que no era judío, sino castellano con muy mala suerte y Calderón y López y Quevedo y Ortega y Unamuno...  
—¿Qué es lo mejor que hizo España, don Claudio?  
—Conquistar y colonizar América. Lo peor, la locura inmensa de la guerra civil, en la que no intervino: tengo las manos limpias de sangre.

## UN ABRAZO A MADARIAGA

—Hay quien dice, don Claudio, que el Cid no existió...  
—Ha sido un genio de la historia de España. El que lo dude es un imbécil y yo me irrito ante el que diga tal estupidez.  
—Yo he estudiado a fondo estas cosas. Llevo 45 años aquí: mis departamentos, mis libros, mi escuela, mi instituto, mi contrato, renovado por dos años, aunque antes me moriré. Yo vivo con permiso del sepulterero pero yo voy a entrar en España con ilusión. Y diré y le daré un abrazo a Madariaga; siempre he perdonado sus malos humores.

## SE HOSPEDARA CERCA DE SU ACADEMIA

MADRID, 22 (Logos).— Tras su llegada a Madrid, el próximo viernes día veintitrés, en un vuelo de "Iberia", don Claudio Sánchez Albornoz se hospedará en un hotel próximo a la Real Academia de la Historia y, al parecer, hacia primeros de mayo marchará a Avila para visitar a su familia.

El insigne historiador será recibido en el aeropuerto por miembros de la mesa directiva de la Academia de la Historia, a excepción de su director, don Jesús Pabón, que se encuentra enfermo e internado en una clínica; así como por otros académicos.

Sánchez Albornoz es actualmente el decano de los académicos de la Historia y si, tal como ha expresado en alguna ocasión, decide asistir a alguna de sus sesiones de los viernes, en ausencia del director, presidirá el acto. Don Claudio fue elegido académico el quince de abril de mil novecientos veinticinco, cuando contaba treinta y dos años de edad, y tomó posesión de su medalla, la número diez, el veintiocho de febrero del año siguiente. Antes que él

ostentaron dicha medalla entre otros, Martínez de la Rosa, Lafuente Alcántara y Godoy Alcántara. Recientemente al normalizarse su vida administrativa fue nuevamente incorporado a la academia a la que siempre, aún estando distante, ha permanecido unido espiritualmente. Recientemente, con motivo de su venida a España, entre la academia y el historiador se han intercambiado cariñosos mensajes, que a lo largo de su exilio se mantuvieron también con algunos académicos.

En Avila, Sánchez Albornoz visitará a su hija Conchita que vive allí con su familia. Por otra parte, tiene nueve nietos y cuatro bisnietos que no conoce. Don Claudio, que a excepción de una noche pasada

en el aeropuerto de Madrid, en viaje hacia París, no ha pisado suelo español desde mil novecientos treinta y siete, año en que estuvo en Valencia, ha recibido numerosas invitaciones de universidades españolas, Madrid, Barcelona y Oviedo, y en esta última será investido "Doctor Honoris Causa".

En recientes declaraciones ha señalado que aprovechará su estancia en Asturias para visitar Covadonga, donde estuvo de recién casado. También estará presente en la presentación de la edición inglesa de su obra "España, enigma histórico", hecha por la fundación universitaria española que dirige Pedro Sáinz Rodríguez.

Igualmente, ha manifestado que el verdadero motivo de su viaje es ver España antes de morir. Tras su visita, que durará al parecer dos meses, regresará a Argentina para seguir trabajando en los cuadernos de Historia de España, y según está expresado en su testamento, después de muerto "volverá a España para ser enterrado en Avila".

—¿Fue usted un buen estudiante?  
—Magnífico; el número uno en el colegio, en el liceo en la Universidad.  
—¿Su personaje histórico preferido?

—Hay varios en la historia y entre ellos el Cid. Ha habido buenos Reyes en España: Fernando III el Santo, Alfonso XI, Fernando el Católico, que era un tipo inteligente, Carlos V, que fue más español que su hijo, Felipe II, mire, hijo, en esto de comentar la historia, uno de los grandes daños de la vida es el imbécil que quiere hacer carrera diciendo bobadas.

## ESPAÑOL, ESPAÑOL, ESPAÑOL...

A la pregunta de cómo ve hoy España contesta:  
—Yo soy un republicano. Quiero que se democratice España, pero cuidado, que soy liberal y deseo un régimen de confraternidad y convivencia para los españoles. Soy católico, apostólico, romano. No soy franquista por múltiples razones. Pero soy anticomunista, porque en el comunismo hay menos libertad que ha habido en el franquismo, no, no veo la televisión. No me gusta. La radio, me molesta.

■ "No puedo olvidar a los políticos que tanto daño han hecho a España"

—¿Qué es ser español, don Claudio?

—Dijo Canovas: "Son españoles los que no pueden ser otra cosa". Que estúpida idea, si a mí me hubiesen preguntado qué quieres ser, yo diría "Español", "Español" (don Claudio se echa a llorar como un niño). Lo digo con emoción profunda, orgulloso de nuestra historia, a pesar de los pesares y de la barbarie de la guerra. Yo, hijo, lloro al decirlo. Fuimos maestros y escudo de Europa en la Edad Media. Y Frente en Europa y vanguardia en América en la Edad Moderna. Voy a entrar llorando en mi país, hijo. Mucho me debe España, pero yo le debo el ser español.  
—¿Y que dirá usted, don Claudio, al entrar en la patria?  
—Dire, hijo mil "Viva España".

## SANCHEZ ALBORNOZ VIENE CON SU HIJO NICOLAS

MADRID, 22 (Logos).— El señor Sánchez Albornoz, que tiene ahora 83 años está casado en segundas nupcias. Su segunda mujer no le acompaña porque padece una enfermedad nerviosa y se encuentra internada en un sanatorio de la capital argentina. El famoso exiliado republicano permanecerá varios días en Madrid para asistir al discurso de entrada en la Real Academia de la Lengua Española de don Salvador de Madariaga, que recientemente ha vuelto también de su exilio. Posteriormente viajará a Avila, donde permanecerá la mayor parte de su nueva estancia en España. Visitará también otras ciudades, como Oviedo y Valladolid, donde pronunciará varias conferencias sobre temas históricos.

Realizará el viaje a España con don Claudio, su hijo Nicolás Sánchez Albornoz, de 55 años de edad la mujer de éste y dos nietos, don Nicolás Sánchez Albornoz, que también conserva su nacionalidad española era universitario en el momento de exilio de su padre. Terminada la guerra civil española cumplió condena algún tiempo por delitos políticos. Finalmente se exilió en Argentina reencontrándose con su padre. Nicolás terminó sus estudios de Historia en la Universidad de Buenos Aires y ha sido catedrático de Historia Moderna en una de las universidades de Nueva York.

Don Claudio, sus hijos y sus nietos, serán recibidos en Barajas por miembros de tres generaciones de su familia entre ellas dos hijas, una residente en Avila y otra en Madrid siete nietos del historiador, algunos bisnietos y otros parientes allegados. Al parecer estarán también en el aeropuerto algunas personas de la oposición española.

palabras para meditar

"Algunas gentes que hoy ocupan posiciones de privilegio, desean plantear la posición de 1936, es decir, la creación de dos grandes bloques porque esto llevaría, probablemente, a una gran parte de la "moderación" del país a apoyar a los que podríamos llamar integrantes del bloque de la derecha".

(De Luis María Ansón en "Arriba")

ENTRE EL GOBIERNO Y LAS CORTÉS

# YA HAY ACUERDO

(SOBRE LOS DEBATES DE PROYECTOS DE LEY EN LOS PLENOS)

MADRID, 22 (Logos).— Parece que ya se ha llegado a un acuerdo entre el Gobierno y las Cortes sobre el debate de los proyectos de ley en el pleno de la Cámara, al objeto de aligerar la tramitación de los mismos, especialmente en lo que se refiere a la reforma política y al de actuación económica que se encuentran pendientes de aprobación, según se desprende del anuncio hecho oficialmente ayer, de que hoy será dado a conocer a los medios informativos el contenido del nuevo procedimiento reglamentario para dichos debates.

En efecto, los periodistas acreditados en la Cámara han sido citados para hoy a las seis de la tarde, al objeto de que el letrado mayor de las Cortes, D. Felipe de la Rica, así como el letrado mayor adjunto, D. Manuel Fraile, que asesora a la Comisión de Reglamento de la Cámara, ilustren a los medios informativos acerca de la mecánica reglamentaria que se utilizará en la tramitación de los proyectos de ley, de acuerdo con las nuevas normas de interpretación presidencial del reglamento que se harán mañana mismo.

## U.D.P.E.

# "No al capitalismo de Estado"

"Es más esclavizador que el oligárquico"

CIUDAD REAL, 22 (Logos).— Se han reunido representantes de cinco provincias de la Unión del Pueblo Español (U.D.P.E.) para estudiar su constitución y proyección. Las provincias representadas han sido Toledo, Jaén, Cáceres, Badajoz y Ciudad Real. De Madrid se ha desplazado el secretario general don Javier Carvajal, quien ha expuesto ampliamente la finalidad y objetivos políticos de U.D.P.E. y ha comentado la situación política actual.

Los objetivos se pueden resumir en la continuidad de la paz, en el desarrollo, en el cambio cuya evolución ha sido manifiesta en estos cuarenta años y la negativa al cambio a través de la ruptura.

En cuanto al futuro, los objetivos de U.D.P.E. son mantener la conciencia de justicia social despertada por el régimen, concretada en reforma fiscal, reforma de la empresa con rechazo de la lucha de clases, reforma educativa, reforma del crédito y nacionalización de éste, reforma de la administración, regionalización no como fin de sí misma y, en cuanto al campo, que éste tenga las mismas expectativas de nivel de vida que otros sectores.

Y en cuanto a negociaciones, U.D.P.E. dice no al marxismo, por no entender al hombre como portador sólo de valores materiales, no al capitalismo de Estado, más esclavizador que el oligárquico, porque a éste se le puede contener con la autoridad del Estado, pero no si el Estado se convierte en capitalista y no a lucha de clases.

Los representantes de las diversas provincias han expuesto sus problemas y dificultades para el futuro.

### Régimen especial de Catalunya

#### FRAGA PRESIDIRÁ LOS ESTUDIOS

BARCELONA, 22 (Logos).— El vicepresidente del Interior don Manuel Fraga Iribarne presidirá la reunión inicial de los estudios sobre el régimen especial de Catalunya.

La reunión, según

anunció don Juan Antonio Samaranch en la inauguración del club de prensa de la Diputación, se celebrará el día veintisiete del presente mes, festividad de la Virgen de Montserrat, en el propio palacio de la Diputación.

### SEVILLA:

## PROHIBIDA UNA CHARLA DE ROJAS - MARCOS

SEVILLA, 22 (Cifra).— Una charla que había de pronunciarse en la localidad sevillana de Los Corrales el abogado sevillano don Alejandro Rojas-Marcos de la Viesca, dentro de un ciclo sobre el tema general "Andalucía" no ha sido autorizada por la autoridad gubernativa.

Al ser denegado el permiso para la intervención del señor Rojas Marcos, según informa "El Correo de Andalucía", los otros oradores anunciados, el abogado don Pedro Ruiz Berdejo y el sacerdote don José María Javiere, han optado por no intervenir tampoco en el ciclo, expresando de esta forma —según indica el citado periódico— su solidaridad con el conferenciante desautorizado.

La charla del señor Rojas-Marcos versaría sobre "Andalucía, presente y porvenir", y las de los señores Ruiz Berdejo y Javiere sobre "el campo: problemas y futuro" y "una Iglesia nueva y una Iglesia vieja en la Andalucía de siempre".

### UNIVERSIDAD: EL PROBLEMA DE LAS CUATRO CONVOCATORIAS

# Se estudiará mañana

MADRID, 22 (Logos).— El próximo viernes, día 23, se reunirá la comisión mixta, integrada por cuatro profesores, cuatro alumnos y cuatro profesionales, que estudiará el tema del decreto el conocido por el "de las cuatro convocatorias" según nos han confirmado en medios próximos al Ministerio de Educación y Ciencia, sede de las reuniones.

Presidirá las deliberaciones de esta comisión mixta el director general de Universidades.

Las conclusiones que se alcancen constituirán un

importante fondo documental sobre el que el Ministerio podrá plantear una resolución sobre el decreto ley, que ha provocado una repulsa generalizada tanto del estamento estudiantil como del docente.

## LA CLAVE

# LOS BANCOS SUIZOS

UNA noticia de Efe fechada en Roma nos ha librado de un angustioso suspense: ¿había sido el Gobierno español quien había atornillado a las autoridades suizas para que rompieran la "neutralidad" de los bancos helvéticos y limitaran así la fuga corrosiva de capitales españoles? La noticia nos da la respuesta: ha sido el gobierno italiano el que, a través del señor Starni, ministro de Finanzas, ha realizado fuertes gestiones para que Suiza deje de ser de una vez el paraíso del capital miedoso. Los intereses de los acaudalados italianos menos inteligentes —el dinero lo evaden quienes lo tienen— empezaban a estar en franca contradicción con los de un gobierno como el de la Democracia Cristiana Italiana que a todos los problemas políticos y sociales tenía que añadir el caos económico originado por la evasión de 40 billones de liras. El Gobierno italiano sabe que ese caos es peligroso para la supervivencia de los partidos burgueses en el poder, y que, en el fondo, la evasión sistemática de capitales era dar una baza más, y muy importante, al ascendente partido comunista de Berlinguer.

Pero hablábamos de una desilusión, la de habernos enterado que no había sido obra del gobierno de Madrid la nueva medida suiza. ¿Es que la fuga masiva de pesetas no afecta el futuro nacional bastante más que muchas noticias que llenan cualquier día las primeras planas? Los malévolos de siempre se preguntaban en días pasados, cómo resultaba posible impedir que la familia de don Angel Berzadi sacara 200 millones a Francia si hasta ahora nadie ha podido impedir que salgan a chorro los millones hacia Suiza.

En algunos altos círculos económicos, nada liberales en política pero rabiosamente liberales a la hora de defender la "libertad" del dinero sin patria, habrán aparecido ya las primeras congojas. ¡Quién iba a pensar que los bancos suizos nos iban a sacar algunas castañas del fuego! Aunque hecha la ley, hecha la trampa, no faltarán caminos nuevos para los patriotas que confunden la Patria con sus millones.

Pablo

## VIAJE GRATIS a MALLORCA

Durante los meses de ABRIL y MAYO

1ª. SALIDA, 24 ABRIL, ULTIMA SALIDA, 29 MAYO

RECORTE Y CUMPLIMENTE ESTE CUPON Y ENVIÉLO, SI DESEA RECIBIR EL PROGRAMA DETALLADO A SU AGENCIA DE VIAJES:

ESPATUR, S.A.

San Juan de la Cruz, 26  
Tel. \*25-86-00 - Télex 58128  
ZARAGOZA

Viajes MARTHE, S.A.

Madre Vadrina, 5  
Teléfono: 21-82-88  
ZARAGOZA

- \* O BIEN, SI DESEA AHORRAR TIEMPO, PERSONESE Y HAGA SU RESERVA DIRECTAMENTE
- \* LAS PLAZAS SE CONCEDERAN POR RIGUROSO ORDEN DE PETICION, OBSEQUIO DE

ESPATUR, S.A. • MARTHE, S.A.

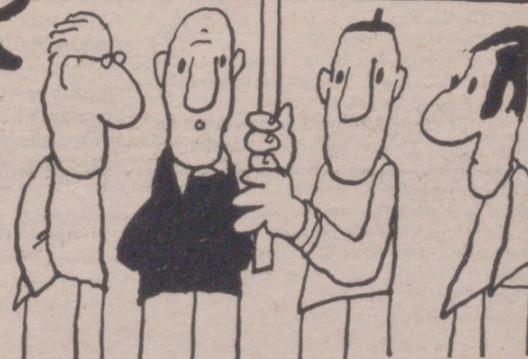
A SUS PRIMEROS 200 AMIGOS Y CLIENTES QUE PARTICIPARAN EN LAS EXCURSIONES ORGANIZADAS POR

EUROFER, S.A. Agcia. Viajes Mayorista G.A.T. 10

CUPON: Don ..... Tel. ....

# DIA DEL PARO

ESTE AÑO EL DIA 1 DE MAYO CELEBRAREMOS EL...



QUEVE

EL



VIVIMOS... esfuerzos de por salir comentarios vive una So que cualquier de muchas o

# "LA D TENI QUE

MADRID, democracia s... que es el de l Zapico en democracia p publica el día "primera fila serie en la qu... Fuente, Man Campmany. Tras decir obligación m de los der necesidad pol práctica y qu democracia, Nacional de estabilidad p cuando ex garantizan a colectivamente reunión, expr Dice luego futuro, que más que com aplazado, la debe contem

# LA RE

MADRID Blanco Tob El ámbito Galias de "rupturista" Las tres hay realidad y l El "tes inmovilismo Nosotro España d "inmovilism vida, ni el la voluntad Concer La rupt aurora b irrealismo. La rupt a) Que diese por v b) Que por compl

# EL RUMOR QUE GALOPA...

VIVIMOS días de animados coloquios en las tertulias políticas zaragozanas. Se habla de los esfuerzos de determinado grupo típicamente aragoneses por salir adelante. Igualmente es objeto de comentarios la siesta, la larga y cálida siesta en que vive una Sociedad de profunda raigambre aragonesa que cualquier día será centenaria. Se habla, en suma, de muchas cosas y entre ellas...

Entre ellas, se habla ya de nombres para las elecciones municipales y provinciales. Claro está, que se habla también de futuros alcaldables y presidenciables para la Diputación Provincial. Y aquí viene la sorpresa del día. De momento, piensa en la posibilidad de presentarse para las elecciones a concejales como primer paso para el sillón de la alcaldía un popular zaragozano, de sólida economía, muy ligado al mundo de los negocios. ¿Que quién es? Que lo diga él, si quiere, como lo dijo ayer en una tertulia del atardecer zaragozano. Por dar alguna pista diremos que acaba de doblar los cincuenta años.

# ISASA ITURRIOZ EVOLUCIONA FAVORABLEMENTE

AYER PRESTO DECLARACIONES

PAMPLONA, 22 (Logos).— Manuel Isasa Iturrioz, herido gravemente en el enfrentamiento registrado en las cercanías de Burguete el pasado día seis, al ser descubiertos los fugados de la cárcel de Segovia, evoluciona satisfactoriamente de sus heridas, en la planta de Cardiología del hospital de Navarra. Pese a ello, nos confirmaron ayer tarde en el hospital que no será dado de alta en los próximos días sino que será trasladado al servicio de Cirugía General para que le sea tratada su herida en el brazo.

Deberá, asimismo, realizar ejercicios de rehabilitación antes de que sea posible darle de alta. Según nos informa el director

del centro sanitario doctor Arnarez, Isasa se encuentra en condiciones de poder prestar declaración ante el comandante juez militar de la plaza, declaraciones que comenzamos en la mañana de ayer.

Finalmente, no parece tener verosimilitud el rumor que ha circulado sobre la detención de una enfermera, o presunta enfermera, que había intentado entrar en la habitación del herido para hablar con él. Tanto el director del hospital, como uno de los médicos que atienden a Manuel Isasa, nos han afirmado que desconocían dicho incidente, sin darle otro valor que el de un mero rumor sin consistencia.

Nota de la Jefatura Superior de Policía de Bilbao

## Sobre el joven herido en Algorta

MADRID, 22 (Logos).— El jefe superior de Policía de Bilbao transmite, con esta fecha, al delegado provincial de este Ministerio en Vizcaya el siguiente escrito de rectificación: "En relación con la información publicada en la página 8 del diario "La Gaceta del Norte" de Bilbao de fecha 21-4-76 con el título "herido por arma de fuego al salir de un bar en Algorta", el gabinete regional de prensa de la Jefatura Superior de Policía de Bilbao quiere hacer constar: que los hechos ocurrieron de la siguiente forma:

Sobre las 0 horas del día 17 de los corrientes y en la calle Telleche de Algorta Guecho, un policía armada que vestía de paisano fue agredido, tras una discusión, por Javier Basarrate Bengoechea que iba acompañado de un amigo, causándole lesiones de pronóstico leve, por lo que para defenderse empuñó una pistola que portaba con tan mala fortuna que se le disparó resultando herido su agresor en la región pública de pronóstico reservado.

Por consiguiente ninguna relación guarda con este incidente la presunta intervención del lesionado en las manifestaciones que tuvieron lugar en Algorta, a raíz de los sucesos de Vitoria, como se dice en la noticia que se rectifica ni el denominado Batallón Vasco-Español, desconocido por esta Jefatura Superior de Policía".

# "LA DEMOCRACIA NO PUEDE TENER MAS CALIFICATIVO QUE EL DE LA LIBERTAD"

(Noel Zapico)

MADRID, 22 (Europa Press).— "La democracia sólo puede tener un calificativo que es el de la libertad"— escribe hoy Noel Zapico en un artículo titulado "una democracia por y para el pueblo" que publica el diario "Arriba" bajo el epígrafe "primera fila" y que forma parte de una serie en la que han intervenido ya Antonio Carro, Gabriel Elorriaga, Licinio de la Fuente, Manuel Blanco Tobío y Jaime Campmany.

Tras decir que España no sólo tiene la obligación moral de suscribir la declaración de los derechos del hombre sino la necesidad política imperiosa de ponerla en práctica y que sin libertad no puede haber democracia, el presidente del Consejo Nacional de Trabajadores señala que la estabilidad política sólo puede lograrse cuando existen normas objetivas que garantizan a los ciudadanos, individual y colectivamente, las libertades básicas de reunión, expresión y asociación.

Dice luego Noel Zapico que ante el futuro, que ya no puede ser considerado más que como un presente racionalmente aplazado, la actitud ante la democracia debe contemplar un espectro amplio de

factores, cuyo conjunto conforma un estilo de vida, unas formas de entendimiento y unas fórmulas de hacer política. Señala que esta concienciación ha de abarcar puntos sustantivos, que condensa en diez: sinceridad ante la democracia; que nadie se arroge la representación del pueblo o hable en su nombre; respeto a las ideas; criterios y opiniones de los demás; erradicación de la fórmula interesada de que España es imposible de gobernar en democracia; comedimiento de la adjudicación de peculiaridades distintivas de la democracia española; alivio de irracionalidad en las actitudes y sentimientos políticos; democracia como garantía para la participación del pueblo en la vida política y en el control del poder político por medio del sufragio universal; camino para que el pueblo exprese, reivindique y solucione las necesidades de la sociedad entera; marcha histórica hacia la socialización de los bienes colectivos, corrección de la propiedad privada como factor de distinción social y garantía de la seguridad política, económica y cultural; y, por último, democracia del pueblo y por el pueblo.

# LA REFORMA, UNICO REALISMO POSIBLE

MADRID, 22 (Logos).— Bajo el título "Aurora Boreal" M. Blanco Tobío publicaba en "Arriba" el siguiente artículo:

El ámbito político español parece haberse dividido (como las Galias de César) en tres partes: inmovilistas, reformistas y "rupturistas".

Las tres partes pueden ser juzgadas de mil maneras, pero para las tres hay un "test" definitivo que traza el ecuador entre la realidad y la aurora boreal.

El "test" a que nos referimos es éste: ¿Es viable el inmovilismo? ¿es viable la reforma? ¿es viable la ruptura?

Nosotros creemos y sostenemos que no son viables en la España de 1976 e indeterminables años por venir, el "inmovilismo", simplemente porque está contra la realidad y la vida, ni el "rupturismo", porque está contra la realidad y contra la voluntad nacional.

Concentrémonos, hoy, en la ruptura. La ruptura es, en el más volátil sentido de la palabra, pura aurora boreal, descarnada utopía, infantil o adolescente irrealismo.

La ruptura implicaría: a) Que la mayoritaria España que no está por la ruptura se diese por vencida ante la minoría que declara estar por ella. b) Que en última instancia, las fuerzas armadas se olvidasen por completo del artículo 37 de la I.O.E.

LOS QUE PIDEN LA RUPTURA, PIDEN LA AURORA BOREAL ("ARRIBA")

El campo "rupturista", ¿cómo podría oponerse a la inmensa mayoría de los españoles y a que las fuerzas armadas cumplieren su precepto? ¿por la persuasión, convenciéndonos de que aceptásemos su palabra —contra la nuestra— de que los rupturistas tienen todas las razones y nosotros ninguna?

¿Por la fuerza? En todo posible y seguramente deseable diálogo entre las fuerzas políticas del país, no se puede partir de la idea de que ha de resultar de tal diálogo un vencido, porque nadie dialoga para ser vencido.

La ruptura exige un vencido, que encima sería el que ganó cuarenta años atrás, de forma que pronunciase por la aurora boreal, el unicornio, el vellocino de oro o la fuente de la juventud eterna. Quien propone la ruptura está pidiendo a gritos la alineación, la marginación, el fuera de juego, la descalificación y la música celestial.

Por diferentes caminos, el inmovilismo desemboca en la misma verde pradera de utopía.

El único realismo posible, que pasa el "test" de la viabilidad en la España 1976, es la reforma y si tuviésemos que señalar aquí las objeciones que se nos ocurren contra inmovilistas y rupturistas, empezariamos por una que en política es letal: su completa falta de realismo.



# A MEDIA VOZ

## GIRON, GIRON...

EL circo de las aparentes sorpresas abría ayer su carpa inaudita a media mañana para dejar salir a José Antonio Girón, el hombre que se iba de la comisión mixta de manera definitiva, ya que marcharse, lo que se dice marcharse de forma real, ya lo había hecho antes.

\*\*\*

Estas horas circulan las interpretaciones maximalistas que hablan de que la marcha de Girón de la comisión mixta significa el abandono por parte del "bunker" (también denominado "Matusalén Cotarro Boys" por algún humorista) de las posturas de fuerza en el sistema. Me parece que quien haya tenido tal visión sobre este último acontecimiento gironiano ha querido ver demasiado lejos.

\*\*\*

LA creencia más sensata gira en cambio sobre estos goznes: Girón se ha marchado de un lugar donde nadie comprendía que pudiera permanecer durante mucho tiempo, más, si tanto el señor Girón como el organismo eran consecuentes con sus principios. En una lógica aplastante Girón más reforma política es una ecuación donde la "equis" resultaría plenamente imposible de despejar. Y ni la comisión mixta está para ecuaciones (lo del secreto oficial de sus deliberaciones es harina de otro costal) ni Girón para lujos políticos, pues es bien sabido que las directrices de la reforma pensada por el equipo gubernamental, aunque moderadísima y cauta, no entran dentro de los programas ideológicos de cualquiera de las ramas del integrismo públicamente vivas en nuestro país.

\*\*\*

GIRON ha dimitido como miembro de la comisión mixta Gobierno-Consejo Nacional. La noticia ya tiene caracteres definitivos y, como decía, no ha sorprendido a casi nadie porque tal hecho se esperaba. Pero Girón no ha dimitido de sus otros altos cargos políticos, distingámoslo bien. Que Girón decline su presencia en las deliberaciones para una forma específica de cambio no quiere decir que renuncie a estar presente en los organismos de más alta vigilancia política del Régimen. Son estancias bien distintas la del viejo falangista, en el Consejo del Reino y en la comisión mixta; cada organismo tiene funciones muy diferentes, aunque en su composición se repitan algunos nombres, cual era hasta ayer el caso del propio Girón.

\*\*\*

QUIZA en el mitin político preparado para dentro de unos días en Albacete nos enteremos de algunas razones más profundas que han podido motivar la marcha de José Antonio Girón. En dicho mitin tiene prevista una destacada intervención el notario falangista Blas Piñas, quien podría hacer alusión a este tema concreto. No obstante, me resisto a pensar que exista una plena e incondicional identificación entre las posturas derechistas de estos dos líderes. A "grosso modo" no parecen existir notables diferencias de postulados entre "El Alcázar" y "Fuerza Nueva", pero en el fondo, quizá bastante en el fondo, creo que hay matizaciones muy considerables.

J.L. Costa Velasco



# EL ACUSICA

EL ACUSICA ES EL NIÑO DELATOR, EL CONFIDENTE, EL CHIVATO Y HASTA EL CALUMNIADOR PUEDE SER...

Por ANTONIO MALLOU



CAMINO de la visita domiciliaria íbamos y, entre semáforo y semáforo, escuchábamos la voz sonora del locutor en Radio Nacional de España.

—Yo me he preguntado muchas veces, qué habrá sido de los treinta denarios que cobró Judas Iscariote por su delación y añadía:

—¿Los tiraría? ¿A dónde irían a parar? —es cosa que me gustaría saber...

Yo, recordaba, entonces, el papel de Judas Iscariote; mal ejemplo de administradores, de tesoreros no cumplidores.

Del que nos dicen San Mateo (26:15) y San Juan (6:65-71) cómo en el tiempo, fue víctima de la avaricia, cometiendo algunos robos y haciendo caso omiso de la doctrina sobrenatural de Jesús.

He aquí como iba preparando su camino de falsedad, hasta llegar "al beso de Judas", haciéndose acreedor de la frase ya tónica: "donde hay buenos hay malos porque nunca falta un Judas".

Así, Judas, convirtió en aversión su devoción al Maestro.

Por eso Judas terminó traicionándolo por treinta monedas de plata.

¿Qué fue lo que hizo con las treinta monedas?

Veamos los que nos dice San Mateo (27:3-10): "Entonces viendo Judas, el que lo entregó, que había sido condenado, fue acosado por el remordimiento y devolvió las treinta monedas de plata a los sumos sacerdotes y a los ancianos", diciendo:

—"Pequé, entregando sangre inocente". Pero ellos dijeron "Tu verás" "A nosotros ¿que nos importa?". "Entonces, él arrojó las monedas al Templo, se retiró y fue a ahorcarse".

Pero la cosa no quedó ahí. Las monedas no terminaron en el Templo. Porque "los sumos sacerdotes habiendo recogido las monedas, dijeron: "No nos es lícito echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque es precio de sangre. Y, después de deliberar, compraron con ellas el campo del Alfarero para sepultura de los extranjeros, por lo cual el campo fue llamado Campo de Sangre".

Así se cumplió la Profecía de Jeremías. He aquí la contestación absoluta a lo que tanto intrigaba esta mañana al locutor de Radio Nacional de España, cuando nos hablaba de la Pasión.

En medio de esta Semana de Pasión.

Y yo me acordaba de los niños delatores, de los acusicas, pensando que, seguramente Judas, no tendría una culpa total de lo que ocurría. Una infancia mal llevada, como siempre, podría ser la culpable de aquella terrible vida de Judas entre la acusación, la entrega de su Maestro, nada menos, y el arrepentimiento tan absoluto que lo llevó al suicidio, en una terrible depresión que desembocó en el derramamiento de las entrañas, una vez muerto. (Libro de los Hechos 1:18).

Fue entonces cuando quise salir al paso de otro de los errores que se pueden cometer en la educación de los niños.

Quizás el acusica, el chivato, sea un ser detestable para muchos profesores.

Seguramente. Pero los Profesores intransigentes, ya lo creo que para llegar al más estricto cumplimiento de sus deseos exagerados, de disciplina teutónica, tienen muchas veces que echar mano del desagradable acusica.

Y hasta fomentarlo.

Es curioso que todavía existan profesores que castigan a toda la clase si no aparece el delator que da cuenta del autor de la falta cometida.

Forzar, así, a la acusación, es poner en un brete de oposiciones a sacar plaza en un concurso de Judas, con las más brillantes calificaciones.

Muchas veces, la sociedad disfraza de acto heroico el "chivarse". Y hasta da ejemplo de un servilismo judaizante no precisamente digno de las mejores alabanzas.

Para conseguir una perfecta disciplina, se necesita, quizás, algunas veces, nada menos que el conocer hasta el menor detalle las causas de un delito y el origen de una falta.

Recordamos la primera época de nuestra adolescencia en la que para evitar la acusación, cuando hacíamos cualquier travesura, la hacíamos tan absolutamente entre todos, que cada uno ponía una mano encima o colaboraba con un dedo, aunque fuese, en la travesura general.

He aquí una "autoforma" de evitar la acusación.

Pero, la mejor forma de conseguirlo no es precisamente ésta. Que es el educar al niño en el mayor desprecio hacia el defecto de delatar.

Afortunadamente, esto, es cada vez más frecuente. Tan es así que, gracias a Dios, no faltan padres que acuden a nuestra consulta exasperados por el vicio de delatar, constante, de su hijo. O de uno de sus hijos.

El Jardín de la Infancia puede atenuar y atenúa efectivamente muchas de las inseguridades que pueda padecer un niño.

Pero, normalmente, el niño educado en una mayor disciplina o en una disciplina distinta y, muchas veces exagerada, no tolera (porque no se le toleraron a él) o la distinta costumbre del Colegio o la distinta disciplina en su hogar con la que le atosigaron en el Colegio.

En el Colegio, en el primer caso, o en su casa, en el segundo, se siente inseguro ante el cariz extraño que, para él, toman las cosas y, como nos dice Quintana, "movido por una compulsión psicológica, comienza a delatar, ya que debe defender su orden, si no quiere arriesgarse a que se hunda el suelo bajo sus pies".

Los sermones a estos niños sólo les sirven para que se sientan todavía más inseguros.

Atenuar la disciplina en estos niños, ceder en la rigidez y no hacer de ésta una norma estricta, es un camino para que el niño pueda ir adquiriendo, recobrando, seguridad.

Lo que se puede conseguir sin perjudicar al buen orden del hogar y de la clase.

Es el tira y afloja que, llegando hasta el límite del equilibrio, no permite que éste se trastorne.

El niño consigue, así, un hábito de tolerancia que le permite descubrir, bastante, los defectos ajenos. Con lo que su obsesión acusadora pierde muchos puntos.

Naturalmente no hacer demasiado caso de las acusaciones que lanza el niño ante cualquier motivo. Destacar que el acusado también tiene sus virtudes, sus buenas obras y su buen hacer. Enseñarlo a ver la parte constructiva y buena que todos podemos tener.

Y todo esto adobado con una exaltación a la honestidad y buen comportamiento escolar del acusador también, que es lo digno de superar y no lo otro...

Ser tolerantes y enseñar a nuestros hijos a serlo, puede ser el secreto del éxito.

Que no llegue a ser la "censura, como decía Sterne, el impuesto de la ineptitud sobre el mérito".

Enseñar, entonces, con el ejemplo, sí que resulta, importante. Predicar con él.

Nuestro gran filósofo Balmes, sí que lo decía bien cuando afirmaba: "No es tolerante quien no tolera la intolerancia".

¿O es que va a ser verdad de cada día que el tanto tiene siempre bastante talento para llegar a ser malvado?

## LA COMISION MIXTA CONCLUYO SUS TRABAJOS

MADRID, 22 (Logos).— Durante tres horas estuvo reunida ayer tarde la comisión mixta Gobierno-Consejo Nacional bajo la presidencia del presidente de la misma y del Gobierno, don Carlos Arias Navarro.

Al término de la reunión, a la que no asistió el consejero nacional señor Girón de Velasco, que previamente había presentado su dimisión en una carta dirigida a presidente del Consejo, los secretarios de la misma distribuyeron una nota oficial en la que decía que la Comisión Mixta ha finalizado el documento de trabajo que contiene los criterios referidos a la reforma del sistema parlamentario y ha acordado la remisión del mismo al Gobierno. La Comisión Mixta

—concluye la nota oficial— ha dado con ello por terminadas sus tareas.

A esta novena reunión de la comisión mixta asistieron ayer todos los miembros de la misma excepto el señor Girón de Velasco. Poco antes de concluir la sesión las ocho de la tarde, ausentaron los señores Arelliza y López Bravo.

GIRON: PRESENTO SU DIMISION POR CARTA

"NO HAY NADA QUE DECIR"

MADRID, 22 (Logos).— "No hay nada que decir sobre la inasistencia del Sr. Girón a las reuniones de la Comisión Mixta Gobierno-Consejo Nacional", ha declarado un redactor de Logos portavoz de D. Antonio Girón de Velasco, consejero nacional del movimiento del grupo de los cuarenta, consejero del Reino, procurador en Cortes y uno de los dieciocho de la citada Comisión Mixta.

El mismo portavoz manifestó que hoy tampoco asistiría a la reunión y que no podía decir nada sobre la agenda de trabajo del Sr. Girón para el día de hoy.

El ex-ministro de Trabajo se hallaba esta mañana en su domicilio de Madrid y recibió algunas visitas.

No ha podido confirmarse su presunta dimisión como miembro de la Comisión Mixta, si bien parece que ayer por la mañana acudió a la sede de la Presidencia del Gobierno.

## Sobreseído un sumario del TOP contra dos obreros

MADRID, 22 (Logos).— El Juzgado de Orden Público número 2 ha dictado un auto por el que se deja sin efecto el procesamiento de los obreros don Antonio Guijarro Ballesteros y don Pascual Castro Roseras, acusados de un presunto delito de solidaridad con el terrorismo.

El citado juzgado dictó en setiembre del pasado año un auto de procesamiento contra los acusados manifestando que de las diligencias practicadas se deduce que fueron sorprendidos por la Guardia

Civil cuando en las inmediaciones de la calle de Antonio López difundían octavillas que decían "Salvemos a Garmendia y a Otaegui", activistas de ETA sometidos a consejo de guerra. Las hojas estaban firmadas por comisiones obreras de Villaverde.

Contra el procesamiento fue interpuesto recurso de reforma, que ha sido estimado por el Juzgado de Orden Público por aplicación del decreto-ley que deja sin efecto determinados artículos del de prevención del terrorismo.

## CONFIRMADA UNA SANCION CONTRA DOS AGRICULTORES

### No cumplieron un contrato con el S.N. de Cereales

MADRID, 22 (Logos).— La sala cuarta del Tribunal Supremo ha dictado sentencia por la que se desestima el recurso planteado por don Francisco Dorantes Ahumada y don Antonio Dorantes Torres contra resolución de la Dirección General del Servicio Nacional de Cereales, que les impuso una sanción.

Los citados agricultores tenían concertado un contrato con el Servicio Nacional del Trigo de compraventa y depósito, les fue instruido un expediente con los cargos al Sr. Dorantes Ahumada de haber trasladado de lugar, sin

contar con la correspondiente autorización, determinadas cantidades de trigo, no haber atendido a la debida conservación del producto, haber falseado los datos de sus declaraciones y haber dejado de entregar al SNT unos 9.000 kilos de trigo declarado disponible para la venta. Por lo que se refiere al señor Dorantes Torres, se le impuso —según la sentencia— haber simulado ser agricultor del término de Lebrija, cuando en realidad el cereal era de su padre.

Como consecuencia de estos hechos la Secretaría General del SNT dictó resolución por la que sancionaba al señor Dorantes Ahumada con la pérdida de cuantos auxilios y subvenciones pudieran corresponderle durante dos

campañas, y al señor Dorantes Torres a la pérdida de todos los préstamos de abonos y semillas que pudiera solicitar también durante dos campañas, todo ello sin perjuicio de reintegrar el importe de los perjuicios causados, dando conocimiento a disciplina del mercado y pasando de tanto de culpa al juzgado de instrucción de Utrera.

Los recurrentes no conformes con la resolución acudieron al tribunal supremo, y la sala cuarta ha confirmado las sanciones.

CASANOVAS, SECRETARIO DE "ESQUERRA DEMOCRATICA DE CATALUÑA"

## Puede abandonar su cargo

BARCELONA, 22 (Logos).— Don Jaime Casanovas i Artigas, secretario general de "Esquerra Democrática de Catalunya" según informaba ayer "El Noticiero Universal" puede verse obligado a abandonar este cargo como causa de la crisis que se ha abierto en el seno del grupo. Así y según todos los indicios el señor Trias Fargas, presidente de EDC, preferiría que en lugar de existir un secretario general se creara un directorio formado por cinco personas, entre las que figurarían, además de los dos políticos señalados, los señores Cendrós, Pi Suñer i Cuberta y Macia Alavedra.

## EL VIA CRUCIS DE MONTEJURRA

### AUTORIZADO

PAMPLONA, 22 (Cifra).— El presidente de la Hermandad Penitencial del Vía Crucis de Montejurra ha recibido la correspondiente autorización de la jerarquía eclesiástica de la diócesis para la celebración del tradicional vía crucis en la montaña de Montejurra, que tendrá lugar en la mañana del domingo día 9 de mayo.

La citada autorización, fechada el día 5 de los corrientes, es únicamente eclesiástica, por lo que ahora falta saber si la autoridad gubernativa concederá, a su vez, el correspondiente permiso, aunque se comenta que al igual que en años anteriores será autorizado únicamente el acto religioso, pero no el posterior acto político que suelen organizar grupos carlistas en la propia campa de Irache.

SE RAC  
BOSTON, 2  
sufrido fractura  
raciales, en Bos  
La muchach  
que rompió el  
vehículo atrave  
la joven se en  
Este ha sido  
pasada en esta  
raciales desde la  
Una mujer  
pedrada, en el l  
Varios coch  
lugares habitad  
El gobiernad  
se unirá al alca  
una marcha des

—Ap  
acelerar  
político  
Arburú  
—El  
duplica  
sobrep  
de pese  
Lomas)

El pas  
numeroso  
Banco Ex  
Manuel A  
Leid  
expansi  
en un am  
el Presid  
comenzó  
clientes e  
del Cons  
memoria  
de los EJ  
Rey Juan  
Arburúa,  
del pa  
reincorp  
don José  
Consejo  
la Enti  
desempe  
Delegad  
El Sr  
aspectos  
española  
las opera  
En cu  
más imp  
ya inici  
problem  
dijo que  
aconteci  
contribu  
a las d  
"Cuarto  
de las r  
panoran  
español  
apertura  
ha sido  
país en  
indispen  
empres  
exporta  
hacia ni  
Cent  
exterior  
de petr  
muy el  
referido  
déficit,  
todo lo  
Con  
econom  
ya de  
austerio  
exporta  
Exterio  
Citó a  
respect  
ya, en  
diciem  
pone d  
Banco  
Fiel  
ha sido  
del B  
extran  
100.00  
24.43  
existen  
los re  
exterior  
Grupo  
114.00

SE RECRUDECE LA TENSION RACIAL EN BOSTON

BOSTON, 22 (Efe).— Una joven blanca, de 17 años, ha sufrido fractura de cráneo durante una nueva noche de violencias raciales, en Boston.

La muchacha, Linda Boudreau, fue alcanzada con un ladrillo que rompió el parabrisas del coche de su padre, cuando el vehículo atravesaba un barrio negro. En el hospital informan que la joven se encuentra en estado satisfactorio.

Este ha sido el incidente más grave registrado en la noche pasada en esta ciudad, donde se han reanudado las violencias raciales desde la semana última.

Una mujer negra también resultó herida levemente por una pedrada, en el barrio blanco de Roslindale.

Varios coches de blancos fueron apedreados a su paso por lugares habitados por familias de color.

El gobernador del estado, Michael Dukakis, ha declarado que se unirá al alcalde de Boston, Kevin White, en la presidencia de una marcha destinada a terminar con la violencia.

Según el 57 por cien de los franceses:

Giscard no podrá hacer frente a un «Mayo 68»

PARIS, 22 (Por José Luis ROLDAN, de la agencia Efe, especial para ARAGON/exprés.)

Valery Giscard d'Estaing ya no es el hombre capaz de hacer frente a una crisis como la de mayo de 1968. Tal es la opinión de los franceses, según revela un sondeo publicado hoy por "Le Figaro".

El diario conservador parisiense comprueba que "la moral de los franceses está en caída vertical y han perdido confianza en el nombre que el eligieron

Los galos ven una primavera gris, casi negra, angustiosa y temblorosa

—por escaso margen— para la presidencia de la República en 1974. El 57 por ciento de las personas interrogadas por "Sofres" (Sociedad Francesa de Sondeos y Encuestas) por cuenta de "Le Figaro" afirma que las "cosas tienden a ir cada día peor". Sólo un 14 por ciento opina que las cosas van mejorando.

Mientras que en marzo pasado la mitad de las personas entrevistadas por los encuestados creían que Giscard d'Estaing era el hombre capaz para hacer frente a una grave crisis (social, económica, estudiantil y de orden), hoy el 48 por ciento le conceden un margen de confianza, y un 36 por ciento estima que Giscard no sería el hombre de un mayo 76 comparable al del 68 (un 16 por ciento no expresa opinión alguna).

En todos los comentarios se aluden a un eventual golpe "tipo 68". El diario conservador francés escribe que los galos ven una primavera gris, casi negra, angustiosa y temblorosa.

MIEDO AL RETORNO

"Jamás el pesimismo sobre la evolución de la

situación en general fue tan elevado, jamás el retorno a unos acontecimientos comparables a la crisis de mayo 1968 fue tan grande, jamás la capacidad del presidente Giscard d'Estaing para hacer frente a esa crisis fue puesta en entredicho de manera tan clara y sensible", comenta alarmado el matutino parisiense.

Según el sondeo de opinión público las categorías sociales más afectadas por el pesimismo son los pequeños comerciantes, los artesanos, los agricultores, los empleados y cuadros técnicos, es decir la clase media en general.

Los comentarios de la mayoría estiman que la clase media, inquieta y poco convencida por las esporádicas reformas —que la afectan más directamente— está basculando a la izquierda. Y ponen como ejemplo la "advertencia de las recientes elecciones cantonales", en las que el Partido Socialista obtuvo el doble de escaños que cualquier otro partido de la mayoría o de la oposición.

JUNTAS GENERALES DEL BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

—Apoyo máximo a la exportación para acelerar la reactivación. Continuidad en la política de ampliaciones (D. Manuel Arburúa)

—El Banco Exterior de España ha duplicado su dimensión en dos años. Se ha sobrepasado el nivel de los 100.000 millones de pesetas en recursos de clientes (Sr. García Lomas).

El pasado día 20 tuvo lugar, con asistencia de numerosos accionistas, la Junta General Ordinaria del Banco Exterior de España, bajo la presidencia de don Manuel Arburúa de la Miyar.

Leída la Memoria, que registra la notable expansión de la Entidad durante el pasado ejercicio, y en un ambiente de vivo interés, hizo uso de la palabra el Presidente del Banco, don Manuel Arburúa, quien comenzó agradeciendo a los accionistas y a los clientes el constante estímulo que ofrecen a las tareas del Consejo. Tributo un conmovido homenaje a la memoria del que fue Jefe del Estado y Generalísimo de los Ejércitos de España y manifestó la adhesión al Rey Juan Carlos I cuya brillante juventud, dijo el Sr. Arburúa, es prometedora de aciertos en el gobierno del país. Asimismo se congratuló de la reincorporación al Banco del Consejero Delegado, don José García Hernández, quien por acuerdo del Consejo y en virtud de lo previsto en los Estatutos de la Entidad, ha sido designado Vicepresidente, desempeñando igualmente las funciones de Consejero Delegado.

El Sr. Arburúa pasó seguidamente a analizar los aspectos más destacados de la coyuntura exterior y española que, durante el pasado año ha condicionado las operaciones bancarias.

En cuanto a economía internacional, indicó que lo más importante es que en los principales países parece ya iniciado el cambio de tendencia. Señaló como problema inmediato el de la inestabilidad monetaria y dijo que, afortunadamente, España se anticipó a los acontecimientos con una devaluación que podrá contribuir a mejorar nuestra balanza de pagos. Aludió a las dificultades de distintos países del llamado "Cuarto Mundo" por el encarecimiento del petróleo y de las manufacturas, y después de resumir el amplio panorama internacional se refirió a la economía española, que ve orientada hacia una creciente apertura en los intercambios. Añadió que el año 1975 ha sido uno de los peores de la economía de nuestro país en las últimas décadas, y expresó que es indispensable un clima de estabilidad y de confianza empresarial que permita apoyar la reactivación en la exportación y llevar de nuevo el Producto Nacional hacia niveles más altos.

Centró luego sus comentarios en torno al comercio exterior. Recordó que el coste de las importaciones de petróleo sigue siendo muy elevado y ofreció cifras muy elocuentes, tanto en este aspecto como en el referido a la Balanza Comercial, cuyo fuerte déficit, dijo el Sr. Arburúa, es necesario reducir en todo lo posible.

Concluyó el Presidente su análisis sobre la economía española insistiendo en las directrices que ya destacó en otras ocasiones: estabilidad y austeridad ajustando el consumo a la producción y exportar más y mejor, a cuya consigna el Banco Exterior presta su más decidido y entusiasta apoyo. Citó a continuación cifras muy significativas a este respecto: En el crédito a la exportación se alcanzaron ya, en 1974, 28.159 millones de pesetas, y al 31 de diciembre de 1975 se llegó a 61.728 millones; lo que pone de manifiesto la vocación y especialización del Banco Exterior de España.

Fiel reflejo de la correspondencia a ese esfuerzo, ha sido el notable aumento de los recursos de clientes del Banco, que, incluidos los de en moneda extranjera, superaron a finales del pasado ejercicio los 100.000 millones de pesetas, con crecimiento del 24,43 por ciento en relación a los depósitos existentes al 31 de diciembre de 1974. Contando con los recursos ajenos de los Bancos Filiales en el exterior, a finales de 1975 los depósitos totales del Grupo Banco Exterior de España totalizaban unos 114.000 millones de pesetas. Los recursos propios del

Banco, una vez aprobada la distribución de beneficios de 1975, quedan cifrados en 7.421 millones de pesetas, que unidos a los de los Bancos Filiales en el exterior, totalizan más de 9.000 millones de pesetas para el conjunto del Grupo.

Terminó el Sr. Arburúa su exposición aludiendo a la buena marcha del Banco, reflejada en el resultado alcanzado en la cuenta de Pérdidas y Ganancias, y subrayando el mantenimiento del nivel de cotización de las acciones de la Entidad en condiciones favorables dentro de la situación del mercado de valores.

La intervención del Sr. Arburúa fue acogida con una calurosa ovación de los accionistas.

A continuación hizo uso de la palabra don José Ignacio García Lomas, Consejero Delegado, quien destacó los aspectos más importantes del ejercicio de 1975. De su amplia exposición destacamos las siguientes cifras:

RECURSOS OPERATIVOS DEL BANCO (ajenos y fondos del Instituto de Crédito Oficial): 93.179 millones en 1974; 141.931 millones en 1975. Crecimiento: 52 por ciento.

INVERSIONES BANCARIAS NORMALES (sin incluir el crédito a la exportación): de 65.064 millones en 1974 se pasa a 76.622 millones en 1975. El aumento fundamental ha sido el del CREDITO A LA EXPORTACION, que se ha incrementado en 33.566 millones de pesetas, totalizando a final del pasado ejercicio 61.736 millones.

RESULTADOS: Los beneficios netos del Ejercicio se establecen en 2.036 millones de pesetas (un 60 por ciento más que en 1974).

BANCO EN EL EXTRANJERO: Como ya es bien conocido y siempre para apoyo de las operaciones, que le son típicas, el Banco tiene, a través de sus filiales en el exterior, la mayor red de oficinas bancarias que la Banca española posee en el extranjero. Ha participado en la promoción del Banco de Fomento Unido en Chile y en el Banco Árabe-Español.

En cuanto a las Sociedades no bancarias en las que participa el Banco, los hechos principales han sido la puesta en rentabilidad de CARTEX, la reestructuración de FOCOEX con objeto de convertirla en una sociedad de servicios de comercio exterior, y la toma de una importante participación en la Sociedad Tabacos de Filipinas, que sitúa al Banco en el primer accionista individual.

EXPANSION BANCARIA: En 1975 fueron inauguradas 18 oficinas, a las que hay que añadir 38 nuevas abiertas en los meses transcurridos de 1976; por lo que el total de Sucursales y Agencias es de 181. Además, los Bancos Filiales en el extranjero cuentan con 48 oficinas.

Nutridos aplausos coronaron la intervención del Sr. García Lomas.

La Junta General Ordinaria aprobó por unanimidad los acuerdos que le fueron sometidos por el Consejo de Administración, y a continuación se celebró la Junta General Extraordinaria, en la que el Presidente recabó autorización al Consejo para aumentar el capital social, en una o varias veces sin previa consulta a la Junta General, hasta el límite máximo de 1.869 millones de pesetas (50 por 100 del capital actual), dejando sin efecto la parte todavía no utilizada (26,7 millones de pesetas) de la autorización anterior. Se solicitó que una parte de dicha ampliación, no superior a 20 millones de pesetas nominales, pueda ser suscrita por el personal activo y en plantilla, para lo que se ruega a los señores accionistas que no ejerciten el derecho de suscripción que les corresponde en dicha cantidad.

El Presidente, una vez más, expresó su agradecimiento a los accionistas por su constante apoyo a la Entidad, y en esa línea, dijo, "creemos que debemos continuar con la política de ampliaciones de capital, reforzando de esa manera la solvencia y pujanza del Banco Exterior de España".

Los accionistas acogieron con grandes aplausos la intervención del Sr. Arburúa y la Junta aprobó la autorización al Consejo. Al concluir el acto, numerosos accionistas se acercaron a los miembros del Consejo de Administración para expresarles su adhesión y congratularse de los resultados del ejercicio.

BOBARDEO ISRAELI A UN CAMPAMENTO DE REFUGIADOS PALESTINOS

BEIRUT, 22 (Efe).— Buques de guerra israelíes bombardearon anoche un campamento de refugiados palestinos, cerca de puerto libanés de Tiro, informa la agencia palestina de noticias "Wafa".

El campamento se encuentra en Rashidiya, a quince

kilómetros de la frontera con Israel.

Añade la citada agencia que el bombardeo se produjo después de que los comandos palestinos hicieron fracasar un intento de desembarco israelí en la zona. No se hace mención de bajas.

CURSO DE PERFECCIONAMIENTO PARA VENDEDORES REPRESENTANTES DE COMERCIO

VENDEDORES FUERA DEL ESTABLECIMIENTO

Organizado por la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Zaragoza, con la colaboración y subvención de IRESCO (Ministerio de Comercio).

INICIACION: 26 de abril.

DURACION: Del 26 al 30 de abril, ambos inclusive.

HORARIO: De 7 a 11 de la tarde.

TEMARIO:

- 1) Introducción.
- 2) Tipología del vendedor.
- 3) El estudio del cliente.
- 4) El producto, el mercado y la empresa.
- 5) Las etapas de la venta.
- 6) Despertando la atención.
- 7) Los deseos y las necesidades.
- 8) Salvando objeciones.
- 9) La demostración.
- 10) El precio y su tratamiento.
- 11) El cierre y el servicio.
- 12) La acción post-venta.
- 13) La organización del trabajo del vendedor.
- 14) La acción integral de la venta.
- 15) Casos prácticos.

PLAZAS LIMITADAS

MATRICULA: 1.000 pesetas

Inscripciones e informes: Cámara Oficial de Comercio e Industria (D. Jaime I, 18)

IXTA  
... la nota oficial...  
... la novena reunión...  
... los miembros...  
... de Velasco...  
... concluir la sesión...  
... de la tarde...  
... los señores...  
... López Bravo...  
PRESENTO  
SION POR CARTA  
Y NADA  
CIR"  
RID, 22 (Logos)...  
... y nada que decir...  
... inasistencia del Sr...  
... las reuniones de...  
... sión Mixta...  
... rno-Consejo...  
... ", ha declarado...  
... ctor de Logos...  
... z de D. Antonio...  
... Velasco, consejero...  
... del movimiento...  
... de los cuarenta...  
... ero del Reino...  
... lor en Cortes y uno...  
... eciocho de la citada...  
... n Mixta.  
... nismo portavoz...  
... ó que hoy tampoco...  
... a la reunión y que...  
... de decir nada sobre...  
... de trabajo del Sr...  
... ra el día de hoy...  
... ministro de Trabajo...  
... a esta mañana en su...  
... io de Madrid y...  
... algunas visitas...  
... o ha podido...  
... arse su presenta...  
... como miembro de...  
... sión Mixta, si bien...  
... que ayer por la...  
... acudió a la sede de...  
... encia del Gobierno...  
CULTORES  
ntrato  
S  
... as, y al señor...  
... Torres a la pérdida...  
... los préstamos de...  
... y semillas que...  
... solicitar también...  
... dos campañas, todo...  
... in perjuicio de...  
... r el importe de los...  
... s causados, dando...  
... iento a disciplina...  
... cado y pasando el...  
... culpa al juzgado...  
... ón de Utrera.  
... recurrentes no...  
... es con la resolución...  
... ron al tribunal...  
... y la sala cuarta...  
... do las sanciones...  
NOVAS,  
ETARIO DE  
GUERRA  
CRATICA DE  
LUÑA"  
Puede  
ndonar  
cargo  
LONA, 22 (Logos)...  
... e Casanovas i Artigas...  
... general de "Esquerra...  
... tica de Catalunya...  
... formaba ayer "El...  
... Universal" puede...  
... gado a abandonar este...  
... no causa de la crisis...  
... abierto en el seno del...  
... i y según todos los...  
... el señor Trias Fargas...  
... de EDC, preferiría...  
... lugar de existir un...  
... general se creara un...  
... formado por cinco...  
... s, entre las que...  
... además de los dos...  
... señalados. Los señores...  
... i Suñer i Cuberta y...  
... edra.

J. V. Colchero

EE

ENVIADO ESPECIAL

a LISBOA



En el mitin de clausura de la campaña electoral y en la conferencia de prensa con los periodistas extranjeros

# CUNHAL, cada vez más "bermelho"

LISBOA, 22. (Crónica de nuestro enviado especial, J. V. COLCHERO.)

Estuvimos con Alvaro Cunhal en el mitin de clausura de la campaña electoral, en el lisboeta estadio del Primero de Mayo. Unas treinta mil personas. Buen lleno, pero ahí mismo el año pasado, en el mitin con el que el PCP finalizó la campaña, hubo más gente y más entusiasmo. La capacidad de convocatoria de los comunistas portugueses parece repartirse bastante proporcionalmente entre los obreros del "cinturón rojo" de Lisboa (donde, sin embargo, les aventajan con mucho los socialistas de Soares) y entre grupos juveniles e intelectuales de las clases acomodadas. Jovencitas bien vestidas —en "boutique" no en almacén de confección— vendían en las inmediaciones del estadio propaganda del partido.

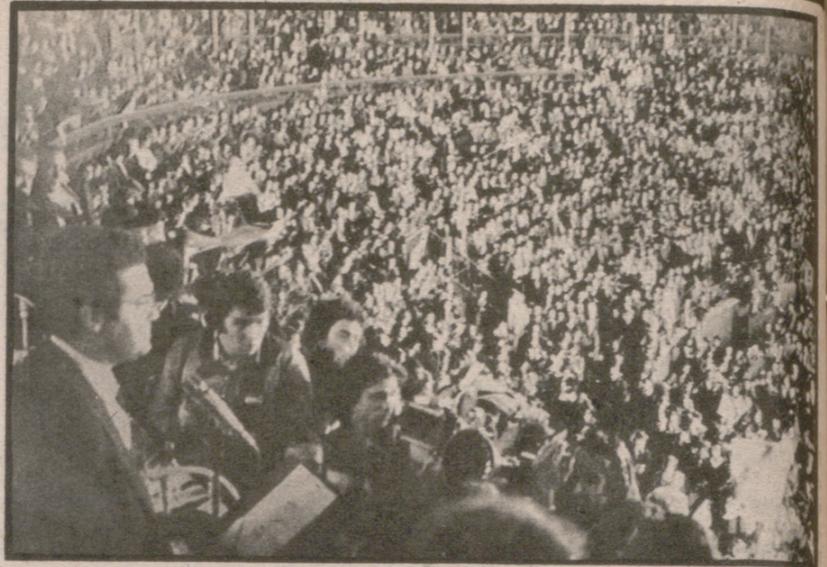
## "A LA ITALIANA"

El palco de Cunhal, iluminado por una ristra de bombillas, como la entrada de una vieja barraca verbenera, albergaba a la plana mayor del partido.

Todos los adláteres de Cunhal que fueron desfilando por el micrófono leían sus discursos. Nadie improvisó. Ataques a la "reacción", casi todos con las mismas palabras. Con una camisa azul oscura, despechugado y un



LISBOA.— Composición fotográfica que capta los adhesivos pegados a los muros por el grupo maoísta MRPP (arriba) y el grupo izquierdista MES (abajo). Asimismo ambos partidos han realizado "pintadas". (Telefoto Cifra Gráfica-Upi).



LISBOA.— La última concentración en Lisboa del Partido Social-Demócrata portugués se llevó a cabo anoche. La reunión se realizó con vistas a las elecciones generales del próximo día 25 de abril. La foto capta una vista parcial de los reunidos. En primer plano (izquierda), el dirigente Freitas Do Amaral, dirigiendo la palabra. (Telefoto Cifra Gráfica-Upi).

Reprochó al Partido Socialista de "liarse" con la reacción

"Lo que yo entiendo por democracia es justo lo que dicen no entender por tal ningún otro PC de la Europa occidental"

chaleco de lana gris clara, el líder comunista prestó especial atención a los discursos de sus camaradas Vidal Moreira y Carlos Aboim Inglés, ambos ex diputados de la Cámara Constituyente, de quienes se dijo hace meses que tal vez pudieran reemplazar al secretario general y dar al PC portugués un giro "a la italiana", más acorde con la táctica seguida por los demás partidos de los países latinos. Ni Moreira, ni Inglés atacaron al Partido Socialista de Soares, pero tampoco se permitieron hacer ningún pinito ideológico que pudiese desagradar a Cunhal. Los ataques al PS corrieron por cuenta del propio Cunhal, quien le reprochó el "liarse" con la reacción, es decir, con la Democracia Cristiana (CDS) y con el Partido Popular Democrático (PPD).

## LA REVOLUCION, SU NORTE

A mediodía tuvimos la prensa extranjera una larga reunión —casi dos horas— con Cunhal en el centro de información para las elecciones especialmente montado en el edificio de la fundación Gulbenkian. Cunhal llegó de corbata. Con un traje gris bien cortado. Un pañuelo azul celeste que asomaba del bolsillo superior de la chaqueta hacía juego con la camisa. Anteanoche le vimos de "proletario", ayer de "gentleman". Por los amplios pasillos enmoquetados de la fundación nos dirigimos con el hacia el bar antes de entrar en la sala de conferencias. El líder comunista se esforzaba en ser cordial con los periodistas extranjeros, los representantes de la "gran prensa capitalista". Ni en la charla informal, ni en la rueda informativa en el a veces tan tenso pugilato de preguntas y respuestas, se esforzó el dirigente del comunismo portugués en ocultar su férreo dogmatismo marxista. Si a otros "camaradas" suyos en la Europa Occidental se les puede tildar de "camaleones", Cunhal se presenta

siempre ideológicamente de lo más bermejo. La revolución es su norte y en su busca va sin paños calientes que destiñan su color. Su dialéctica, sus planteamientos; y hasta su físico, reflejan una personalidad dura. Su abundante cabellera blanca contrasta con las pobladas cejas negras, que recuerdan a las de Bresniev.

## LOS PRINCIPIOS DEL "25 DE ABRIL"

Si Cunhal tuviese fuerza, impondría, a la trágala, un "frente popular" al Partido Socialista de Soares. La táctica del PCP cara a los comicios electorales del domingo, es reclamar para sí todos los votos de la izquierda "para evitar que los partidos reaccionarios acaben con las conquistas de la revolución". Un futuro gobierno sin el PC sería un Gobierno que traicionase los principios del "25 de abril" (fecha del derrocamiento del régimen de Caetano). Si Soares se coaliga o se entienda con el CDS o con el PPD traicionaría, según Cunhal, a la clase obrera.

## EL TUFO STALINISTA

El PC en Portugal se aferrará si puede —pero no parece probable que el resultado de las urnas se lo permita— a participar en el Gobierno. Cunhal ha descartado un apoyo "gratuito" en el futuro parlamento a un posible gobierno minoritario socialista, como el que ha permitido a Olof Palme en Suecia mantenerse en el poder desde hace más de dos años. Si los socialistas de Soares necesitaran en el futuro los votos de los comunistas en el Parlamento, habrían de pagarlos. Y tal como se ha presentado Cunhal a la prensa extranjera, el precio sería bien caro, pues había de basarse en un programa conjunto, que daría al PCP mucha más fuerza de la que va a conseguir por medio de las urnas. Para

Soares, si a último lo que asegura, n que buscar alian que se incline po el PC de tufo stal

INFILTRARSE E FUERZAS ARM

Fracasado, en de asumir el mediante un militares proco más confianza en Fuerzas Armada reunió en Lisb situación pol resultados de Mientras en otr comunistas que l a los cuarteles, a quien propugna por la inmovilio revolucionarios. —concluida de r mes y que entras es imposible después de 198 decidido sus red los votos de los Democracia Cris constituyente). otorgase en los una mayoría lo s a la derecha legalmente la movimiento de no lo permit Armadas jug Legislatura un p constitución" y tienen posibili elecciones, pze táctica de infil Armadas para q se de marc nacionalizacione de fincas rústica (que el PC pret reforma agraria se opone el Part

DICTADURA D

Preguntado dado por el Part de distanciarse proletariado", un juicio se "Marchais", pe parece errón terminolog proletariado" marxista. Ha ne de la Euro democracia p burguesa es un Lo que el entie justo lo que di ningún otro Occidental, la vigente en Recordada la p Italia, Cunhal seco: "Hay sit distintos pa comunistas soluciones a distinta y dis soluciones. No monopolios c porque ya lo Portugal".

NO SON LIBR

Cunhal nos las elecciones considera aún los candidato podido organ emigrantes Canadá y la emigrantes elig asamblea, r correspondenc No es posi voto de los em del PCP, a qu daría por cont por ciento de Hay quienes siquiera el d elecciones c pasado obtuvo

# Las conversaciones "Salt", congeladas

## CONSEJO DE EUROPA: "La democracia en muchos lugares es incompleta e insuficiente"

WASHINGTON, 22 (Por Jim ANDERSON, de "Efe-Upi).— Los dirigentes soviéticos y los norteamericanos han llegado, independientemente, a la misma conclusión: la distensión, o como se quiera llamar, permanecerá en la cámara de congelación durante lo que queda de año, y después será descongelada y traída de nuevo a la vida.

Esta conclusión simultánea queda reflejada en las declaraciones públicas y privadas efectuadas por dirigentes políticos y diplomáticos, tanto rusos como norteamericanos.

Un funcionario norteamericano allegado al secretario de Estado, Henry Kissinger, ha dicho que la causa de la congelación de las relaciones Moscú-Washington es doble: "la estación tonta la retórica campaña política norteamericana sobre política exterior y la intervención soviética en África del Sur".

Otro alto funcionario norteamericano dijo que ha expresado el mismo pensamiento a dos visitantes soviéticos, pero aclarando "estoy expresando una opinión personal".

Esta opinión personal coincide con la política del departamento de Estado, según el cual no se concertará ningún acuerdo este año con los soviéticos, lo que quiere decir que no habrá un segundo acuerdo en las conversaciones sobre limitación de armas estratégicas hasta el año que viene, según funcionarios norteamericanos.

En otras palabras, pero que no admiten la menor duda, los dirigentes soviéticos están transmitiendo el mismo mensaje a Washington. La presencia soviética en África, según declaraciones oficiales procedentes de Moscú, es simplemente un reflejo de la política de apoyo a las guerras de liberación nacional, que continuará de la misma forma, a pesar del descontento y de la oposición de Norteamérica.

### CONSEJO DE EUROPA: LA LACRA DEL TERRORISMO POLITICO

ESTRASBURGO, 22 (Efe).— Unos 200 delegados intentarán perfeccionar y fortalecer la democracia en Europa durante la conferencia que inició ayer el Consejo de Europa y que durará tres días.

Los delegados —ministros, parlamentarios, expertos en ciencias políticas, y sindicalistas— se han dividido en cuatro comisiones para estudiar los diferentes temas.

El ministro de Asuntos Exteriores irlandés, Garret Fitzgerald, manifestó en un discurso inaugural, que la democracia era en todos los lugares incompleta e insuficiente, y que la protección de los derechos humanos exigía una constante vigilancia en los estados democráticos.

El secretario general del consejo de Europa, Georg Kahn-Ackermann, germano-occidental, suscitó el tema del terrorismo político, del que dijo que era uno de los más graves problemas con que tienen que enfrentarse las instituciones democráticas.

### REUNIDA LA FAO EN LIMA

LIMA, 22 (Efe).— Perú

propuso ayer en la inauguración de la 14 conferencia regional de la organización de las Naciones



### EL AEROPUERTO DE BEIRUT BOMBARDEADO

BEIRUT, 22 (Efe).— Varios proyectiles de artillería alcanzaron esta mañana el aeropuerto de Beirut, causando heridas a catorce personas y ligeros daños a un avión, según informan funcionarios del aeropuerto internacional.

No se sabe todavía que grupo es responsable de este ataque.

Fueron doce los proyectiles que cayeron en la zona oriental de las instalaciones, inmediata a uno de los suburbios que ha sido frecuente escenario de combates durante la guerra civil.

### FORD: EE. UU., LA MAYOR POTENCIA MILITAR

WASHINGTON, 22 (Efe).— El presidente Ford dijo ayer ante una muchedumbre de 3.000 "hijos de la revolución americana" que Estados Unidos seguía siendo la mayor potencia militar del mundo.

Ford añadió que su programa de defensa haría que Estados Unidos se mantenga como la primera potencia mundial durante los próximos años y atacó a su principal crítico, el candidato republicano a la presidencia Ronald Reagan.

### AUTOBUS ARROLLADO POR UN TREN; 40 MUERTOS

TAIPEI, 22 (Efe).— El número de muertos en el accidente ocurrido ayer entre un autobús escolar y un tren asciende a 40, y según las autoridades, muchos de los 39 niños que resultaron heridos, es probable que pierdan la vida.

La policía de Ta Cheng, en el centro de Formosa, ha dicho que de acuerdo con las primeras investigaciones, el conductor del autocar fue el culpable del accidente.

### EXPLOSION NUCLEAR SOVIETICA

WASHINGTON, 22 (Efe).— La Unión Soviética realizó ayer una explosión nuclear subterránea, anuncian fuentes oficiales norteamericanas. La potencia se sitúa entre 20 y 150 kilotones.

Unidas para la agricultura y alimentación (FAO), el establecimiento de un convenio de integración y seguridad alimentaria para Iberoamérica.

La propuesta, formulada por el ministro peruano de alimentación, general Rafael Hoyos Rubio, se encuadra dentro del "sistema económico latinoamericano" (SELA) y tendrá como objetivo básico "reservas prioritariamente a la producción regional, el mercado iberoamericano de alimentos y bienes de capital agrícola".

### LA CONFERENCIA TRIPARTITA DE ESMIRNA: ¿UNA UNION ECONOMICA?

ESMIRNA (Turquía), 22 (Efe).— El Sha del Iran, el presidente Fakhri Koruturk, de Turquía, y Zulfikar Ali Butto, primer ministro paquistaní, se reunieron ayer en Esmirna, en el sur de Turquía, para estudiar los medios de reactivar la organización de "Cooperación Regional para el desarrollo".

En la sesión inaugural de esta primera conferencia, cuyos trabajos prosiguen hoy, el jefe del Gobierno paquistaní ha propuesto la formación de una zona de libre cambio tripartita.

Por su parte, el soberano iraní estima que la reunión deberá hacer todo lo posible para aumentar los intercambios y contactos entre los tres países y determinar los medios que mejor defiendan sus intereses.

### LA CONFERENCIA DE ALTO NIVEL AFRO-ARABE SE CELEBRARA EN 1977

DAKAR, 22 (Efe).— La conferencia afro-arabe sobre cooperación se celebrará a principios del año próximo, se ha informado en los medios de la conferencia ministerial que se viene celebrando desde el lunes de esta semana en Dakar.

La fecha exacta y el lugar de esta conferencia de alto nivel serán dadas a conocer cuando finalicen las consultas previstas entre la Liga Árabe y la Organización para la Unidad Africana.

### EL CONGRESO MUNDIAL DEL DESARME: ACUSACIONES MUTUAS

MEJICO, 22 (Efe).— La posibilidad de crear un congreso mundial del desarme fue sugerida el miércoles en los trabajos de la junta de primavera de la Unión Interparlamentaria Mundial, que se efectúa en Méjico.

Todos los delegados, representantes de 69 países, acordaron enviar al secretario general de la "ONU" la petición para que toda la venta de armas convencionales sea conocida públicamente.

Las sesiones de la tarde fueron de gran violencia verbal, ya que los representantes de Israel, Kuwait, Siria, el Reino Unido, Francia, Estados Unidos y la U.R.S.S. se acusaron mutuamente de propiciar la violencia en el mundo.

Se dijo que, desde 1945, la venta de armas convencionales sin restricción ha causado más daños que la bomba atómica.

## NOVEDAD DOPESA

Daniel Cohn-Bendit EL GRAN BAZAR

"Dany el rojo", "L'enfant terrible" del mayo francés, lanza un demoledor ataque contra la sociedad contemporánea.

Ptas. 350



DOPESA

## Radio Juventud de Zaragoza

A. M. 1.106 KHz. De 7 a 1 de la madrugada. Completa y atractiva programación. Informa, entretiene, acompaña...

DOS EMISORAS

F. M. ESTEREO, 94 Hmz. De 12 a 14 14, y de 18 a 22. Los domingos. de 9 a 1.

Total dedicación a la MUSICA, en todas sus manifestaciones.



### FOTOGRAFIA - CINE

Fotografía - Cine Cámaras Fotográficas - Amplificadoras, materiales blanco negro, color, accesorios - Nuevo - Ocasión compra cámaras viejas (no importa estado), empalme, reparación películas aficionado Calatayud, 3.

—¿Cabe decir que "Reforma Democrática" tiene un ministro en el Gobierno?

—Cabe decir que en el Gobierno hay un hombre rotundamente comprometido como reformista y como demócrata. (Antonio Cortina)

**"R**EFORMA Democrática", el partido de Fraga — o, al menos, el partido de los hombres de Fraga —, desembarcó ayer en Zaragoza a las seis y cuarto de la tarde. A esa hora, justamente, descendían del "Talgo" que les traía desde Madrid Antonio Cortina, encargado del Secretariado de Organización Nacional, y Luis Alfaro, destacado militante de "Reforma", además de antiguo secretario de Manuel Azaña. Venían para presentar el partido, apuntar objetivos, señalar su camino y largar redes — junto con Pedro González Veguillas, responsable de "GODSA" en Zaragoza — en busca de futuros "reformistas democráticos". Apenas quince minutos más tarde, en un confortable despacho del Paseo de la Independencia, flanqueados — daba cierta impresión de que también observados — por dos fotografías enmarcadas de Fraga Iribarne, comenzábamos a hablar de "Reforma Democrática" y de "GODSA", dos organizaciones cuyo maridaje había que empezar por aclarar.

reforma democrática". Esto no es un programa de partido, puesto que — repito — el programa del partido es el congreso solamente quien tendrá que determinarlo. Esto es, como su nombre indica, un llamamiento, una convocatoria en base a estos puntos que aquí se expresan, a estas ideas que han sido elaboradas por equipos de estudio muy amplios, de distinta extracción social, confrontadas con diversos grupos sociales, que creemos que puede servir como un documento de trabajo para luego convertirlo y extractarlo en un programa político en

a empuñar el librito), que ha sido elaborado — repito — por una serie de equipos y de personas; pero qué cabe que Manolo Fraga ha sido el hombre que, antes que otras personas, hoy forman parte del Gobierno, anunció hace algunos meses, a través de sus obras, a través de sus discursos — y precisamente de sus discursos — su expresión pública —, expresó su talante reformista y democrático. Por tanto reitero que para nosotros ha sido y es quien ha orientado nuestros pasos, quien ha inspirado efectivamente estas ideas primero, y por tanto

— Efectivamente — me ha dicho Antonio Cortina —, hay que aclarar la diferencia entre "GODSA" y "Reforma Democrática". "GODSA" es un gabinete de orientación y de documentación; por tanto es una sociedad anónima. Quiere decirse que asesora, planifica, prepara y elabora estudios en materia social y económica; y, por otro lado, el Departamento de Documentación recibe la documentación específica en los campos económico, social, cultural y, claro está, también político. La evalúa y va creando un fondo documental que le sirva para la otra función de orientar, de planificar y asesorar. Ciertamente, ahora "GODSA" asiste técnicamente y asesora, tanto en materia de organización como de estudios y elaboración, al grupo promotor de "Reforma Democrática". Qué duda cabe que en el grupo promotor de "Reforma Democrática" estamos hombres de "GODSA", desde el presidente de "GODSA", don Rafael

## AYER SE PRESENTO "REFORMA DEMOCRATICA"

# El «Partido de Fraga» echa sus redes sobre Zaragoza



Pérez Escolar, que es moderador de la comisión gestora nacional que, con carácter provisional y colegiado, está actuando hasta que efectuemos el primer congreso nacional; estoy yo también como encargado del Secretariado de Organización Nacional, y se da la circunstancia de que hombres del consejo de administración de "GODSA" estamos en la comisión gestora de "Reforma Democrática". Esta es la cuestión, y por eso el "Llamamiento para una reforma democrática", que recientemente hemos publicado, lo hicieron los equipos de trabajo de "GODSA"

Antonio Cortina es "un hombre modesto, de extracción social mediana", que ha "sufrido las consecuencias sobrevenidas de un régimen personalista, pero también las utopías y las cerrilidades de otros cenáculos". Ahora es uno de los hombres importantes de "Reforma Democrática".

### EL CONGRESO DECIDIRA

— Y la "R. D." ¿tiene vocación de partido, o es solamente un movimiento hacia la transición?

— "Reforma Democrática" nace con vocación de partido; es un partido que se está gestando. ¿Qué permanencia pueda tener? Esto va no nos corresponde a los promotores. Esto corresponderá precisamente al congreso del partido. Que su denominación sea la de "Reforma Democrática", que en ese congreso pongamos las vallas del campo lo más distantes posibles y que quepan otras fuerzas políticas en una amplia alianza que tenga como objetivo fundamental y prioritario la democracia, o sea instalar en el país la democracia, en el menor tiempo posible pero también con los menores costos económicos y sociales posibles; todo ello, la configuración que pueda el partido tener, no me corresponde a mí decirlo, sino que saldrá de ese primer congreso.

— Pero, en fin, ¿cuál es la idea medular de "Reforma Democrática", su banderín de enganche?

— La idea medular del movimiento creo que está expresada en este documento que tenemos aquí (y empuña un librito de tapas de color naranja), que se llama "Llamamiento para una

el congreso. Ahora es un documento de trabajo más, abierto a todos los españoles que, dentro de estas líneas de moderación pero claramente democráticas y avanzadamente sociales, puedan intervenir sobre esta base. Indudablemente este documento puede ser más ampliado, más reducido o corregido en sus partes; pero eso, democráticamente, lo decidirá el congreso.

— Una constitución abierta, pues...

— Efectivamente, de esto es de lo que se trata. Estamos en un período constituyente; luego vendrá la asamblea constituyente.

### EL LIDER FRAGA

— El día de la presentación de "Reforma Democrática" en Madrid (todo un acto multitudinario, con más de dos mil personas, el cartel de "no hay billetes", incluso con circuitos cerrados de televisión), Fraga compareció ante los asistentes. Las crónicas de aquel 25 de febrero cuentan los vítores, el entusiasmo que suscitó su presencia. Aquello levantó muchas suspicacias, no necesariamente temerarias...

— Bueno, yo puedo decir, que efectivamente Manuel Fraga Iribarne es el inspirador de este documento (vuelve

side muestra referencia como persona. Y vemos que, efectivamente, en esos momentos, al estar en el Gobierno, ha de compartir responsabilidades de decisiones con el conjunto y de una manera colegiada con ese Gobierno. Por tanto, en este momento, Manuel Fraga no es miembro, como tal, de "Reforma Democrática" en cuanto encuentra en el Gobierno y forma parte de esa colegialidad que el Gobierno constituye. Pero para nosotros, efectivamente, Fraga es el ariete de la reforma que entendemos que España necesita en estos momentos y de urgencia.

Lo ha dicho con un fervor, con un convencimiento, que he insistido:

— ¿Cabe decir que "Reforma Democrática" tiene un ministro en el Gobierno?

— Cabe decir que en el Gobierno hay un hombre clara y rotundamente comprometido, ya desde antes de estar en el gabinete, como reformista y como demócrata, y que sus colaboradores, sus amigos, el equipo, han constituido este grupo o este equipo promotor ya extendido en todo el país por todas las provincias; que, efectivamente, sus colaboradores lo han hecho. ¿Que "Reforma Democrática" tiene un ministro en el Gobierno? No se puede decir que tenemos un ministro en el Gobierno cuando el partido no ha sido formalizado y constituido

Tendrá que formar el congreso, y de establecer la ley.

— Sin embargo, imagen reformista. La Gobernación ha sufrido de un tiempo a esta parte, a raíz de las detenciones de miembros de la oposición lo ha sintetizado. Fraga ha pasado a un hombre "fuerte".

— No tengo que decirlo, digamos, exactos, eso. Creo, personalmente, que hay que olvidar que sigue teniendo que por su reciente televisión, por las opiniones que nosotros cartamos y por toda me consta que él parece así. Que Fraga es reformista "fuerte" del Gobierno y no tal. Si uno ha hecho, los hechos ahí está el paquete de ministros que el Gobierno Cortes. Y en cuanto a planteamientos,

"No a..."

en cuanto a cumplir — que cuando Manuel Fraga — ahí y se está que se van a decir que desconfío de Manuel Fraga — ser un reformista, que es

Por lo pronto "Reforma Democrática" casual que Manuel Fraga y este es el rechazo de la izquierda, excluido — léase Partido — esto le he presentado si "Reforma Democrática" y la política del Gobierno.

"NO GUB..."

— Nuestro ni aspira a ser

rito), que ha sido  
— por una serie  
personas; pero que  
Fraga ha sido el  
que otras personas  
rte del Gobierno.  
algunos meses, a  
través de sus es  
de sus discursos  
blica —, expresó,  
mista y democrá  
o que para nosotros  
ha orientado nues  
inspirado efectivam  
primero, y por tanto

”

le Fraga»

es  
OZO

erencia como perso  
efectivamente, en es  
star en el Gobierno  
ir responsabilidades  
el conjunto y de  
da con ese Gobierno  
este momento, Man  
miembro, como tal,  
ocrática” en cuanto  
el Gobierno y form  
gialidad que el Gob  
Pero para nosotros  
Fraga es el ariete de  
entendemos que Espa  
tos momentos” y  
con un fervor, con  
que he insistido.  
ir que “Reforma D  
e un ministro en

r que en el Gobier  
clara y rotundamen  
ya desde antes de es  
como reformista  
a, y que sus colabor  
os, el equipo, han con  
po o este equipo pro  
rido en todo el pa  
provincias; que, efec  
colaboradores lo ha  
Reforma Democrática  
ro en el Gobierno?  
que tenemos un mi  
erno cuando el part  
nalizado y constitu

Tendrá que formalizarse, repito, con el congreso, y de acuerdo con lo que establezca la ley.

— Sin embargo, se opina que la imagen reformista del ministro de la Gobernación ha sufrido cierto quebranto de un tiempo a esta parte. Especialmente, a raíz de los sucesos de Vitoria, de las detenciones de significados miembros de la oposición. Un semanario lo ha sintetizado escribiendo que Fraga ha pasado de hombre reformista a hombre “fuerte” del Gobierno...

— No tengo elementos de juicio, digamos, exactos, para poder evaluar eso. Creo, personalmente, que no. No hay que olvidar que en la Prensa creo que sigue teniendo un buen nivel y que por su reciente intervención en la televisión, por lo menos por las adhesiones que nosotros recibimos, por las cartas y por todas las adhesiones que me consta que él recibe, pues no me parece así. Que Fraga haya dejado de ser reformista para ser el hombre “fuerte” del Gobierno, yo no estoy en el Gobierno y no sé su grado de fortaleza. Si uno ha dejado de ser reformista, los hechos lo demuestran. Y ahí está el paquete de medidas reformistas que el Gobierno ha pasado a las Cortes. Y en cuanto a los objetivos y planteamientos, en cuanto al tiempo,

tal. No es un partido del Gobierno, ni es un partido gubernamental; es totalmente independiente en sus criterios. En tanto y en cuanto la política del Gobierno coincida con nuestros postulados y planteamientos aquí expresados (vuelve a mostrarme el “Llamamiento”), tal que mejor. Ahora, en tanto en cuanto la política del Gobierno no coincida con estos postulados, pues no. Si hay coincidencia, qué duda cabe que seremos más a empujar el carró, y eso es lo que nos está haciendo falta. Si, por el contrario, se desviase de lo que nosotros creemos que es lo que debe hacer, pues entonces nosotros (de nuevo el librito)..., aquí está lo expuesto...

### EL DESAFÍO DE LA TRANSICIÓN

— ¿Hay algo en la gestión del Gobierno que no comparta “Reforma Democrática”? ¿Está en desacuerdo con alguna de sus decisiones?

— De la actuación del Gobierno yo puedo decir — es un criterio muy personal — que está llevando a cabo unas medidas clara y netamente reformistas. Porque se entiende que reformar no es cambiar la ley, ni cambiar el pasado, sino, concretamente, reformar y per-

efectivamente, y han tenido que hacer frente a muchas cautelas; pero si esas medidas no sufren — como espero que no sufran — recorte alguno en las Cortes, entiendo que habrán sido unas medidas necesarias y que el país precisaba para hacer ese paso, ese gran desafío que tenemos los españoles ahora, el desafío de la transición, para armonizar la libertad y el orden y alcanzar la democracia en plazo fijo — puesto que éste es el objetivo que hay que alcanzar —, me parece que habrán sido unos pasos muy positivos. Eso es lo que había anunciado el señor Fraga: si eso se cumple, ahí estará su servicio al país.

### LOS RESULTADOS MANDAN

— ¿Pero no está en abierta contradicción con la línea reformista del Gobierno la constitución de la Comisión Mixta? Y, de otro lado, ¿no hubiera sido preferible que el gabinete hubiera superado el escollo de unas Cortes regresivas llevando a cabo la reforma por medio de decretos-leyes?

— No estoy en las interioridades del Gobierno y sólo puedo remitirme a los hechos, a las medidas y a lo que salga. Creo, por tanto, que si esas me-

las, y yo presumo que las hay, pero a lo que hay que remitirse es a los resultados.

### ALLA GIRÓN...

— Ya sabe que Girón se ha ido de la Comisión Mixta. ¿Cómo interpreta su dimisión?

— Yo interpreto que si el señor Girón ha dimitido él sabrá y él tendrá sus razones. Yo no entro en el tema de las razones que pueda tener el señor Girón para dimitir. Allá él, y allá él con su responsabilidad en este caso.

La entonación que Cortina ha dado a la respuesta ha sido más explícita que las palabras; se ha endurecido un poco el acento de este hombre de palabra apasionada y pensamiento sereno. Pasamos a hablar del referéndum, sobre la suficiencia o insuficiencia de que en él se presenten al pueblo sólo las modificaciones en la Ley de Sucesión y el proyectado sistema bicameral.

— ¿No juzga preciso que se demande del país una respuesta sobre temas de más amplio alcance, acaso sobre su aquiescencia a las reformas diseñadas por el Gobierno?

— La reforma tiene una característica: es la moderación (la moderación, que no es tibieza; es moderación). Y el que esos pasos puedan darse con el referéndum — ya que estos dos pasos vienen a reformar las leyes constitucionales —, para mí es un paso importante y es un paso decisivo. Y necesario. Estamos seguros que contará con la comprensión, la aceptación y el apoyo de la gran mayoría de los españoles.

### ABIERTO A TODOS LOS ESPAÑOLES

— La “R. D.”, por sus planteamientos, por su composición, parece más bien un partido burgués. ¿Aspira a convertirse en un partido de masas?

— Por lo que ahora podemos saber de adhesiones y simpatizantes y amigos de “Reforma Democrática”, diríamos que está dirigido a todos los españoles. Examinando el documento, puede verse que es un grupo, un partido interclasista, y abierto, por tanto, a todos. Qué duda cabe que la clase media, la amplia y gran clase media española — que afortunadamente hoy tenemos en el país — va a surtir, a abastecer de adhesiones a “Reforma Democrática”. Pero ahora mismo, entre las adhesiones y amigos que tenemos, diríamos que, aunque no predomina, hay un alto porcentaje del sector que podríamos llamar clase mediana y obrera; hay un alto porcentaje de clase obrera. Quiere decirse que entonces, aunque fundamentalmente tendemos a llegar a ser abastecidos por clase media, no va a ser “Reforma Democrática” en ningún momento, sino muy al contrario, dique de contención de las aspiraciones obreras, sino cauce de esas reivindicaciones del mundo del trabajo.

Nuestra conversación termina en este punto. A Cortina le esperaba una tarde intensa. Sólo media hora después, ante más de doscientos invitados — predominantemente de la clase media-alta — Antonio Cortina explicaría el “Llamamiento para una reforma democrática”, dirigido “a todos los españoles comprendidos desde el área liberal hasta un socialismo no marxista”. “¡Qué no nos revienten la democracia, ni de un lado ni de otro!” fue una de las últimas frases de Cortina. Unos cientos de ejemplares del catecismo de “Reforma”, cuidadosamente ordenados en varias pilas, esperaban la salida de los asistentes. Y, dentro de cada uno de ellos, dos fichas para apuntarse como “afiliado” o como “simpatizante”. Las redes del partido de Fraga quedaban echadas en Zaragoza.



**“No admitimos ni la ruptura, por utópica, ni el continuismo porque está en contra de la dinámica histórica”**

en cuanto a medidas y objetivos a cumplir — que fueron anunciados cuando Manuel Fraga no estaba en el Gobierno —, éstos creo que están ahí y se están cumpliendo. Entiendo que se van a cumplir y, por tanto, repito que descarto en absoluto que don Manuel Fraga Iribarne haya dejado de ser un reformista. Pienso, por el contrario, que es el ariete de la reforma.

Por lo pronto, de la reforma de “Reforma Democrática”. No parece casual que coincidan en tantas cosas Fraga y este partido en gestación (en el rechazo de la ruptura, posición centrista, exclusión de los totalitarismos — léase Partido Comunista —, etc.) Por esto le he preguntado a Antonio Cortina si “Reforma” asume en bloque la teoría y la praxis política del actual Gobierno.

### “NO ES UN PARTIDO GUBERNAMENTAL”

— Nuestro partido en ciernes no es ni aspira a ser un partido gubernamen-

teccionar ese pasado. Creo que efectivamente lo está haciendo. Personalmente, me gustaría que fuera todavía mucho más deprisa, pero el que está en el ruedo y está toreando es el que tiene al toro delante y sabe las dificultades que tiene; y yo presumo mucho cuáles son las dificultades y las resistencias que encuentran aquellas personas que, estando en el Gobierno, entiendo que son clara y netamente reformistas; por tanto, las dificultades que encuentra el señor Fraga. Resistencias muy lógicas en un proceso de reforma, no en un proceso revolucionario ni en un proceso de cambio, puesto que nuestra actitud está, precisamente, en que no admitimos la ruptura, por utópica, ni admitimos el continuismo, porque está precisamente en contra de lo que podríamos llamar el dinamismo histórico y el proceso normal. Entonces, creo, en general, que si esas medidas y en esos plazos se cumplen, francamente me parecerá pero que muy aceptable.

Que hallen algunas de esas medidas, llevadas a las Cortes muchas cautelas,

didias las presenta el Gobierno como tal, el Gobierno puede decir que está llevando a cabo medidas reformistas como tal Gobierno. Que haya unos más reformistas y otros menos, eso yo lo ignoro. Lo que sí puedo decir es que, me da credibilidad quien me había anunciado antes de estar en el Gobierno esas medidas y esas reformas, en este caso el señor Fraga. Pero si, siendo el Gobierno, como es, bastante homogéneo, y colegiadamente presenta esas leyes, tengo que decir que es el Gobierno el que está llevando esas acciones reformistas.

— Yo, Cortina, me refería a las instituciones.

— No voy a entrar en este tema, porque desconozco esas situaciones y por tanto no sería prudente hablar de un tema en el que no estoy en su interioridad. Por eso, me vuelvo a remitir a hechos. Las medidas están ahí, y son aceptables. No digo que sean las más óptimas que querría un reformista. Son aceptables. Que habrá resistencias, por supuesto que tiene que haber-

José Antonio Fuembuena

EL PROYECTO DE LEY DE ACTUACION ECONOMICA  
**INNECESARIO**

(SEGUN LOS PROCURADORES ALBERTO CERCOS Y FIDEL CARAZO)

MADRID, 21 (Logos).— De parches e inútiles cataplasmas han calificado las medidas que se contienen en el proyecto de ley de actuación económica, don Alberto Cercos Pérez y don Fidel Carazo, ambos procuradores en Cortes y ambos enmendantes a la totalidad de dicho proyecto, según unas declaraciones que publica el diario "Ya".

Don Alberto Cercos Pérez, ha manifestado que su enmienda no va contra el ministro, sino contra la imposibilidad de que el proyecto pueda resolver la grave situación económica que padecemos; además considera inoportuno su envío a las Cortes, pues el proyecto de ley puede suponer un parche más que atenúe la situación. "Un parche", dice el citado procurador, cuya vía debería haber sido el decreto-ley de responsabilidad única del gobierno, lo que habría sido congruente con las urgencias manifestadas por el ministro en sus declaraciones y que por su carácter temporal habría hecho más digeribles las contradicciones que dentro del proyecto se contemplan.

"La situación económica, explica más adelante, sólo se puede superar en cuanto se consiga el pacto social, entre las fuerzas empresariales y trabajadoras, de nada servirá alentar las medidas inversoras, mientras el empresario no encuentre seguridad. De ahí, concluye mientras no se encuentre la solución

política será inalcanzable la solución económica, aunque también es verdad que cuando más grave es la situación económica más difícil será resolver la situación política".

Don Fidel Carazo afirma, de entrada, que "no existe otro remedio que el de reducir a cero todas las estimaciones fiscales desde lo elemental tributario hasta lo fundamental inversionista". En el reparto de la riqueza comunitaria señala que hay auténticas macroinjusticias, que inciden brutalmente tanto a niveles personales como sobre instancias de tipo colectivo: "Son cientos de españoles a los que les sobra de todo y millones los que carecen del mínimo indispensable".

"Nuestra sociedad, dice el Sr. Cercos, se precipitará por el barranco de lo revolucionario si antes no se acometen soluciones de enérgica acción de riqueza distributiva. Ha de comenzar por fijar el exacto valor de lo que exige el consumo para una decorosa existencia y la correlativa capacidad adquisitiva de los salarios y jornales. No puede seguir tolerándose el pluralismo". Y concluye: "España es claro que no necesita soluciones parciales en nada y si remedios generalizados en todo. Por eso es imprescindible que el concepto "reforma fiscal" se entienda desde una cuartilla en blanco. Todo lo demás equivaldría a simples en tanto que inútiles cataplasmas".

**ESCASEZ DE CIGARROS HABANOS**

MADRID, 22 (Logos).— La escasez de cigarros habanos que se viene registrando en algunas expendurías y otros puntos de venta es debida a causas ajenas a la Tabacalera.

Esta situación se ha producido como consecuencia de un insuficiente suministro de cigarros habanos procedentes de Cuba; Tabacalera, al hacer pública la situación, la lamenta y espera que se restablezca la normalidad en breve.

**INVERSIONES DE CAPITAL EXTRANJERO EN ESPAÑA**

MADRID, 22 (Logos).— Nuevos expedientes de inversión de capital extranjero en empresas españolas por una cuantía global de quinientos siete millones de pesetas, han sido resueltos favorablemente por el Gobierno.

Los de mayor volumen de inversión autorizada, según datos de la Dirección General de Transacciones Exteriores del Ministerio de Comercio, corresponden a: "United Biscuits (Jersey) LTD." del Reino Unido, doscientos millones para invertir en la empresa española "Productos Ortiz S.A.", "Aktiebolaget Distrito International", de Suecia, 197,5 millones, en la española "Distrito S.A."

También han sido autorizadas por el Gobierno inversiones españolas en el extranjero por una cuantía de ochenta y siete millones de pesetas.

**ENSEÑANZAS**

Se ofrece estudiante con experiencia, dar clases, repasos EGB especialmente matemáticas. Telef. 250270

**Sí. Las mujeres, también. Hermandad de Donantes de Sangre de la Seguridad Social.**

**SOSTENIMIENTO POSITIVO**

(Información bursátil facilitada por el banco de Vizcaya).

**MADRID**

La sesión ha resultado irregular aunque se aprecia un sostenimiento y los de méritos, cuando se producen, son de moderada entidad. Los bancos comerciales se apuntan a las repeticiones en la inmensa mayoría salvo los avances de 20 en Vizcaya y 10 en Guipuzcoano y el Santander marca una baja de 1 punto. En industriales Indubán cede 7 y 1 el Urquijo con recuperación de 5 en Bankinter. El corro eléctrico tiene una mejor disposición con recuperaciones de 2 en Iberduero y 1 en Española, aunque Sevillana cede 1,75. En alimentación Azucarera -2,75 y Aguila -2. Hay escasez de cotizaciones en el sector de construcción y destaca el recorte de 7 enteros en Dragados. Mejor orientado el corro de inversión con avances de 11 en Fibansa, 5 en Ceivasa, 4 en Fiponsa, etc. y poca trascendencia en monopolios al repetir Telefónica y bajar Campsa 5 enteros. Las papeleras hoy tienen mayoría de recortes que son de 8 en Reunidas, 5 en Torras y 3 en Sarrió y una mejora de 6 para P. Española. De una forma similar los siderúrgicos marcan recortes de 5 en Tubacex, 3 en Olarra y 2 en Babcock y en químicas con una mejora de 3 enteros en Cros recortes de 4 en Cepsa y 1,25 en Explosivos. Al cierre había alguna oferta pero pequeña en cuantía y con poca fuerza. Índice: 87,91 +0,12

**BILBAO**

Por el cansancio captado al cierre de ayer se esperaba una tanda de recortes. Sin embargo siguen siendo mayoría los valores que suben, aunque sea moderadamente, o repiten, y por ello el índice mejora 0,37 puntos, quedando en 87,69. El departamento bancario tiene muchas repeticiones y una baja de 5 enteros de Hispano, pero junto a ello avances de 25 en Santander, 15 en Quesada y 10 en Banesto, aparte de otros importantes menores y su cierre es sostenido. En las eléctricas se mejora algo, principalmente a cargo de Iberduero +3,5 e Hidrola +3. Siderúrgicas y químicas quedan más desdibujadas, destacando en las primeras los recortes de 7 en Tubacex y 5 en Olarra y por las químicas las bajas de 2 entero en Explosivos y Cepsa. Telefónica retrocede 1 entero y 8 Tabacalera y el cierre cabe estimarlo como de sostenimiento positivo.

**BARCELONA**

Comienzo más frenado que ayer y con alguna flojedad pero en general se pensaba en recortes más profundos. Al cierre parece que el fondo gana en firmeza y no se ve mal el resultado de la sesión. Por las químicas destacan las bajas de 4 en Cepsa y 3 en Explosivos e Hidro Nitro. En construcción Dragados baja 8 y por Siderúrgicas 16 Olarra, 7 Tubacex y 2,5 Hornos. También las papeleras tienen algún recorte y en bancos comerciales muchas repeticiones y en los industriales ganancias de 6 en Bankinter, 5 en Occidental, y 3 en Granada, con una baja de 2 para el Urquijo.

**La bolsa hoy**

**BOLSA de MADRID**

BANCOS	Preced.	HOY
Banco Zaragozano	763	773
Banco Exterior	620	625
Banco Central	765	765
Banco Español de Crédito	535	535
Banco Hispano Americano	495	495
Banco de Santander	760	759
Banco Popular Español	542	542
Banco de Bilbao	665	665
Banco de Vizcaya	480	520
Banco Occidental	412	424
Banco Atlántico	507	507
Banco Industrial de Cataluña	392	392
Banco Ibérico	555	555
Banco Urquijo	615	614
Banco Industrial del Sur	585	—

ELECTRICAS	Preced.	HOY
Hidro.Española	128	129
Sevillana	118	116,25
Cantábrico	126	125
Eléctrica Viesgo	127	—
Hidro Cataluña	110,50	109
Iberduero	158	154
E. Reunidas	104	102
Unión E. Madrileña	122	122
Fenosa	117	117
Fecsa 5.000	122	120
Fecsa 1.000	121,50	121,65

MINERAS	Preced.	HOY
Ponferrada	141	—
Duro Felquera	102	105

Biderometalúrgicas	Preced.	HOY
Altos Hornos	153	—
Auxiliar F.C.	—	—

ALIMENTACION	Preced.	HOY
Azucarera	148	141,25
Ebro	592	—
Aguilas	142	140

QUIMICAS	Preced.	HOY
Petróleos	425	421
Explosivos	287	285,75
Energías	141	140

CONSTRUCCION	Preced.	HOY
Dragados	618	611
Urbis	215	—
Inmobiliarias Metro	206	206
Vallehermoso	220	—

VARIOS	Preced.	HOY
Telefónica	180	180
Galerías Preciados	328	328
Campsa	390	285
Tabacalera	300	—
Astilleros	92	—
Metro	105,50	—
Unión Fenix	—	—
Ahorrofondo	1.452,57	1.461,18
Seat	145	—

**BOLSA DE DIVISAS**  
INFORMACION FACILITADA POR  
**BANCO ZARAGOZANO**

Cambios para el día 22 de abril de 1976

DIVISA	CAMBIOS	
	COMPRADOR	VENDEDOR
1 Dólar USA	67,12	67,412
1 Dólar Canadiense	68,334	68,605
1 Franco Francés	14,400	14,458
1 Libra Esterlina	121,727	122,359
1 Franco Suizo	26,603	26,735
100 Francos Belgas (com)	172,205	173,162
1 Marco Alemán	26,506	26,637
100 Liras Italianas	7,576	7,607
1 Florín Holandés	25,023	25,144
1 Corona Sueca	15,277	15,357
1 Corona Danesa	11,194	11,246
1 Corona Noruega	12,288	12,347
1 Marco Finlandés	17,481	17,579
100 Chelines Austríacos	369,743	372,895
100 Escudos Portugueses	225,922	228,128
100 Yens Japoneses	22,413	22,517
100 Francos Belgas (fin)	166,944	168,277

**Antes de dar un paso**



¿Se ha preguntado alguna vez, cómo colocaría mejor su capital?

Si le preocupa acertar en la selección de sus valores.

Si le incomoda atender a su administración.

Si necesita poseer mayor información, Si precisa asesoramiento.

**ACUDA A NOSOTROS**

Un personal técnico y unos servicios especializados están a su disposición para ayudarle a resolver estos problemas.



**BANCO DE BILBAO**  
desde 1857

Aprobado por el Banco de España con el número 649

**Cambios de la sesión de hoy**



Facilitados por

**CAJA DE AHORROS**  
ZARAGOZA, ARAGON Y RIOJA

1876 \* Cien años de su servicio \* 1976

45 AGENCIAS URBANAS

Oficina Central: SAN JORGE, 8

490 OFICINAS EN 5 PROVINCIAS

NUESTRO DEPARTAMENTO DE VALORES RESOLVERA TODAS SUS CONSULTAS

**R**EPETIDA que lo perseverar en ocurre en Zar que ha venido tráfico de la ca frecuentemente singular espe calzada qe absolutamente otros dos ca interminable o vehículos. Algo par carriles-bus im de la ciudad. A pesar d protestas de lo taxistas, a comentarios taxis que cruz de Don Jaim pesar también llevado hast sesiones del A que contra carril-bus circular por s mantiene d propios inter beneficio exc autobuses, a hace ning proteccionism luego se tradu nifiesta impo la calle.

**Las "pa chie**

**L**A juve centros ocio y me día de mar cerca de edades co veinte año bares y di lamentable mayor.

**LA CULPA SOCIEDAD**

Realme oficiales s juventud y les afectar encuentra y por lo cara al futu culturales momentos general, te Zaragoza, existan los puedan ir actualidad cinco y re muy limita casos a te biblioteca bueno y alguna ex campo. As han cump en su for achacar p colegios p altos hon unos con

El carril - bus

REPETIDAS veces se ha dicho que lo peor no es errar, sino perseverar en el error. Algo de esto ocurre en Zaragoza con el carril-bus que ha venido a agobiar más todavía el tráfico de la calle de Don Jaime donde frecuentemente puede contemplarse el singular espectáculo de un tercio de la calzada que ocupa el carril-bus absolutamente vacío mientras en los otros dos carriles se apretujan en interminable caravana todos los demás vehículos.

Algo parecido ocurre en los carriles-bus implantados en otras vías de la ciudad.

A pesar de todas las justificadas protestas de los automovilistas y de los taxistas, a pesar de los agrios comentarios de los usuarios de los taxis que cruzan el embudo de la calle de Don Jaime, a paso de carreta, a pesar también de que el tema fue llevado hasta el mismo salón de sesiones del Ayuntamiento, lo cierto es que contra todo y contra todos, el carril-bus con la prohibición de circular por su encintado a los taxis, se mantiene desafiante, frente a los propios intereses de la ciudad y en beneficio exclusivo de la compañía de autobuses, a la que, por cierto, no se le hace ningún favor con este proteccionismo oficial que luego se traduce en una manifiesta impopularidad en la calle.



EL FUTURO DESTINO DE VERUELA

# se admiten sugerencias

● LA DIPUTACION PROYECTA ALLI UNA EXPOSICION PERMANENTE DE ARTES POPULARES Y UN MUSEO DE ARTE ARAGONES CONTEMPORANEO

○ UE destino se le va a dar al ahora deshabitado monasterio de Veruela? Es una pregunta que se hacen los interesados por el arte y por el espléndido paraje en que se encuentra ubicado.

Pronto se va a despejar la incógnita porque se espera que en un plazo próximo Veruela sea cedido por su propietario, el Estado, a la Diputación Provincial para que ésta lo usufructúe. La solicitud por parte de la Corporación Provincial ya está hecha; ahora sólo queda esperar la decisión de la Dirección General del Patrimonio del Estado. Pero ya se sabe que las cuestiones burocráticas son lentas...

Las cosas así, hemos querido saber si en la Diputación Provincial existían proyectos de cara a la utilización del monasterio de Veruela tan pronto como la entrega oficial por parte del Estado sea un hecho. Puestos al habla con don Ramón Sanz Ocazberro, diputado presidente de la Comisión de Hacienda y Patrimonio nos ha dicho: —Consciente de la importancia del monasterio de Veruela como edificio y como monumento artístico, la

Diputación pondrá el máximo interés en que no se deteriore y en convertirlo en un centro de actividades culturales y artísticas. Eso sí, respetando su clásica estructura.

—Dentro de esas actividades ¿han pensado en alguna concreta?

—Pensamos crear una Exposición permanente de Artes Populares y Decorativas Aragonesas, y formar un Museo de Artistas Aragoneses Contemporáneos. Asimismo, revitalizar el monasterio en el sentido de que en él se puedan celebrar symposiums, congresos... Esto es lo que pensamos de momento, aunque estamos dispuestos a recibir toda clase de iniciativas.

UN POCO DE HISTORIA

El monasterio de Veruela comenzó a edificarse en 1146 por iniciativa de don Pedro de Atarés, señor de Borja, con el propósito de que allí se instalase una comunidad cisterciense. Así fue en 1171; los monjes procedían del monasterio "Scala Dei" de la Gascuña, y el primer prior fue fray Bernardo. Esta Orden habitó Veruela hasta que tuvo que abandonarlo en 1835 a causa de la Ley de Desamortización de Mendizábal, Ley que afectó también lastimosamente a las obras de arte del monasterio: unas pasaron al templo de Vera de Moncayo y otras se perdieron.

En 1877 Veruela fue cedida a la Compañía de Jesús que lo tuvo en usufructo hasta el año pasado. Es de señalar también la estancia por enfermedad de Gustavo Adolfo Bécquer en este monasterio, donde escribió sus "Cartas desde mi celda".

Veruela, como es sabido, constituye un maravilloso conjunto artístico, cuya descripción se escapa a los propósitos de este trabajo. Sin embargo, hay que destacar su soberbia puerta de entrada, su magnífico claustro, la sala capitular y, sobre todo, la iglesia de la que escribió López Landa: "El arte religioso no consiguió nunca, ni aún en los monumentos de mayor inspiración, alzar un templo que con mas sencillos elementos arquitectónicos, y sin el pomposo manto de las artes auxiliares de la ornamentación, hable de mayor elocuencia al corazón del creyente".

El monasterio de Veruela —declarado Monumento Nacional en 1928— es según el profesor Beltrán una pieza esencial de nuestro arte y nuestra historia. "Históricamente —añade— significa la implantación de las corrientes culturales europeas en la Corona, juntamente con Poblet y Rueda; la colonización de las tierras y el perfeccionamiento de los cultivos; la instauración de bibliotecas y la cristianización de las marcas recientemente reconquistadas. Es difícil entender la historia aragonesa del siglo XIII sin el Císter". OSCAR

## CANDANDO POR LA CALLE

Por JOSE LUIS ERCILLA

### SUBCAMPEONES

SOMOS subcampeones de España en coctelería. Y decimos "somos" porque nuestro representante Vicente Castillo, compitiendo con los demás campeones regionales, en el "Hotel Meliá Princesa" de la capital de España, como ya anunciábamos el otro día, ha conseguido el puesto de segundo clasificado, con su famoso cotel "Gallo de Oro", tras un concurso muy competido, y reñido, en el que siempre estubo por delante nuestro paisano, pero que en el último "round", como se diría en términos boxísticos, le venció por dos puntos el representante de los "barmen" de Cataluña. No obstante ha sido un gran triunfo para Vicente Castillo y para la hostelería zaragozana, porque a decir de los asistentes, que son varios con los que hemos hablado, bordó su actuación. Fue algo así como rizar el rizo de lo bien hecho.

### GALLO DE ORO

RECIEN llegado a Zaragoza, con su flamante título de subcampeón, hemos charlado con Vicente Castillo, un profesional de cuerpo entero, del Hotel Corona de Aragón, como lo ha demostrado ahora, una vez más, en Madrid. Con maestría y de forma indiscutible.

—¿Quiere recordarnos —le preguntamos— la composición de su cotel "Gallo de Oro"?

—Pues sí, lleva cinzano rojo, cointreau, wodka Eristow, oloroso seco Alfonso, Wat-69 y unas guindas flambeadas al Drambuie.

—¿Contento por ese subcampeonato?

—Profesionalmente es un galardón importante, pero me ha sabido a poco, ya que durante todo el concurso iba ganando y fue precisamente el último quien me quitó el campeonato.

—Mala suerte ¿verdad?

—Tengo que decir que admito deportivamente la derrota. El que ha ganado, pues es de Barcelona, y se llama Pineda, es un extraordinario "barman" que además es un veterano de la hostelería.

—¿Decepcionado?

—No, aunque lo cierto es que en esta ocasión, más que nunca, me hubiera gustado ganar.

—¿Por qué?

—Por ser la primera vez que el próximo día uno de mayo, va a entregar el trofeo el Rey de España don Juan Carlos I.

—Pero usted no rebla...

—De eso, ni hablar. Yo sigo.

—Tendrá sus razones ¿verdad?

—Naturalmente. Soy un enamorado de mi profesión y me gusta concursar porque mi ilusión es poder llegar algún día a participar en los campeonatos del mundo. Además...

—¿Qué?

—Además, decía, me cabe la satisfacción de que gracias a estos concursos he conquistado muchas amistades. Tanto es así, que aunque sólo fuera por esto, merecería la pena presentarse a estas competiciones. Y si añado que siento un gran estímulo y un constante apasionamiento por mi profesión, pues creo que está dicho casi todo.

### UN PROFESIONAL MODELO

CASI todo, sí, pero no todo. Porque lo demás lo tenemos que afirmar y proclamar, los que conocemos a Vicente Castillo, un profesional modelo que ha dejado, en Madrid, muy alto el pabellón de la hostelería zaragozana.

En el Concurso Nacional de Coctelería, organizado por la A.B.E., su combinación "Gallo de Oro" ha hecho sonar unos "kikirikis" muy fuertes y ha dado unos picotazos muy altos. Tan altos que se ha proclamado subcampeón de España. ¡Enhorabuena!

# Las peligrosas "pandillas" de chicos y chicas

Cincuenta mil jóvenes zaragozanos sin centros para el tiempo libre

realmente no les forman para que se enfrenten cara al futuro.

## LAS "PANDILLAS" DE CHICOS Y CHICAS PUEDEN SER PELIGROSAS

Ante la situación de que los jóvenes no saben donde ir, después de salir del colegio o de sus centros de trabajos, éstos se reúnen y forman lo que se denomina "pandillas", las cuales sirven para que ambos se conozcan, surja el primer amor, la primera experiencia sexual... y todo en un ambiente que ellos mismos se crean sin la dirección de una persona que les aconseje en algunas cuestiones. Las pandillas por todo ello suelen ser más peligrosas de lo que en un principio parece. Hay veces que resulta mejor que el chico o la chica sólo tengan un amigo a que vayan a formar parte de esos grupos. Siempre existe un "jefe" el cual es el más audaz del grupo o el más fuerte y cuyas decisiones suelen acatar los demás.

Ante esta situación no queda otra solución que la de crear urgentemente esos centros formativos que ayuden al joven a divertirse en sus horas de ocio. Lógicamente se necesita para ello bastante dinero, pero es sin duda alguna la mejor inversión, está en juego el futuro de una generación. Realmente hay que pensar muy detenidamente las consecuencias que acarrear. Zaragoza los necesita y no podemos cruzarnos de brazos, porque nadie nos lo va a hacer por las buenas.

Andy LOPE (Foto Archivo)

## LA CULPA ES DE LA SOCIEDAD ACTUAL

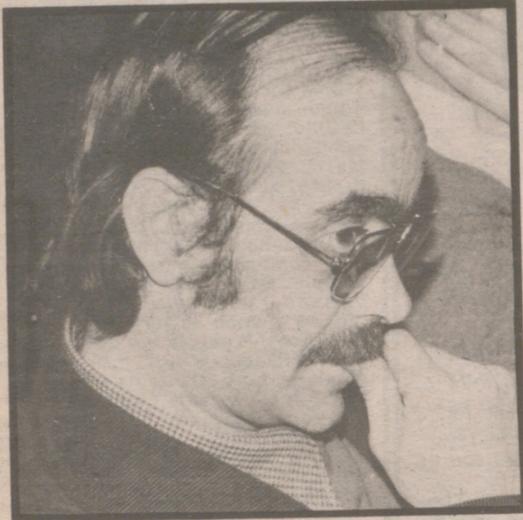
Realmente muy pocos organismos oficiales se han preocupado de la juventud y de todos los problemas que les afectan. La generación actual se encuentra en un momento muy crucial y por lo tanto puede estar influida cara al futuro, por las ideas políticas o culturales que le inculquen en estos momentos. La sociedad, todos en general, tenemos la culpa de que en Zaragoza, como en otras ciudades, no existan los centros necesarios donde puedan ir los jóvenes de hoy. En la actualidad solamente existen cuatro o cinco y realmente sus actividades son muy limitadas, limitándose en algunos casos a tener una sala de juegos, una biblioteca donde no hay ningún libro bueno y de vez en cuando hacen alguna excursión a la montaña o al campo. Así de esta manera creen que han cumplido con su responsabilidad en su formación. También hay que achacar parte de esa culpa a los colegios privados, sobre todo los de altos honorarios. Solamente les dan unos conocimientos culturales, pero

4 / 22-4-76 / AE
HOY
63 773
20 625
65 765
35 535
95 495
60 759
42 542
66 665
80 520
12 424
07 507
92 392
55 555
15 614
85
28 129
18 116,25
26 125
27
0,50 109
58 154
04 102
22 122
17 117
22 120
21,50 121,65
11
02 105
53
18 141,25
92 140
42
25 421
87 285,75
41 140
18 611
15
06 206
20
80 180
28 328
90 285
00
02
05,50
52,57 1.461,18
45



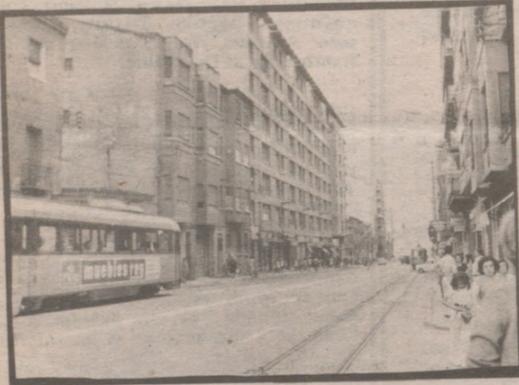
reloj de la ciudad

DE NUEVO EL CICLO "LA OTRA MUSICA"



Siguiendo su tradicional costumbre Radio Popular sigue organizando festivales musicales de primera calidad. Esta vez se celebrarán esta tarde a las ocho y once de la noche con la actuación de Julia León, Pablo Guerrero, Carlos Cano y Labordeta. La cartelera de actuaciones es muy interesante. Sus canciones dicen cosas de la vida actual. Los jóvenes, estudiantes y trabajadores están deseosos de escucharlos y aplaudirlos. Todos los anteriores festivales han sido un éxito de público. Dentro de unas horas y mañana viernes también, este Colegio Mayor, se verá invadido por muchos jóvenes que quieren pasar un rato agradable. El reunir tantos intérpretes y tan buenos en una sola actuación, no es fácil. Cada uno por sí, ya podría haber dado un recital.

LAS VIAS DE LOS TRANVIAS



Desde hace unos meses ya no circulan por nuestra ciudad los tranvías. Ellos desaparecieron dando paso a flamantes autobuses, los cuales con sus humos se meten por cualquier lugar de la ciudad. Los tranvías tenían un recorrido previsto y no podían variar. Tenían que ir forzosamente por unas vías y en alguna ocasión alguno llegó a descarrilar. Sin embargo, las vías siguen en su sitio y ahora que ya no tienen una misión que cumplir, solamente complican la circulación. Los coches tienen que ir con cuidado si van por donde están, lo mismo sucede con las motocicletas que tienen el peligro de que les hagan caer a tierra. Por todo ello, creo que es hora de que éstas vayan desapareciendo. Por ejemplo, en el Coso se dijo que cuando desaparecieran los tranvías, éstas se quitarían y se reformaría totalmente. Sin embargo hasta la fecha, no hay nada que confirme el que se van a quitar. ¿Se cumplirá el proyecto?

ARAGON/exprés se agota muchos días en varios sectores de la ciudad. Suscríbase y lo recibirá puntualmente cada tarde en su domicilio.

BOLETIN DE SUSCRIPCION



D. .... calle ..... núm. .... se suscribe a ARAGON/exprés, por un trimestre (600 pesetas) prorrogable mientras no avise su baja.

Recorte y envíe este Boletín a Marcial, 2 - Zaragoza

SE ACABARON LAS VACACIONES DE SEMANA SANTA



Los niños en edad escolar han vuelto hoy a sus colegios. Las vacaciones de Semana Santa acabaron ayer. Esta mañana, los chicos iban con sus libros a proseguir sus estudios. Las madres han respirado tranquilas, porque de esta manera vuelve la tranquilidad al hogar. En esos días de fiesta, cuando no se sabe donde llevarlos, porque no hay sitios adecuados para ellos, como cines, teatros infantiles, etc., los niños se tienen que quedar en casa y no dejan hacer nada a sus padres. Sin embargo y a pesar de los problemas o molestias que les puedan causar, también ponen una nota de alegría al verlos correr por casa, aunque le rompan una figura. Hoy se han tenido que levantar más pronto de lo normal y la vida de la familia ha vuelto al ritmo habitual.

LAS ASOCIACIONES DE BARRIOS Y LAS NUEVAS TARIFAS DE BASURAS



Las nuevas tarifas de recogida de las basuras traeran cola, porque hay muchos vecinos de nuestros barrios obreros que no están dispuestos a pagarlas. Las Asociaciones de Barrios tienen el mismo pensamiento y día a día tienen reuniones para tratar del tema. Esta tarde a las ocho será la Comisión de Precios de las Asociaciones de Cabezas de Familia de Andrés Vicente-Castillo Palomar y Delicias-Terminillo, las que se reúnan en la guarderfa Madre de Dios, para tratar de dicho tema. Las opiniones son muy respetables, porque esos vecinos no están dispuestos a que los aumentos los hagan de una manera geométrica. La medida fué y es impopular y sólo la unión de las personas, puede hacer que se consiga algo.

TUTORIA Y EVALUACION DE LOS DATOS DEL "ERPA"

Organizado por el Instituto de Ciencias de la Educación se vá a celebrar dicho curso entre el 4 y 8 de mayo, a partir de las seis de la tarde. Su finalidad es el seguir una línea eminentemente práctica mediante el conocimiento de las técnicas de aplicación, del trabajo individual y en grupo e interpretación y discusión en mesa redonda. Tratará de llegar a un conocimiento teórico y práctico de las funciones y técnicas propias de la tutoría, así como a una orientación sobre el modo de cumplimentar los datos personales del ERPA. El curso está subvencionado y las plazas son limitadas. Este es muy interesante para educadores sobre todo cara al futuro.

FARMACIAS DE SERVICIO DIA Y NOCHE

- Avenida América, 2; Castán 271382.
- Avenida Madrid, 137 Falcó, 331242.
- Cerdán, 35; Aubá, 222715.
- Del Salvador (S. José), 7 Sancho 413114.
- García Sánchez, 22 Ramirez, 250775.
- General Mola, 10 Navarro, 226203.
- Plaza de Tauste, 1 Monreal, 297163.
- San Juan de la Peña, 7 Cisneros, 391429.

BREVES

S. ARAGONESA DE PROTECCION DE ANIMALES Y PLANTAS.—Próxima a celebrarse la campaña antirrábica y siendo obligatoria la presentación de la matrícula, esta se puede abonar en dicha sociedad. Los perros fallecidos tienen que darse de baja, para que no figure en el censo.

SEMINARIO DE ARTE MUDEJAR.—El Colegio de Aparejadores y Arquitectos Técnicos ha organizado un seminario sobre arte mudéjar aragonés, que desarrollará el profesor Borrás de veintisiete el cuatro de mayo y once del mismo mes. Las conferencias se celebrarán en el salón de la Caja de Ahorros de Zaragoza.

JOAQUIN CARBONELL ACTUA EN DAROCA.—Esta tarde a las siete y media y dentro de la Semana Cultural que organiza el Club de Jóvenes, actuará Joaquín Carbonell, con un recital donde interpretará sus últimas canciones.

JUZGADO de GUARDIA



La disipada vida de la señora Anita

PARECE mentira que la señora Ana, siendo tan vieja y de pueblo, lleve una vida así.

—No lo sabe usted bien. Ha salido más fina que las gallinas. Y es que estas de pueblo, cuando se lanzan...

—Con lo recatada y lo maja que es. ¡Qué pena de mujer!

—Y ya estará cerca de los cincuenta, si no los pasa.

—Y menos mal que es viuda.

—¿Por qué será que las viudas se acostumbran menos a la ausencia del hombre que las solteras decentes?

—Mujer, que hay de todo en la vida. Lo que tiene la señora Anita es que le entra la lujuriosa sólo de oler a hombre.

—La carne es la carne. Flaca y débil. Que Dios nos aparte de los malos pensamientos cuando se nos lleve a los maridos.

—Y si hemos de pecar, que se nos lleve antes a nosotras.

—Eso, porque para ser como la señora Anita vale estar muerta.

—¿Y tú estas segura de que se las entiende con Danielón el guarnicionero?

—Toma. Y tan seguro. Está loca por él. Los he visto besarse.

—¡Qué mal gusto!

—En eso discrepo contigo. El Dani está divino y que Dios me perdone la expresión.

—No, si me refiero al mal gusto de él. Besarse a una viuda tan viciosa habiendo otras mujeres tan normales que estarían encantadas de irse con él.

—¿Cómo lo sabes?

—Porque también yo soy mujer.

—Baja la voz que estamos en un bar público y pueden oírnos.

—No decimos nada malo. Además en todo el barrio saben que es verdad lo de la señora Anita y el Daniel.

—Pues yo se lo digo de verdad, le tengo verdadera lástima a esa pobre mujer.

—¡Cállese!

—¿Por qué me dices que me calle! Tengo derecho a hablar.

—Le digo que se calle porque ha entrado en el bar la señora Anita

—Sí, ya la estoy viendo, y mira a todas partes.

—Debe estar buscando a alguien

—Sí, seguro que ha venido a por el guarnicionero. ¡Cómo le tira el vicio!

—Calle que viene hacia nosotras. Hablemos de otra cosa. Pues si, Aniceta, está haciendo un tiempo malísimo para estar en Primavera.

—Buenas tardes, monicacas.

—Vaya un saludo, señora Anita

—¿Así que hablando de mí?

—¡Qué va! Precisamente hablábamos del tiempo tan malo que hace. ¿Verdad iluminada que estábamos hablando del mal tiempo?

—Y de la gripe que hay y de lo mala que es.

—De lo mala que es... ¿quién?

—¿Quién ha de ser mala? La gripe. No sea tan picajosa

—Así que parece mentira que siendo tan vieja y de pueblo lleve yo una vida así.

—¿Pero qué dice?

—Así que he salido más fina que las gallinas

—Pero señora Anita, qué cosas tan feas dice de sí misma

—No las digo, las repito. ¿Así que yo viciosa por que adoro al hombre que deseáis?

—¡Oh!

—Ni o ni a. Estais locas por el Daniel. Perdéis la carne a trozos cuando lo veis pasar y os joba mucho que a mi me de conversación.

—¡Ay! Que me ha dado una patada

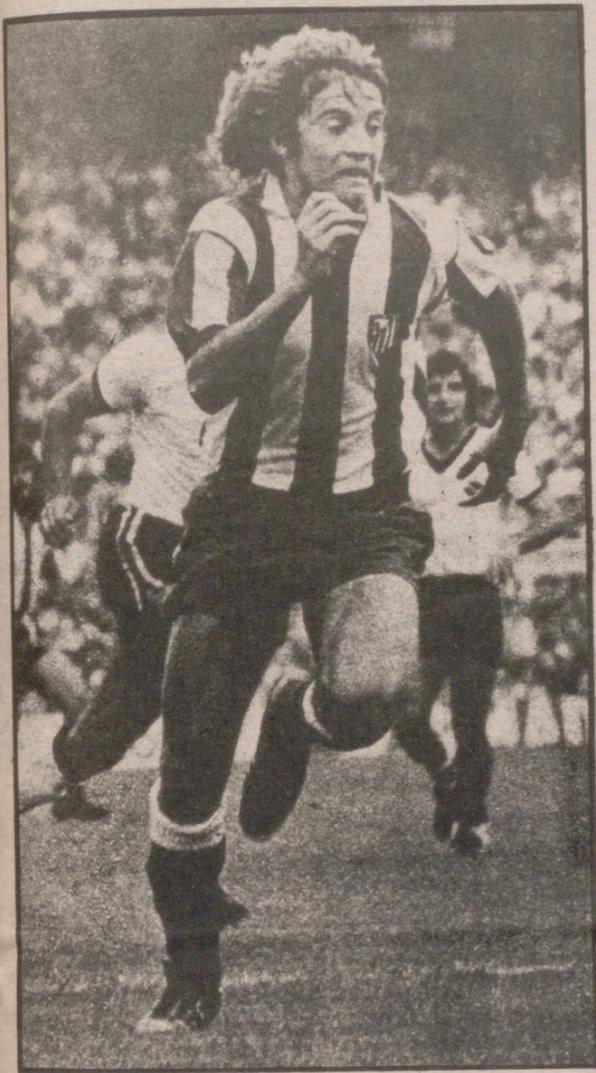
—Y a mí un mordisco

—Calma, señoras...

En un establecimiento público de un barrio periférico, estaban iluminada y Aniceta, casadas, de 38 y 43 años, respectivamente, poniendo "tibia" a la señora Anita, de 56 años, viuda que, al parecer tiene algo que ver con un vecino guarnicionero. Y resultó que el aprendiz de éste oyó casualmente a las dos damas y tiempo le sobró para ir a decírselo a la señora Ana la que se presentó inmediatamente en el Bar. Agresiones, Casa de Socorro y denuncia al canto.

CUANDO y lo esperaba casi de comer de Liga, el Madrid "se firmó" internacional. Pereira y Leiva ases del fútbol dejando sin opciones so Alinho. Est millonaria de roji-blancos, máxima espectacular verano futbol Palmeiras plenitud de Pereira y Atlético teni ocurrir lo mismo. Tanto es incluir a estos en las fo colchoneras comenzó a manera ca lo grand o positivos, e espectacular clasificación prometedora. Real Madrid revaloriza Aragonés, en sus entusias la cátedra lleg Atlético campeón. cuando Pereira jugaban, p circunstancia, baches e alarmantes, a también cont como "Pan Capón, Gara Ayala, entre o Más tarde, más falta hac se lesionó Pe a su país, al p

# También los millonarios pasan hambre



merma de moral y rendimiento que el detalle supone para un conjunto cualquiera. Caso curioso, jugaba Heredia, figura cumbre en la anterior campaña, y además lo hacía bien; pero el Atlético no parecía el mismo... También Heredia fue justamente expulsado en Alicante, agravándose considerablemente los problemas para Luis Aragonés y compañía.

Hubo que improvisar de nuevo otro libero, que esta vez fue el veterano Adelardo (¿por qué no Benegas?) y el equipo ya no parecía el mismo. Actuaciones desangeladas, puntos que vuelan, oportunidades que se malogran y el título, a pesar de la baja forma de un Madrid desvaído, alejándose del conjunto roji-blanco inexorablemente. Ahora mismo, para terminarla de adornar, el otro fichaje millonario, Leiviña, anuncia que se encuentra cansado, que no puede rendir a tope de posibilidades, que sería preferible no alinearlo... Para el aficionado, como de costumbre, las culpas de todos estos males las tiene el entrenador, un entrenador como Luis Aragonés, que continúa siendo el mismo, pero que ya no cuenta con las piezas maestras de su máquina ni con repuestos apropiados.

Y es que, señores míos, a veces, muchas veces, hasta los millonarios pasan hambre. El Atlético lo buscó todo, pero ha fallado el elemento humano, por muy caro que costase. Así es la vida.

Gloria ARIAS

que lo operasen en Brasil. Así, pues, la temporada del magnífico libero se dio por terminada, con la evidente

**C**UANDO ya casi nadie lo esperaba, a punto casi de comenzar el torneo de Liga, el Atlético de Madrid "se descalzó" firmando a los internacionales brasileños Pereira y Leiviña, auténticos ases del fútbol mundial, dejando sin efecto sus opciones sobre Sena y Alinho. Esta operación millonaria de los mandos roji-blancos, representó la máxima nota de espectacularidad en el verano futbolístico. En el Palmeiras triunfaban a plenitud de posibilidades Pereira y Leiviña, en el Atlético tenía y debía de ocurrir lo mismo.

Tanto es así, que al incluir a estos dos jugadores en las formaciones colchoneras la máquina comenzó a funcionar de manera casi perfecta, logrando resultados positivos, exhibiciones espectaculares y una clasificación brillante y prometedora. Dieron caza al Real Madrid en el tablero, revalorizaron a Luis Aragonés, enfervorizaron a sus entusiastas seguidores y la cátedra llegó a señalar al Atlético como casi seguro campeón. Sin embargo, cuando Pereira y Leiviña no jugaban, por cualquier circunstancia, se producían baches en verdad alarmantes, a pesar de que también contaban jugadores como "Panadero", Díaz, Capón, Gárate, Heredia o Ayala, entre otros varios.

Más tarde, acaso cuando más falta hacía su concurso, se lesionó Pereira y marchó a su país, al parecer prefería

## Jugando a las adivinanzas

# PUEDE ACERTAR EL PITONISO



**E**L Pitoniso Pito uno de tantos "magos" que suelen moverse en torno al mundillo del pelotón, aseguraba hace ya varias semanas, precisamente cuando el Real Zaragoza marchaba con una carga de cinco o seis negativos, que el conjunto de "La Romareda" quedaría clasificado al final de la Liga en décimo tercera posición. Por aquel entonces y tal como estaban las cosas, una inmensa mayoría pensamos que tan amable Pitoniso soñaba despierto, pero, a pesar de todo, le agradecemos la gentileza una barbaridad.

Después, ahora mismo,

tenemos y debemos reconocer que se nos puede tildar de hombres de poca fe, considerando que si ganamos los partidos de casa, frente al Athletic de Bilbao y Granada, es muy posible pero que muy posible, que alcancemos tan cómodo escaño clasificatorio, incluso que podamos superarlo. Antes pecamos de increíbles, hoy es posible que hayamos ingresado en la categoría de los más optimistas, sobre todo si tenemos en cuenta las irregularidades que nos ofrece cada domingo el Real Zaragoza.

Tres jornadas, tan sólo tres jornadas, faltan para

que concluya un torneo que para muchos, incluidos nosotros, ha representado un auténtico calvario, aunque a la postre se ha suavizado un tanto. Los amigos de sacar cuentas y fabricar pronósticos, tendrán materia suficiente con los datos que les suministramos a continuación. Unos datos, como ya ustedes habrán adivinado, estrechamente relacionados con "los problemas" que le quedan por resolver a cada cual. Veamos.

El Salamanca, onceavo en la clasificación y con tres negativos (le aventaja el Zaragoza en el gol average particular), tiene que visitar al Gijón y al Sevilla y recibir al Elche. Luchará pues, contra dos de los presuntos condenados, pero del "Sánchez Pizjuan" puede sacar tajada. El Valencia, con menos dos y casi en franquía, recibe al Granada y Santander, siendo recibido por el Atlético de Madrid. Panorama relativamente claro.

Las Palmas, con menos tres y aventajando al Zaragoza en el gol average, recibe al Oviedo y Betis, viajando al "Rico Pérez" para enfrentarse al Hércules. Peligro relativo, pero... El Zaragoza sólo tiene que viajar al "Nou Camp", por cuyo motivo ya no puede quedar limpio de negativos. En "La Romareda" recibirá al Athletic de Bilbao y Granada. Panorámica tal vez optimista, pero no tanto como deseáramos. El Granada viaja a Valencia y Zaragoza, recibiendo al Real Madrid, Horizonte muy oscuro. El Oviedo con menos ocho, será visitado por la Real Sociedad y recibido por Las Palmas y Español. El Gijón, con menos siete, recibe al Salamanca y Barcelona viajando a Bilbao. Mientras que el Elche, con menos siete también, visita al Salamanca y se desplaza a Sevilla y Bilbao. Saquen ustedes cuentas y les saldrán rosarios.

Enrique PEYRONA

## BALMANYA SE PASO DE ROSCA

# Demasiados elogios a Kubala



**B**UENO es lo bueno, amigo Mingo, pero el excederse aunque sea en piropos, resulta contraproducente. Es lo que le pasó al martes pasado a nuestro antiguo conocido Domingo Balmanya, en el espacio de Polideportivo de la pequeña pantalla.

En primer lugar, varios de los presuntos lesionados de la selección le enmendaron la

plana a Kubala declarando taxativamente que no tendrían problema el sábado para alinearlo ante Alemania. Es más, Migueli, uno de los que en boca del seleccionador corría más peligro de quedarse inactivo, entrenó con sus compañeros a todo meter. Y lo bueno del caso es que lo hizo por su cuenta, desoyendo las órdenes de su jefe. Así lo tuvo que admitir el propio Kubala. Lo justificó diciendo que la ilusión de Migueli por mejorar sus condiciones físicas le hicieron cometer esta anomalía. ¡Peregrina justificación! Nosotros más bien la tildaríamos de una falta disciplinaria. ¿O no es así señor Kubala?

Cuando le tocó el turno de su intervención a Balmanya el hombre se despachó a su gusto. Y ya sabemos la predisposición del exseleccionador catalán por las relaciones públicas. Pero que en este caso se pasó de la raya respecto a Kubala. E incluso al ensalzar las virtudes de Migueli. El sabrá por qué.

Según Mingo el amigo "Lasci" lo ha hecho todo bien. Y si ha fallado no ha sido por su culpa. Cuando se le preguntaba sobre algo que tenía que contestar concretamente se evadía el hombre sagazmente, ya sabemos que Mingo es eufemístico y habilidoso y después de volver de los cerros de Ubeda, se recreaba en elogios sobre "Lasci". Porque ese condensado diminutivo lo estuvo saboreando reiteradamente.

Demasiada suntuosidad amigo Balmanya. Lo bueno del caso es que los elogios al caso



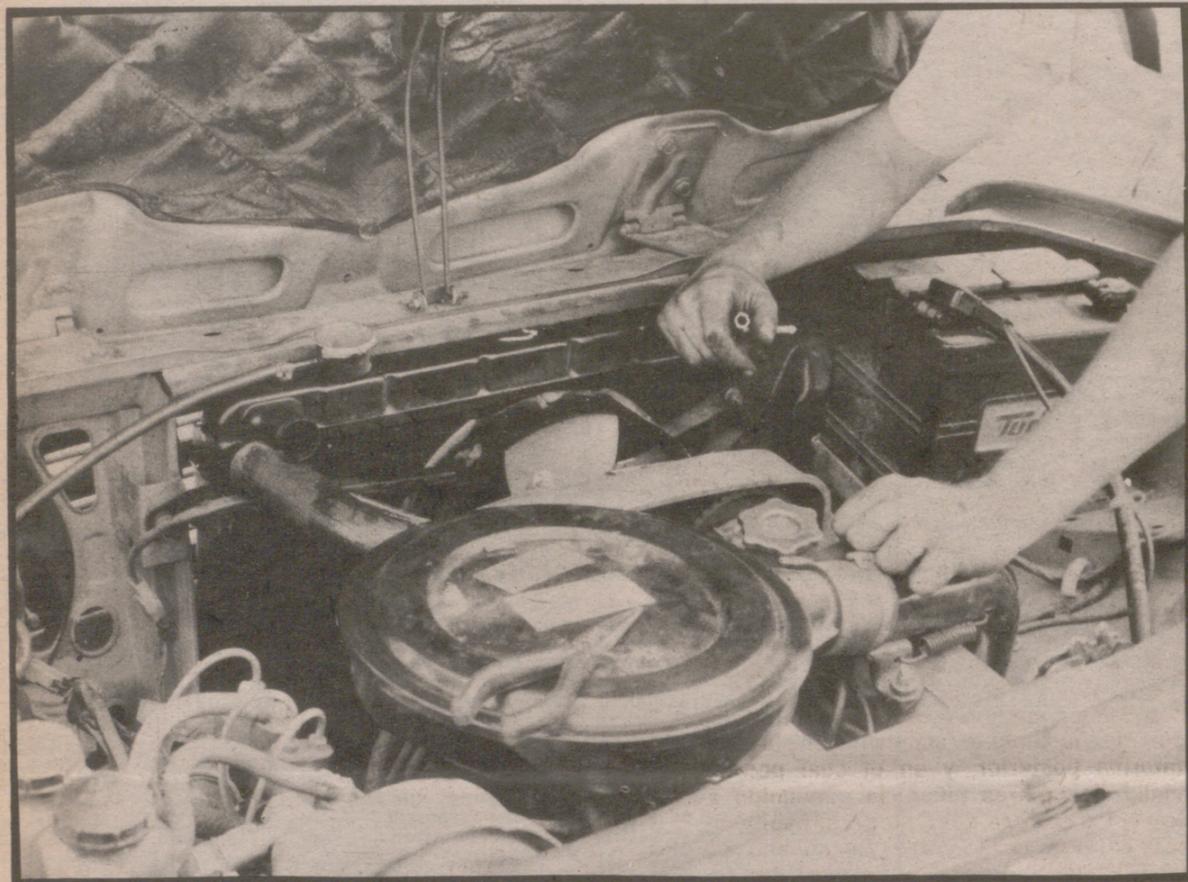
extremoso en que lo hizo el exentrenador zaragocista suelen resultar negativos, para la persona que se pretendía ensalzar.

Lo dicho, orondo Mingo. Desde nuestro punto de vista en esta ocasión Balmanya se pasó de rosca.

Antonio SARRIA

# Lo poco que exige el automóvil

## Cuidados periódicos que se traducen en larga vida



**A**LGUNAS veces hemos oído: "Con mi coche, carretera y manta". Bueno, se supone que también gasolina. Pero la frase refleja bastante bien la actitud actual del conductor, como contraste con los "chauffeurs" de antes de la guerra. En realidad, lo que ha cambiado es el coche. Antiguamente, para conducir un automóvil había que saber y entender de mecánica y estar en condiciones de hacer frente a cualquier avería. Aun así, ponerse en camino representaba una auténtica aventura. Nunca se sabía lo que podía suceder. Y no existían, como ahora, tantas formas de ayuda y atenciones, incluso en la misma carretera.

Los coches modernos no necesitan de grandes cuidados, y se les atiende convenientemente, apenas piden otra cosa que gasolina y aire en las ruedas. Su sencillez y su dureza garantizan la marcha en carretera, horas y horas.

### ALGO MAS QUE GASOLINA: LAS REVISIONES

No obstante lo dicho, el coche, aun los de ahora, han de recibir unos cuidados periódicos. No basta con echarle gaso-

lina al depósito, ni con comprobar la presión de las ruedas. Tiene una serie de puntos vitales que deben revisarse según las instrucciones del fabricante.

**LOS ACEITES:** la lubricación es capítulo fundamental de todo coche. Por ello, todo conductor debe comprobar periódicamente, aun cuando le conste que su motor apenas consume aceite, los niveles. Buena norma es hacerlo cada 500 kilómetros, ya que no lleva tiempo. Se extrae la varilla del nivel, y se comprueba si el aceite se sitúa sobre el mínimo, entre las dos marcas. Si falta aceite, uno mismo puede añadirlo, pero cuidando que sea de la misma marca y clase.

Cada 3.000 y 4.000 kilómetros hay que cambiar todo el aceite. Cada fabricante informa sobre el periodo adecuado para la sustitución, aunque, a decir verdad, lo mejor sería no llegar al máximo tolerado, y anticiparse, porque cuanto se invierte en aceite es rentable.

Los aceites de tipo "detergente" son los más adecuados, debiendo utilizarse, por lo demás, el apropiado a la estación del año (SAE 30 en invierno y SAE 40 en verano). Actualmente, se suelen utilizar los "multigrado", que valen para cualquier temperatura (los hay 20-40 y 20-50). Pero en el caso de los multigrados, hay que ser más rigurosos en el cambio, no abusando del tiempo de validez.

Relacionado con el tema, bueno será recordar que el filtro del aceite tiene la vida eficaz unos 10.000 kilómetros. Naturalmente, que puede durar más, pero hay que curarse en salud e impedir que un mal día las impurezas depositadas no permitan el paso del lubricante.

### EL AIRE Y LA GASOLINA

El filtro del aire es otro punto al que cuidar, a corto plazo, porque de él depende, en gran parte, el consumo de gasolina; a la larga, porque un filtro sucio puede arruinar el motor. La sustitución del filtro debe realizarse cada 10.000 kilómetros, aproximadamente. Pero también hay que tener en cuenta los recorridos, porque los caminos polvorientos pueden exigir que el cambio se haga antes.

El cambio de filtro es una operación sencilla que el usuario puede hacer por sí mismo. Bastará con retirar las presillas o tuercas que fijan la tapa del filtro y proceder al cambio del elemento filtrante. Si el cambio no se lleva a cabo en el plazo conveniente, la suciedad que se va acumulando impediría el paso del aire, con lo que la mezcla "gasolina-aire" iría enriqueciéndose progresivamente. Esto supondría un mayor consumo de gasolina. Pero, además, las impurezas pueden llegar al motor, dañando los cilindros y pistones.

No estará de más recordar que el filtro tiene dos posiciones para aire caliente en invierno y frío en verano. Un mando situado en el cuerpo del filtro permite elegir la toma más adecuada, según la estación. Situado el mando en posición de "invierno", el aire se aspira de las proximidades del colector de escape, a una temperatura superior a la ambiental.

Así se evita el que pueda formarse hielo en el carburador, en los primeros momentos, y permite que el motor alcance pronto su temperatura normal de funcionamiento. De cara al tiempo que vamos, el paso a la posición de "verano" se impone.

**EL CIRCUITO DE REFRIGERACION:** Hace unos años, este sistema exigía una constante atención. Hoy, los cuidados son prácticamente nulos. Basta con prestar atención al nivel del líquido refrigerante en el vaso de expansión del circuito. El nivel debe comprobarse a motor frío, ya que si está caliente, normalmente estará más alto de lo real. Las pérdidas del líquido son prácticamente nulas, y solamente una fuga, por culpa de algún manguito deteriorado, puede hacer perder agua. La mezcla de agua y anticongelante que trae el coche de origen es válida para dos años. El anticongelante no daña en verano, y será incluso beneficioso porque posee productos antioxidantes. Si, a pesar de todo, el nivel ha bajado, además de investigar la causa de la pérdida, habrá que añadir agua por la boca de dicho depósito, como solución de emergencia. En cuanto sea posible, conviene visitar el taller para detectar la fuga y rellenar o llenar completamente el circuito.

**LA BATERIA:** Suele ser un punto olvidado, por aquello de que no suele provocar problemas. El electrolito contiene una mezcla de ácido sulfúrico y agua. Por causa de las evaporaciones, el nivel del electrolito desciende poco a poco y hay que restablecerlo regularmente, para que no se "seque" la batería. El agua que utilizemos deberá ser destilada, aunque en una emergencia puede servir cualquier agua potable. Por término medio, en climas secos y calurosos, hay que mirar la batería cada quince días. El nivel del electrolito viene indicado en la parte superior de la batería; si no, la norma general aconseja situar el nivel un centímetro por encima de las placas. Pero, atención, añada agua y sólo agua, puesto que éste es el único elemento que se evapora.

Estos cuidados periódicos mínimos que le exige su automóvil sólo representan unos pocos minutos. No es mucho lo que pide y, a cambio, tendrá la seguridad de que su coche estará siempre en forma. (Motor Press).

## ● LA NUEVA «GAMA 76» DE CITROEN

Aunque los resultados del año en curso, con un aumento previsto en las ventas, respecto al anterior, de un 12,50 por ciento, no parecen indicar la necesidad de una renovación en la gama Citroën, el deseo continuo de mejora y de incremento de la misma ha llevado a la marca a realizar determinadas innovaciones de cara a 1976.

En la parte inferior de la gama, los 2 CV. y los Dyane presentan nuevo parachoques y nuevo volante, éste de un material más cómodo, más agradable al tacto y más seguro por ser antirresbaladizo, varía, igualmente, algo el diámetro, que queda en 39 cms.

El tipo "Confort" del 2 CV. no presenta cambios, ya que su juventud le permite seguir con sus notas distintivas que, en el momento de su aparición, fueron: calandra diferente, asientos en tejido y el volante y el paragolpes que ahora incorporan sus "hermanos". Igualmente los C-8 permanecen inalterables.

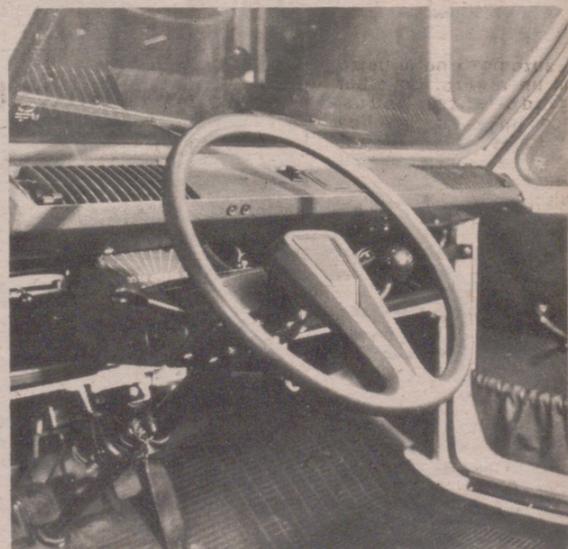
La auténtica novedad de la gama la constituye el nuevo GS que se denominará simplemente así, GS, a diferencia de los actuales GS Break, GS Palas y GS Club. Se trata de un modelo simplificado, en el que no se ha prescindido de ninguno de los adelantos técnicos que han motivado la magnífica aceptación popular de este

tipo de vehículo, aunque sí de algunos refinamientos —como el reloj, por ejemplo— a cambio de poder ofrecerlo a un precio sensiblemente más bajo: 193.900 pesetas f. f. lo que supone un ahorro de 21.600 ptas. en relación con el Club, ahorro que es aún superior en el precio final de venta al público, ya que los impuestos se calculan siempre como porcentajes sobre el precio inicial.

Con la aparición del GS, se pretende poner al alcance de una mayor cantidad de público un coche que, desde el momento de su aparición en el mercado, ha gozado del favor popular.

Como diferencias principales del GS en relación con el GS Club podemos señalar:

- Diferente guarnecido en los asientos.
  - Ausencia de reposabrazos central en el asiento trasero.
  - Diferencia del guarnecido del suelo.
  - Variaciones en el salpicadero (reloj, cuentarrevoluciones y totalizador parcial).
  - Luneta trasera térmica opcional.
  - Cristales tintados opcionales.
  - Ausencia de instalación para la radio de serie.
- Por lo demás en cuanto a los órganos principales



—motor suspensión trenos etc.— que, junto a la lograda aerodinámica del vehículo, han sido los que han conseguido del GS convertirlo en el coche más premiado de Europa, son exactamente iguales a los del GS Club. Se trata, en resumen de una versión simplificada solamente en lo accesorio.

UN

La a  
obtien  
miliare  
versión  
el 131  
por de  
fabrica  
empot  
norma  
tica y  
grand  
su air  
apurar  
lina y  
ción,  
terno.  
caract  
las de  
y conv  
tener  
tope c  
El

¿A  
d

Automóvil  
ani un resp  
ahogando en  
Cuando no es  
—que lo es ca  
tres— es un a  
impuesto mu  
circulación, o  
tasa, o las mult  
o el tráfico de e  
tenencia y di  
aumento del i  
lujo o...

Es una i  
interm  
"sacaperras", p  
cuestación púb  
Domund o el  
banderita. No  
uno, ya otr  
cobrar. Y el  
resistir imp  
embestidas,  
"legales", es d  
hay más res  
meten un  
automóvil oliv  
Y ya que he  
de paquetes,  
hay uno en  
dispuesto a se  
desearíamos  
enmendado.

SERA PRESENTADO EN EL SALON DE BARCELONA

## UN FAMILIAR CON ESTILO

# El Seat 131, 5 puertas



La aceptación, cada vez superior, que obtienen en el mercado los vehículos familiares, ha incitado a Seat a lanzar la versión familiar de un coche reciente: el 131. Pero, contrariamente a lo que, por desgracia, es norma usual entre los fabricantes, Seat no se ha limitado a empotrar una quinta puerta en la berlina normal. Antes bien, ha estudiado estética y plásticamente la nueva línea, logrando un producto que sorprende por su airoso y cuidada planta. Si nos apuran, podríamos decir que entre la berlina y el familiar, resulta difícil la elección, en base solamente al diseño externo. Y es que en cuanto al resto de las características, permanecen invariables las del 131 original con las necesarias y convenientes reconversiones para mantener la agilidad del vehículo, incluso a tope de carga.

El nuevo familiar saldrá de la Zona

Franca barcelonesa en las dos versiones de 1438 c.c. y 1592 c.c., con cinco velocidades. El respaldo del asiento trasero es abatible, quedando en ese caso una plataforma totalmente plana, evaluándose la capacidad de carga en 360 kilos. Como adquisición opcional se ofrece un asiento corrido, fácilmente acoplable en la plataforma posterior, y en el cual podrán viajar dos o tres niños, lo que unido a los cinco adultos que admite el habitáculo normal, nos abre todo un cúmulo de posibilidades, especialmente para las familias numerosas con gente menuda.

La presentación del nuevo vehículo tendrá lugar en el Salón del Automóvil de Barcelona, y su comercialización se espera para mayo. En cuanto a precios, el aumento sobre las respectivas berlinas puede calcularse en unas quince o veinte mil pesetas, aproximadamente.

## ¿AUMENTARA el IMPUESTO de LUJO de los COCHES?

### Las herramientas de trabajo no deben ser gravadas

Al automóvil no le dejan ni un respiro. Lo están ahogando entre todos. Cuando no es la gasolina —que lo es cada dos por tres— es un aumento del impuesto municipal de circulación, o una nueva tasa, o las multas por todo, o el tráfico de empresas, o el tenencia y disfrute o el aumento del impuesto de lujo o...

Es una cadena interminable de "sacaperas", peor que una cuestión pública ante el Domund o el día de la banderita. No bien te deja uno, ya otro espera a cobrar. Y el coche ha de resistir impávido tales embestidas, curiosamente "legales", es decir, que no hay más remedio, o le meten un paquete al automóvil olvidadizo.

Y ya que hemos hablado de paquetes, actualmente hay uno en las Cortes, dispuesto a ser debatido y desearamos que muy emmendado. Al menos,

esperamos que alguien levante su voz en defensa del automóvil, que no podría soportar una nueva carga. Y si se habla de automóviles, en este caso defenderemos por igual a la industria que los fabrica que a los clientes.

#### MAS FISCALIDAD

Hay rumores —cuando se escribe esto, todavía no disponemos de información— de que el automóvil va a sufrir una subida del impuesto de lujo. Así parece que se establece en algún apartado del referido "paquete de medidas económicas" enviado por el gobierno a nuestro parlamento. Entendemos que, dadas las

dificultades que atraviesa el sector, esta medida podría provocar la ruina inmediata, no sólo de la inversión, sino también de millones de personas —españoles— que viven del auto directa o indirectamente. El propio ministro de Industria lo comentó, no hace mucho, al presentar el informe sobre la industria en 1975: "Por cada persona que trabaja en el automóvil, hay otras tres detrás que trabajan para él". Y el señor Pérez de Bricio se quedó corto.

Es de esperar que los señores procuradores, a quienes les colocaron un gol con la subida del Impuesto Municipal de Circulación, caerán en la cuenta de que "no va a más" de que alguna

vez hay que poner coto a la voracidad de quienes consideran al automóvil como un contribuyente único y de mucho lujo. Sobre todo, hay que pensar un poco y, si se va a una reforma fiscal, que se empiece por la verdadera, y no la tradicional de gravar con impuestos indirectos con el socorrido tema del lujo. Se debe exigir más a quien tiene más, y no recaudar pocos —que son muchos— a millones de personas. El sistema está inventado hace tiempo en todos los países civilizados, donde los impuestos directos son mucho mayores que los indirectos, única forma de dar satisfacción a la virtud de la equidad. Limitarnos a subir la fiscalidad al automóvil y a las bebidas alcohólicas, es una forma de entretener el hambre o..., en el caso de la industria automovilística, de aumentarla.

(Motor Press)

## Sindicato Provincial del Metal

(AGRUPACION DE FONTANERIA)

Se recuerda a todas las empresas encuadradas en esta Agrupación, que el próximo día 24 del mes actual finaliza el plazo de inscripción para asistencia al curso de INSTALADORES DE GAS, el cual dará comienzo el día 3 del próximo mes de Mayo, en la Escuela de Formación Profesional Acelerada, número 8, sita en el Barrio de Miralbueno de esta Ciudad.

Las solicitudes para asistencia al mismo pueden hacerse en este Sindicato, hasta la fecha mencionada.

Zaragoza, Abril de 1976. LA JUNTA DIRECTIVA.

## GALERIAS de ARTE

### LEONARDO

## Emilio de Arce

Permanencia de VELA-ZANETTI  
FAUSTO DE LIMA - BARRERA WOLF  
del 19 al 30 de Abril Horario: de 6 a 8

Perpetuo Socorro, 2 - Teléfono 3/8600

## GALERIA ITXASO

EXPONE: **CASTILLEJO**

DEL 19 AL 30 DE ABRIL

## BANCO de FOMENTO, S.A.

AMPLIACION DE CAPITAL

El Consejo de Administración de este Banco, haciendo uso de las facultades otorgadas por la Junta General extraordinaria de accionistas, celebrada el día 10 de abril de 1975, y cumplidos los trámites administrativos vigentes al respecto, anuncia la ampliación del capital social en setecientos cincuenta y un millones ciento noventa y cuatro mil pesetas, mediante la emisión de un millón quinientas dos mil trescientas ochenta y ocho acciones, números 4.507.165 al 6.009.552, ambos inclusive, todas ellas con las mismas características, condiciones y derechos que las actualmente emitidas.

Los señores accionistas podrán ejercitar su derecho preferente de suscripción, a razón de una acción de las que se crean en virtud de la ampliación por cada tres de las que posean inscritas el día anterior al comienzo de la suscripción. Este derecho, que será negociable en Bolsa, podrán ejercitarlo en los días comprendidos entre el veinticinco de abril corriente y el veinticuatro de mayo próximo, ambos inclusive, contra presentación de los extractos comprensivos de las acciones de que sean titulares. Transcurrido el plazo indicado sin hacer uso del derecho de suscripción preferente, se entenderá que renuncian al mismo.

La suscripción de las nuevas acciones podrá efectuarse en las oficinas centrales del Banco de Fomento en Madrid (P. de la Castellana, 92, 94 y 96), y en sus sucursales de Barcelona (Avda. Generalísimo Franco, 463 bis), La Coruña (Real, 65), San Sebastián (Avenida de España, 8), Sevilla (Avenida de Queipo de Llano, 22), Valencia (Plaza del Caudillo, 26), Zamora (San Atilano, 2) y Zaragoza (Alfonso I, 3). El desembolso se efectuará a la par, o sea, mediante la entrega de quinientas pesetas por acción, en metálico y de una sola vez, en el acto de la suscripción.

Las acciones que se emiten con motivo de la ampliación participarán en los beneficios del Banco desde el primer día del mes natural siguiente a la terminación del plazo de suscripción preferente.

Madrid, 21 de abril de 1976. EL SECRETARIO GENERAL: Francisco Mur Bellido.

## CHOFERES AUTOBUS

### CARNET 1ª ESPECIAL

Se necesitan en:  
LOS TRANVIAS DE ZARAGOZA; S.A.

Miguel Servet, 113 - 115  
(Oficina Coloc. Ref. 49.451)

# tele CRITICA

COORDINA: M. ANGEL BRUNET

LOS CICLOS SE REPITEN

## Reajuste de espacios

LA Televisión pone en marcha su reajuste de espacios. Nos parece impropio llamarle "nueva programación", porque no lo es. Ni por contenido, ni por planteamiento. Algunas de las cosas que ahora se ponen en marcha, estuvieron ya así hace tiempo. Por ejemplo los telefilmes de la sobremesa. Estuvo, también, la novela a las ocho de la tarde. Si eludimos todo esto, ya me dirán ustedes lo que queda. Muy poca cosa. Con lo que se demuestra que las ideas innovadoras lo son, pero menos. Lo más, es que los ciclos se repiten.

Como saben, de lunes a viernes, la programación de sobremesa se estructura a base de telefilmes —de lunes a jueves— y con una especie de "magazine" los viernes que ha sido encomendado a parte de quienes, durante este último año trataron de sacar a flote a "Revistero".

De los telefilmes, los títulos son los siguientes: "Historias del año 1000", los lunes; "Salto mortal" —sobre las andanzas de una familia de acróbatas por toda Europa—, los martes; "El Padre Brown", el famoso sacerdote detective creado por Chesterton —cuyo comienzo no ha sido demasiado espectacular—, los miércoles y "En ruta", esas aventuras de los dos camioneros por todos los caminos de la Unión, los jueves.

Respecto a ese espacio de actualidad de los viernes, ya tendremos ocasión de hablarlos porque parece que, hasta la fecha, las cosas no están todavía demasiado claras.

Nos parece interesante rescatar que todos los días, a partir de las 4.30 se emitirá música clásica y cuya duración depende de lo que la obra a transmitir sea. Así, escucharemos el miércoles, "Vals triste", de Sibelius; el jueves, "España", de Chabrier y el viernes, "Danza de las horas", de Ponchielli. Todas, interpretadas por la Orquesta Sinfónica de la RTVE.

La sesión de tarde, tras el programa "Un globo, dos globos, tres globos", se configura de la siguiente manera: Capítulo de la novela "Bearn" —de lunes a viernes— que es original del escritor mallorquín Lorenzo Villalonga y que ha sido realizada en Barcelona con abundantes exteriores rodados en Palma. Cuenta con un reparto importante encabezado por Angel Picazo —que reaparece tras una larga ausencia de la pequeña pantalla—, Marisa Paredes, Montserrat Carulla, Pilar Muñoz, Carlos Lucena, etc. Intervienen más de sesenta actores.

Tras el capítulo de novela, iremos viendo sucesivamente, los lunes "Estudio estudio", "Revista de toros", los martes; "Cuarto y mitad" los miércoles;

"El campo", los jueves y "Mérica 2000", el viernes día 23. No sabemos si la tónica de esta noche de la semana, en el futuro, estará también bajo el signo del documental.

Ya hemos dicho que la programación nocturna no varía. Así los lunes, toca turno a "Los libros". En la serie "Los ríos" del miércoles, corresponde turno al Odiel y "La hora de..." estará protagonizada por Rafael de Córdoba, en realización de Fernando García de la Vega. Tendrá como invitados a Iva Zanicchi, Jimmy "Bo" Horne y Regino Sáinz de la Maza.

Respecto a películas, los títulos previstos son los siguientes. El jueves, "La noche deseada" cuya acción se desarrolla en las plantaciones de Georgia en tiempos de los grandes colonos con sus criados de raza negra y todo eso. Y el sábado en la sobremesa, "Paraiso hawaiano", con Elvis Presley con lo cual, ya está dicho todo.

Música y canciones tenemos. Quizá sea interesante decir a ustedes que también el sábado y a las 19.20 de la tarde, se transmitirá en directo, desde Palencia, el sorteo extraordinario de Pascua de Lotería Nacional.

Ese mismo día, a las nueve de la noche, fútbol internacional, correspondiente a la Copa de Europa de Naciones. El escenario para esta confrontación será el estadio Vicente Calderón, de la capital de España y los contendientes, las selecciones de España y de la República Federal Alemana. Los comentarios han sido encomendados a Fernández Abajo y el responsable de la realización será Ramón Díez. A causa de esta transmisión las emisiones del día se prolongarán excesivamente, puesto que después del partido, que concluirá teóricamente a las 11 de la noche, todavía se emitirán "Directísimo", "Kojak", "Reflexión" y "Últimas Noticias". Así que ya lo saben ustedes. Si aguantan todo, cuando se marchen a la cama, forzosamente serán cerca de las dos de la madrugada.

JOSE DE LA VEGA

A TRAVES DE "LA SEÑORA GARCIA"



## Las CONFESIONES de LUCIA BOSE

- "No doy consejos ni a mis hijos"
- "Saco 82 vestidos en la serie y todos son míos"
- "Tengo un antojo: Interpretar a Santa Teresa de Jesús"

CON dos horas de retraso sobre el horario previsto, salió el avión rumbo a Ibiza, lugar de rodaje de la serie "LA SEÑORA GARCIA SE CONFIESA" donde el sol sirve de marco para la realización de la misma. Un equipo de 30 personas, dirigidos por Adolfo Marsillach, trabajan en distintos lugares de la isla para que los 13 capítulos vayan tomando forma.

Lucia Bose debutó en el cine tras ser elegida Miss Italia. Desde entonces, su intervención en el séptimo arte fue continuada hasta su boda con Luis Miguel Dominguín. Tras un tiempo,

alejada de los estudios, volvió con la misma intensidad que hicieran que sus personajes cobraran una densidad antes. Su rostro agudo, característica. En la actualidad, trianguloso, y sus ojos negros protagoniza la serie "La señora

García se confiesa", con la que debuta en Televisión Española.

—¿Por qué no has trabajado antes en Televisión?

—Nunca me gustó lo que me habían propuesto. Hubo un tiempo en que había el proyecto de que interpretara el personaje de Santa Teresa de Jesús, pero se quedó en eso: en proyecto. Yo todavía espero interpretarlo.

—Desde tu primera intervención en el cine ¿qué es lo que ha cambiado?

—Se cambia siempre, con suerte. Si no fuera así, sería bastante triste.

—¿Qué opinas del destape?

—Creo que está bien cuando está bien. Las muchachas que están bien son tan pocas que, a veces, resulta horrible. De todas formas, algunas se pasan.

—¿Es difícil trabajar con Marsillach?

—No. Es muy exigente en su trabajo, por eso lo hace muy bien. Además ayuda a los actores y esto hace que el trabajo sea más fácil.

—¿Te pareces a la señora García?

—No. Nada. Simplemente hemos construido un personaje pero nada más. La señora García es una mujer de la alta burguesía española. Esto, me podía ofrecer algún problema, por mi acento italiano, ha sido arreglado de modo que la señora García queda como la hija de un diplomático que vivió hasta los 20 años en Italia.

—¿Qué consejos darías a las actrices que empiezan?

—Ninguno. Eso es muy difícil. Nunca me atrevería a dar un consejo. Cada cual debe saber lo que debe hacer. No soy quien para aconsejar. No doy consejos ni a mis hijos.

—¿Para tí, que le falta y que le sobra a Televisión?

—No soy la persona justa para juzgar esto. Creo sin embargo, que podían mejorar un poco todos los programas. Particularmente, me encanta el programa infantil "Abrete Sésamo" por otra parte "Heidi" me parece un personaje trasnochado.

—¿El vestuario es de época o actual?

—Totalmente actual. Quiero decir que saco 82 vestidos y todos son míos.

—¿Cuál es el personaje que te gustaría interpretar?

—El de Santa Teresa de Jesús. Es un personaje muy bonito y estupendo. Además, como te he dicho antes, es el antojo que actualmente tengo. Me apetece enormemente interpretarlo por toda la intensidad de la vida.

—¿Si te ofrecen una obra cómica la harías?

—Sin duda alguna, me encantaría. Estoy deseando siempre hacer algo.

EN "DOS MUJERES"

## Victoria Vera es Catalina



el dinero del marido. Ya en Madrid, y en el ambiente de fiestas y reuniones de la alta burguesía española, de mediados del XVIII, se enamora de un hombre casado, degenerando este amor en una tragedia. El personaje es el de una mujer muy avanzada y muy moderna para su época.

Victoria Vera ha actuado numerosas veces en Televisión. Su primera actuación como protagonista fue en un "Estudio 1" "Teresina" de Gabriel Ibáñez. Ha actuado también en "Boris Gudonov", "El diario de Katania Katania", "Panorama desde el puente" etc... Próximamente se emitirá "La saga de los Rius" en la que también participa.

—¿En qué medio prefieres trabajar?

—Me gustan todos, aunque tal vez el teatro sea la base, es el medio en que un actor comienza a desenvolverse. Si bien el cine y la televisión son medios más modernos, el teatro exige una mayor responsabilidad y hay un mayor riesgo al ser directo, cara al público.

—¿Es difícil hacer cine de calidad en España?

—Sí, es muy difícil. Yo no estoy satisfecha de ninguna de las películas que he hecho. De todas maneras se están empezando hacer cosas interesantes en España, pero persiste un alto porcentaje de cine frívolo, pasado de moda.

—¿Qué proyectos tienes?

—En mayo empiezo a rodar una película con Pedro Lázaro basada en un libro de Alvaro de la Iglesia, continuación de "Yo soy fulana de tal". En teatro, tengo previsto comenzar a ensayar "El adefesio", que estaremos en Madrid, probablemente, en septiembre.

EN el Estudio 2 de Prado del Rey se está grabando "Novela" basada en la obra de Gertudis Gómez de Avellaneda. Lleva por título "Dos mujeres". La realización es de Vicente Amadeo y el guión de Pedro Gil Parada. Entre un amplio reparto de actores podemos destacar la participación de Victoria Vera, Joaquín Kremel, Conchita Cuetos, Pedro del Río, Manolo Tejada, etc... Vamos a hablar con Victoria Vera que es Catalina.

—¿Qué papel representas en la obra?

—Represento a "Catalina". Es la historia de una chica de 16 años que se casa en París con un hombre mucho mayor que ella. Enviuda y hereda todo



● ASESORIA FISCAL  
GESTORIA OJINAGA ● AUTO ESCUELA  
C/. HERNAN CORTES, 4 Principal, derecha  
Teléfonos 210890 - 214012 - ZARAGOZA



ASESORIA FISCAL: Tenencia y disfrute de automóviles  
Declaración Renta. Trabajo Personal. I. T. E., etc.  
GESTORIA: Matriculación, Transferencias,  
Pasaportes, Escrituras, Gas-oil, etc.  
AUTO ESCUELA: Métodos modernos

SUCURSAL: Mediavilla, 5 - Teléfono 541284 - EJECA DE LOS CABALLEROS

MARISA Ma  
quien, cada  
pone la voz —inco  
y a la que han sal  
imitadores— a la  
protagonista de  
infantil "Heidi".

Hemos mante  
ella la siguiente  
para que nos c  
impresiones sobr  
de este personaj  
alcanzado una de  
más altas de p  
entre el público  
grande.

—En princip  
dice— era Sel  
quien doblaba a  
ponerse enferma  
quien la sustituy  
la serie llevaba y  
episodios emitido

—¿Te resulta  
doblar?

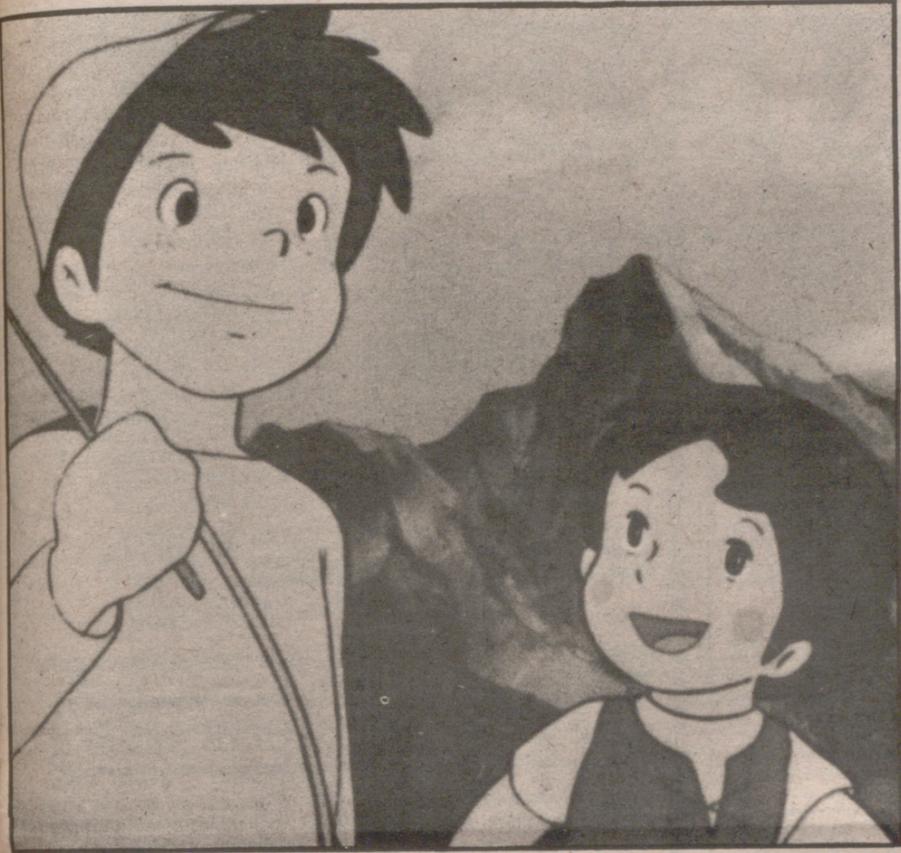
—La difi  
fundamental radi  
es un muñeco, e  
difícil de dobla  
personaje real,  
gestos más desorb  
ejemplo, Heidi  
gestos de b  
enloquecido  
interpretación de  
tanto, mucho más  
que si fuera un  
came y hueso.

—¿Es más difi  
un niño que a un

—No, pienso q  
al menos a mi no  
un esfuerzo h  
infantiles. Se  
colocar la vo  
forma, simplen  
otra parte, teng  
experiencia e  
doblar niños: h  
doblaje de Tomy

...MES  
...SE

# la voz de heidi



**MARISA Marco** es quien, cada semana, pone la voz —inconfundible y a la que han salido tantos imitadores— a la popular protagonista de la serie infantil "Heidi".

Hemos mantenido con ella la siguiente entrevista, para que nos cuente sus impresiones sobre el doblaje de este personaje, que ha alcanzado una de las cotas más altas de popularidad entre el público chico y grande.

—En principio —nos dice— era Selica Torcal quien doblaba a Heidi. Al ponerse enferma, fui yo quien la sustituyó, cuando la serie llevaba ya bastantes episodios emitidos.

—¿Te resulta difícil este doblaje?

—La dificultad fundamental radica en que es un muñeco, que es más difícil de doblar que un personaje real, por tener gestos más desorbitados. Por ejemplo, Heidi tiene unos gestos de boca muy enloquecidos, y la interpretación debe ser, por tanto, mucho más exagerada que si fuera un niño de carne y hueso.

—¿Es más difícil doblar a un niño que a un adulto?

—No, pienso que es igual, al menos a mi no me resulta un esfuerzo hacer voces infantiles. Se trata de colocar la voz de otra forma, simplemente. Por otra parte, tengo ya cierta experiencia en esto de doblar niños: he hecho el doblaje de Tomy, el niño de

la serie "Pippi Calzaslargas" y el de Mary, la niña de "La casa de la pradera".

—¿Personalmente, te gusta Heidi?

—Sí, es un personaje que me cae muy bien. Veo el programa casi todos los sábados.

—¿Te sientes cómoda interpretándolo?

—Sí, aunque por lo general me siento bien en todos. A veces un "Take" —trozo de película que se pasa para doblar— cuesta más que otros, pero finalmente se vencen las dificultades.

—¿Por qué pusiste esa voz a Heidi y no otra?

—Pues no lo sé. Me pasaron un "take" en japonés, que es el original de la serie, y me dijeron que pusiera voz a esa niña. Le gustó al director del estudio y... eso es todo.

—¿Has dado clases de arte dramático o declamación?

—No, nunca. Pero llevo trabajando en la radio —Radio España— once años, como actriz y locutora. En esto del doblaje llevo ya año y medio. Lo fundamental es saber modular la voz, y adaptarla al personaje que con la máxima exactitud. Cada uno de los personajes infantiles que he doblado tiene una edad diferente, lo cual es muy importante a la hora de interpretar.

—¿Qué tanto por ciento de importancia crees que tiene la voz y la imagen en "Heidi"?

—Pienso que la voz sin la imagen no es nada y a la inversa. De todas formas, el personaje es Heidi, no yo, y aunque la voz es fundamental, la imagen tiene una enorme fuerza.

—Por último, ¿te gustaría salir en pantalla, actuar ante las cámaras?

—No, no me gustaría nada, me daría mucha vergüenza.

## Salto mortal

El martes 27 de abril, a las 15,30 y por el Primer Programa, la serie de la sobremesa SALTO MORTAL emitirá el título "Amsterdam". Dirige Michael Braun y son los intérpretes principales Gustav Knuth, Hellmut Lange y Horst Jancson. El circo abre sus puertas en Amsterdam, y al director se le plantea el problema del payaso Nitckevu, un hombre viejo y enfermo incapacitado para desarrollar nuevos números. Antes de la representación, el payaso sufre un desmayo y sorprendiendo a todos ofrece una brillante representación ante el público.

## La RUEDA de las Noticias

### RUFO: SERIE INFANTIL

Dentro de las nuevas series de telefilmes, que irán sustituyendo a las actualmente en antena, comenzará próximamente la emisión de la nueva serie infantil "Rufo", realizada en coproducción por Suecia e Italia y que consta de trece episodios.

La serie está en la línea —tan del agrado de los pequeños espectadores— de narrar las aventuras de un revoltoso y travieso niño de nueve años quien continuamente hace objeto de sus bromas a cuantos les rodean. Siempre en la serie, la madre de Rufo tratará de disculpar y proteger a éste de la reprimenda e iras del padre. El niño dispone de un cobertizo que, a manera de "pequeño feudo" suyo, le servirá no sólo para cobijarse después de realizadas sus travesuras, sino también como centro de su pequeño mundo, en donde se dedica a dar suelta a su imaginación creativa, realizando diversos trabajos manuales a partir de los elementos que encuentra a su alrededor, convirtiéndose así en un pequeño gran artista. La serie contiene un carácter de diversión y educativo.

### MAESTROS Y ESTILOS

El martes, 27 de Abril a las 22,30 y a través del Segundo Programa se emitirá un nuevo espacio de "Maestros y estilos" que, como en ocasiones anteriores consta de dos partes. En el espacio "Recital", el cuarteto Guarneri ofrece el segundo de los dos programas grabados en los Estudios de TVE en Barcelona, e interpretarán el "Cuarteto n.º 4" de Bela Bartok. A continuación, se pasará la segunda parte del documental, producido por la TV finlandesa sobre Jean Sibelius, que cubre el periodo 1905 hasta la muerte del compositor en 1957.

### REVISTA DE CINE

El número 77 del espacio "Revista de cine" estará en sus pantallas el miércoles 28 de abril a las 20,00 y a través del Segundo Programa. Entre el contenido de este espacio cabe destacar una entrevista con Robert Aldrich que comenta su carrera y presenta su última película, el certamen Internacional de filmes cortos en Huesca, entrevista con el documentalista italiano Folco Quilice.

### MAS ALLA

El 29 de abril, jueves, el Dr. Jiménez del Oso nos presenta a las 21,00 horas, por el

Segundo Programa, un nuevo tema sobre los misterios sin explicación posible y que en esta ocasión está dedicado al "Triángulo de las Bermudas". Conocido también como "Triángulo de la muerte" o "Triángulo del diablo", en esta zona de las Bermudas, vienen desapareciendo desde hace siglos personas, barcos, y últimamente aviones, sin dejar rastro.

### EL ZAIRE, TEMA DEL "DOCUMENTAL"

El viernes 30 de abril, a las 20,01 y por el Segundo Programa, se emitirá un documental filmado en la República del Zaire, en octubre del año 74, con ocasión del combate de boxeo por el Campeonato del Mundo entre Muhamed Ali y George Foreman en el que se visitan los puntos más importantes de este país africano.

### RECUERDO DE UN TELEFILME: IRONSIDE

El espacio "Recuerdo de un Telefilme" que se emite los sábados, a las 20,00 horas y por el Segundo Programa, ofrece el 1 de mayo el episodio de la serie "Ironsides" "Una partida decisiva".

Ironsides y el sargento que le acompaña se detienen en un motel, camino del lugar donde pasarán unas breves vacaciones. En el local se está celebrando una gran partida de póker. En las inmediaciones del motel aparece un hombre asesinado que había tomado parte en la partida.

### CINE COMICO

El espacio cine cómico, del domingo 2 de mayo, a las 19,30 horas de la tarde, por el Segundo Programa, estará ocupado por el film de Stan Laurel y Oliver Hardy "Vaya vecinos".

"Un matrimonio compra una casa muy vieja, donde nada funciona como es debido y en la que todo se rompe con sólo tocarlo".

### SECRETOS DE LAS PROFUNDIDADES

El documental "Secretos de las profundidades" que se emite el 2 de mayo, a las 21,15 horas, por el Segundo Programa, lleva por título "Bajo el Océano Indico". La extensión del Océano Indico viene a ser las dos terceras partes del Atlántico. Sus aguas fueron testigo de la erupción del Cracatca. Visita a diversas islas bañadas por este mar, entre ellas, las Kerguelen, que recorrió Marco Polo.



de automóviles  
I. T. E., etc.

, etc.

# CARTELERA

## TEATROS

**ARGENSOLA.** — Tarde 7'15, noche 11. Compañía María Luisa Merlo, Carlos Larrañaga, con la comedia en 5.º año de éxito: *Pato a la naranja*. (May. 18). Domingo despedida.

**PRINCIPAL.** — (Teatro Nacional de Zaragoza). 7'15 y 11. Guillermo Marin y Margarita García Ortega, en «Sombra y quimera de Larra», de Francisco Nieva. Dirección, José María Morera. (May. 18).

## CINES DE ESTRENO

**ACTUALIDADES.** — 5-7-9-11 (Todos públicos). El pequeño príncipe. Richard Kiley, Bob Fosse.

**AVENIDA.** — 5-7-9-11 (Mayores 14). Una mujer y tres hombres. Nino Manfredi, Vittorio Gassman, Stefania Sandrelli, Giovanna Ralli.

**CERVANTES.** — 4'45-7-9-11 (Todos públicos). 3.ª semana: *El Zorro*. Eastmancolor. Alain Delon, Stanley Baker, Ottavia Piccolo.

**COLISEO.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). 2.ª semana: *El viejo fusil*. Philippe Noiret, Romy Schneider. Un film de Robert Enrico.

**COSO.** — 5-7-9-11 (May. 18). El despertar de los sentidos. Eastmancolor. Verónica Miriel, José María Blanco.

**DON QUIJOTE.** — 4'45-7-9-11 (May. 14 y menores acompañados). El genio. Technicolor. Terence Hill, Miou Miou.

**DORADO.** — 5-7-9-11 (Todos públicos). Guerreras rojas. Fabio Testi, Lynne Frederick.

**FLETA.** — 4'45-7-9-11 (Todos públicos). 2.ª semana: *Hindenburg*. Panavision - Technicolor. George C. Scott, Anne Bancroft.

**GOYA.** — 5-7-9-11 (May. 18). El libro de buen amor (II). Manolo Otero, Esperanza Roy.

**MOLA.** — 5-7-9-11 (Todos públicos). 2.ª semana: *La montaña embrujada*. Technicolor. Eddie Albert, Ray Milland, Walt Disney Productions.

**PALAFIX.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). ¿Quién puede matar a un niño? Eastmancolor. Un film de Ibañez Serrador, con Lewis Fiander, Prunella Ransome y... «Los niños».

**REX.** — 4-7-10'15 (Todos públicos). 2.ª semana: *La Biblia*. Cinemascope - Color de Luxe. Michael Parks, Ulla Bergryd, Richard Harris.

**VICTORIA.** — 5-7-9-11 (Todos públicos). A Dios rogando y con los puños dando. Eastmancolor. Luc Merenda, Alf Thunder.

## CINES DE ARTE Y ENSAYO

**ELISEOS.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). 4.ª semana: *Tommy*. Technicolor. Un film de Ken Russell, con Ann Margret, Oliver Reed, Roger Daltrey.

**PALACIO.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). *Il conformista*. Technicolor. Un film de Bertolucci, con Jean-Louis Trintignant, Etefania Sandrelli.

## CINES DE REESTRENO

**ARLEQUIN.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). ¡Jo, papá! Eastmancolor. Ana Belén, Antonio Ferrandis. Último día.

**DUX.** — 4'45-7-9-11 (Todos públicos). *El hombre del Cadillac*. Technicolor. Louis de Funes y Bourvil.

**GRAN VIA.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). 4.ª semana: ¡Dios mío, cómo he caído tan bajo! Technicolor. Laura Antonelli, Alberto Lionello.

**LATINO.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). *Los demoleadores*. Jim Brown, Fred Williamson, Jim Kelly.

**MADRID.** — SALA 1: 5-7-9-11 (May. 18). *La venganza del dragón negro*. Eastmancolor. Chen Chou, Chin Hsiang.

SALA 2: 5-7-9-11 (May. 18). *Un día con Sergio*. Cinemascope - Eastmancolor. Lina Morgan, Juan Luis Gallardo.

**NORTE.** — 5-7-9-11 (May. 18). *Una mujer y un cobardo*. Agata Lys, Rafael Arcos.

**OLIVER.** — 5-7-9-11 (Todos públicos). *Otra vez al ataque, dobermans*. Joan Cauffield, Tim Considine.

**PARIS.** — 4'45-7-9-11 (Mayores 18 y 14 acompañados). 3.ª semana: *Odessa*. Cinemascope - Technicolor. Jon Voight, Mary Tamm.

**PAX.** — 4'45-7-9-11 (Todos públicos). *El hombre del Cadillac*. Technicolor. Louis de Funes y Bourvil.

**RIALTO.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). *Manuela*. Charo López, Fernando Rey.

**ROXY.** — 5-7-9-11 (May. 18). *De profesión polígamo*. Eastmancolor. Manuel Summers, María Perschy. Último día.

**SALAMANCA.** — 5-7-9-11 (Todos públicos). *El forastero*. Gary Cooper.

**VENECIA.** — 5-7-9-11 (Mayores 18). *El caradura, la rubia y el millonario*. George Hamilton, Peter Lawford.

## PALACIO DEL HIELO

**EL IBON.** — Sesiones de patinaje: Matinal de 11 a 1'30. Tarde continua desde las 4 hasta las 12'15. Cafetería Formigal Hielo.

# LOS ESTRENOS

## Cine PALAFOX

### "¿QUIEN PUEDE MATAR UN NIÑO?"

Director: Narciso Ibañez Serrador  
Fotografía en color

Interpretes: Lewis Fiander, Prunella Ransome, Antonio Irujo, Miguel Narros.

Desconozco la novela "El Juego" de J.J. Plang, en la que está basada esta película de Narciso Ibañez Serrador, realizador suficientemente conocido por "La Residencia" y por sus películas televisivas. Todo su trabajo ha sido limitado a las narraciones terroríficas y truculentas, influencias en algunas ocasiones de algún matiz social (como sucedía en "El Asfalto" sin duda lo mejor que ha realizado hasta la fecha)

El comienzo de "¿Quién puede matar un niño?" intenta dar al film unas dimensiones que se disuelven a los pocos minutos de proyección. Esas terribles imágenes de niños asesinados por una sociedad que los mayores han creado (guerras, hambre, enfermedades, etc. en países del "Tercer Mundo") no tienen un valor en el contexto de la obra. Si acaso sirven para epatar un poco y justificar, en parte, el posterior desarrollo de una historia "de suspense" que busca el efecto inmediato de la sorpresa.

Esa posible rebelión infantil que Ibañez Serrador nos propone, pudo haber tenido un mayor impacto de haber profundizado en determinados aspectos que tan sólo se sugieren en las primeras imágenes: la inocencia de los niños ante muchas injusticias de la sociedad, que no les excluye a la hora de sufrir las consecuencias, estudio de algunos aspectos educativos que parecen desprenderse de un par de frases del protagonista: planteamiento psicológico de esa "maldad" innata infantil que parece reflejar parte de la historia. Pero no sucede nada de esto: La historia sigue unos caminos distintos para asustar un rato al espectador, con idéntica finalidad, que lo que anteriormente se ha hecho con ratas, monos, insectos, pájaros... Seres que se rebelan contra el hombre con la única base de la ciencia-ficción y la fantasía.

El único aspecto positivo de la película es el técnico. Ibañez Serrador conoce profundamente la narrativa y la forma de mantener la atención del personal, cosa que consigue a partir de los veinte minutos de proyección. Y gracias a eso el producto se salva a niveles comerciales y de pasatiempo, aunque no consiga ser tan "terrible" y "trascendental" como pretende.

Alberto SANCHEZ

# TELEVISION PROGRAMAS

## PRIMER PROGRAMA

### SOBREMESA

2,35 **AQUI, AHORA.** Un programa de los servicios informativos de RTVE.

3,00 **TELEDIARIO.**

3,30 **EN RUTA.** «De Baltimore a la eternidad» (From Baltimore to eternity). Guión: Jimmy Sans-ter. Dirección: Allen Reiser.

4,30 **ESPAÑA,** de Emmanuel Chabrier.

4,40 **DESPEDIDA Y CIERRE.**

### TARDE

6,15 **CARTA DE AJUSTE.** «Vino Tinto».

6,30 **APERTURA Y PRESENTACION.**

6,31 **AVANCE INFORMATIVO.**

6,35 **UN GLOBO, DOS GLOBOS, TRES GLOBOS.**

8,00 **NOVELA** (capítulo número IV). «Bearn», de Llorenç Villalonga.

8,30 **EL CAMPO.**

### NOCHE

9,00 **TELEDIARIO.** Segunda edición.

9,20 **EL CINE.** «La noche deseada» (Hurry Sundown), 1967.

Guión: T. C. Ryan, Horton Foote. Dirección: Otto Preminger.

Interpretes: Michael Caine, Jane Fonda, Burgess Meredith, Diahann Carroll, Faye Dunaway, Robert Reed.

11,35 **TELEDIARIO.** Tercera edición.

11,55 **REFLEXION.**

12,00 **DESPEDIDA Y CIERRE.**

## SEGUNDO PROGRAMA

7,30 **CARTA DE AJUSTE.** «Folklore: Ibiza».

8,00 **PRESENTACION Y AVANCES.**

8,01 **DEL ATLANTICO AL PACIFICO.**

«El escándalo de la Pacific» (The Pacific Scandal).

Dirección: Eric Till. Interpretes: William Hutt, Gerard Perkins, Henry Stamper.

El primer ministro McDonald sigue empeñado en la construcción del ferrocarril encontrando gran oposición por parte del partido liberal. La situación en el Parlamento se vuelve cada vez más tensa al des-

cubrirse el intento de soborno por parte del capital americano, con el fin de conceder la mayoría de las acciones del futuro transporte por ferrocarril al magnate Hugh Allan.

9,00 **MAS ALLA.**

9,30 **NOTICIAS EN EL SEGUNDO PROGRAMA.** Información nacional e internacional.

10,00 **MUSICAL POP.**

10,30 **TEMAS 76.**

11,30 **ULTIMA IMAGEN.**

CADA TARDE...

# DISCOTECAS

CADA NOCHE...

### "EL PAPAGAYO"

Elegante. Selecto. Distinto. "La diferencia es su ambiente". San Ignacio de Loyola, 3. Teléfono: 214856.

### CANCELA

Sala de Fiestas, Royo, 5. Teléfono 211259. Siempre las mejores atracciones internacionales. Y LA CANCELA DE ORO MUSICAL.

### GRAWER CLUB

Cómodo, personal y diferente C/ Moncayo, CASSETAS

### SAN JORGE SALA DE JUVENTUD

Noche de sábado: Fiesta de noche para matrimonios jóvenes. Consumición incluida Sábados y festivos, tarde, fiesta joven. Tel. 255184

### STORK - CLUB

Tarde: especial parejas. Noche: discoteca club hasta las 3 de la madrugada. Centro ciudad. Independencia, 19. Tfn. 214804

### PACIFICO

Exclusivo para novios, con nuevo sonido y música de actualidad. Sesión 6 a 10. Tfn. 211137.

### LIVERPOOL DISCOTHEQUE

La discoteca que prefiere la juventud para las tardes de los sábados y festivos. ¡ALEGRE, CON VIDA! Camino de las Torres, 96.

### CHARLESTON AÑOS 20

DESPUES DE SU BODA, BAILE EN CHARLESTON. Dirección y Teléfono 396952.

### ASTORG'S

La nueva discoteca, abierta de 5 tarde a 3 madrugada, vuelve a su ambiente.

### PAGO-PAGO

DISFRUTE UD. DE SU BEBIDA EXÓTICA O TRADICIONAL EN LAS NOCHES DE PAGO-PAGO, DOCTOR CERRADA, 30

### POLINISIAN - BAR

### PARSIFAL

La música, más original y el ambiente más agradable. Sevilla, 6. Teléfono, 379200.

### SENECA

NUEVA-DISTINTA-ACTUAL. El mejor sonido con la música del momento. Ya se dice: "Esto es Seneca y su ambiente". LA RIPA, 5

### Zum-Zum

Reunión y juventud, en un ambiente distinto. Recientemente inaugurado, en San Juan de la Cruz, 28.

### IGUANA

Juventud, ritmos, diversión. Precios jóvenes. C/ Madre Védrua, 11. Teléfono, 217052

### GALLERY 2

Si busca tranquilidad y reservado ambiente, tenemos lo que Vd. desea. Liñán, 8 (detrás telefónica, S. Vicente Paul). Tfn. 291166

### 1800

Recuerde los éxitos de ayer, viva los actuales y conozca los futuros viajando a través de la música. Cavia, 10.

ON  
MA  
LA (capítulo nú.  
IV). ♦♦  
n», de Llorenc  
onga.  
AMPO.  
CHE  
DIARIO.  
nda edición.  
NE. ♦♦  
noche deseada.  
r y Sundown).  
: T. C. Ryann,  
n Foote.  
ción: Otto Pre-  
r.  
oretas: Michael  
e, Jane Fonda,  
ess Meredith,  
nn Carroll, Faye  
way, Robert  
DIARIO.  
ra edición.  
EXION.  
MEDIDA Y CIERRE.  
AMA  
se el intento de  
no por parte del  
al americano,  
fin de conce-  
mayoría de las  
nes del futuro  
orte por ferro-  
al magnate  
Allan.  
ALLA.  
CIAS EN EL SE-  
NO PROGRAMA.  
nación nacional  
rnacional.  
CAL POP.  
S 76.  
MA IMAGEN.  
NESIAN - BAR  
A EXÓTICA  
HES DE  
ADA, 30  
ritmos, diversión,  
enes. C/ Madre  
Teléfono, 217052  
RY 2  
tranquilidad y  
ambiente, tenemos lo  
ca. Liñán, 8 (detrás  
S. Vicente Paul),  
5  
éxitos de ayer, viva  
es y conozca los  
ndo a través de la  
1, 10.

temas  
candentes

# LA 'NUEVA BIBLIA ESPAÑOLA'

## A DEBATE



**C**UARENTA y cinco especialistas de la Sagrada Escritura, procedentes de distintas Universidades, andan reunidos estos días en Zaragoza con motivo de celebrarse la quinta Asamblea General de la «Institución San Jerónimo» para la investigación bíblica. Uno de ellos, es el padre Alonso Schökel, vicerrector del Pontificio Instituto Bíblico de Roma, decano de la Facultad Bíblica y profesor de Introducción General a la Escritura y Teología del Antiguo Testamento. Pero, además, es junto con el padre Mateos, autor de la traducción de la «Nueva Biblia Española», una versión que está pasando por el tamiz de críticas contradictorias, lo cual ya es un exponente de que se trata de un trabajo que no está pasando desapercibido. De ello nos habla el padre Schökel, hombre cultísimo y de exquisita corrección, cuya actitud más que de defensa, es de exposición y documentación.

—Díganos, cuál es la característica de la «Nueva Biblia Española».

—La traducción está hecha en un castellano de hoy con toda su riqueza y expresividad; hasta ahora no se habían aplicado los recursos del español actual a la traducción de la Biblia. Se había utilizado un lenguaje clerical o esclavizado a estructuras y esquemas latinos.

—¿Qué reacciones ha habido ante esta nueva modalidad?

—Diversas, por su índole y por su origen. Sabemos, por ejemplo, que estudiosos de Alemania y Estados Unidos han reaccionado muy positivamente. Otros, sin embargo, atentos más a la literariedad que a la aplicación de las nuevas tendencias de la lingüística y estilística han criticado nuestro modo de trabajar.

—Vimos en el programa televisivo «Directísimo» que usted y otro biblista mantenían puntos distintos al respecto.

—Efectivamente. El se apoyaba en una traducción más literal, más interlineal, que responde a una tradición que data del siglo XVI. No cabe duda que este método es más adecuado para el estudiante que sabe algo de hebreo o griego. Pero nosotros hemos trabajado pensando en el gran público, eso sí, sin que se pierda el auténtico mensaje bíblico.

—Estudiosos aparte, hablemos de otras reacciones.

—Una, para mí muy extraña, es la del profesor Aranguren, que sostiene que el lenguaje religioso tiene que ser exótico y arcaico. El lenguaje actual, en tanto que secularizado, dice, no sirve para traducir el lenguaje sacro. Sin embargo, el novelista Torrente Ballester ha dicho que a través de la «Nueva Biblia Española» se ha aenterado por primera vez de lo que significa eso del «Hijo del Hombre», y que si la Biblia se hubiera traducido así en el siglo XVI la Historia de la Iglesia hubiera sido distinta.

—En la Biblia hay pasajes bíblicos bellísimos. ¿Qué han dicho los poetas de la versión que ustedes han hecho?

—En un Congreso habido en

Alba de Tormes, poetas como Rosales, Muelas, Vivanco, Murciano y Canales se quedaron impresionados de las lecturas del profeta Isaías y del Cantar de los Cantares por su calidad poética.

Por otra parte —añade el padre Schökel— he tenido noticias de que grupos no conservadores han entendido mejor por ejemplo a San Pablo, mientras que otros grupos más integristas se aferran a la costumbre. No cabe duda de que la «Nueva Biblia Española» es claramente progresiva en cuanto a métodos y criterios.

—De acuerdo, pero he leído en «La Actualidad Española» un comentario en el que se dice que esta Biblia contraviene las normas del Magisterio y deforma el texto sagrado.

—Es un comentario que no me parece objetivo, y como no aduce datos concretos, mi respuesta tampoco puede ser concreta. La «Nueva Biblia» tiene la aprobación de los censores técnicos del Instituto Bíblico Pontificio de Roma, el «nihil obstat» del Rector, y el «imprimatur» del Arzobispado de Madrid.

—Otra objeción es que la «Nueva Biblia Española» no tiene notas explicativas.

—Sobre esto tengo que decir que hemos creído conveniente unificar todas las notas, en forma de diccionario teológico, al final del Libro; aparte de que no

faltan breves introducciones a libros o sectores. Además se está editando cada libro por separado con comentarios más amplios.

### SENTIDO DE LA BIBLIA

—En esta sociedad secularizada y de signo hedonista, ¿qué significado tiene la Biblia?

—Encierra una doble función: crítica y de trascendencia. En cuanto a la primera, es algo que interpela, que llama a la conversión; y en esto tanto el Antiguo como el Nuevo Testamento llevan una carga explosiva. En cuanto a la función de trascendencia, es la que sitúa al hombre como hijo de Dios en un horizonte superior, que le capacita para amar a todos los hombres como hermanos. Es una proyección hacia lo trascendente tan cuestionada hoy, y que el hombre de una forma u otra se plantea.

—Pero la Biblia ¿no es una panacea universal, de la que cada uno toma lo que le conviene?

—Es tradicional la manipulación de la Biblia. Ya se decía en la Edad Media que «es un libro en que cada uno busca sus ideas y las encuentra». Esto en sí puede tener un lado positivo: que la Biblia vale y por eso se la explota. Pero hay que acercarse a ella con humildad y sinceridad, no para buscar soluciones egoístas, sino para que la Palabra de Dios nos cuestione, nos interpele. Y esto nos da miedo por las exigencias que comporta.

—¿Se lee mucho?

—Cada vez más, pero todavía estamos a la zaga de países como Alemania o Inglaterra. Ahora

bien, me llama la atención cómo personas cultivadas, aunque no creyentes, no la lean más, dada la importancia histórico-cultural que el Libro tiene.

### EL HUMANISMO AL SERVICIO DE LA PALABRA DE DIOS

En la producción del padre Schökel hay libros como «La formación del estilo», «Poesía española 1900-1950», «Estética y estilística del ritmo poético», «Pedagogía de la comprensión», obras que denotan la formación humanística del autor. El mismo nos dirá si este bagaje cultural lo ha integrado en sus estudios bíblicos.

—¿Cuáles son sus literatos preferidos?

—Sobre todo me he acercado a la poesía lírica. De los alemanes me encanta Rilke, y de los ingleses, los románticos. En cuanto a los poetas españoles, la poesía de corte popular del siglo XV, Gerardo Diego, Neruda, y sobre todos Antonio Machado.

—¿Han influido en su traducción de la Biblia?

—Muchísimo, porque se trata de un sedimento de más de treinta años de lectura como fuerza viva de lenguaje, y en segundo lugar de manera refleja y canalizada. Así, cuando tenía que traducir el Cantar de los Cantares leía mucha literatura amorosa española, no para copiar, sino para llegar al ritmo, a la imagen, para empaparme. Asimismo, para traducir un libro sentencioso como el de los Proverbios leía el refranero español; un buen ejercicio para la comprensión estilística. Y así sucesivamente...

—El día 23 va a hablar usted en el Ateneo sobre el Libro de los Macabeos. Démeme un anticipo.

—Este libro plantea el problema de la identidad nacional del pueblo judío en un momento de crisis. Un problema que se desdobra: hacia afuera en la apertura o en el cerrazón, y hacia adentro en la tolerancia o en la intolerancia.

—¿Por qué ha escogido un tema tan anticuado como el de los Macabeos? ¿Ha sido por evitar problemas actuales?

—Todo lo contrario. Estimo que los Macabeos, como tantos pasajes bíblicos, plantean en vivo y buscan soluciones a problemas que son los nuestros de hoy.

—Entendido.

### SU AUTOR, EL PADRE SCHÖKEL:

*“Hasta ahora se había utilizado siempre un lenguaje clerical o esclavizado a esquemas latinos”*

### PROFESOR ARANGUREN:

*“El lenguaje religioso tiene que ser exótico y arcaico”*

### TORRENTE BALLESTER:

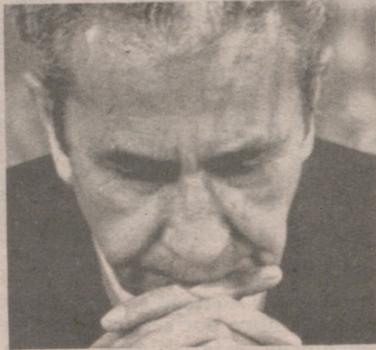
*“Por primera vez me he enterado de lo que significa eso de “Hijo del Hombre”*



Oscar

Estalló el escándalo en Italia

# EL BARRO «LOCKHEED» SALPICA AL GOBIERNO



*Giovanni Leone (presidente), Aldo Moro (primer ministro) y Mariano Rumor (ministro de Exteriores) podrían estar implicados*



ROMA, 22 (Efe).— Aún sin confirmación oficial, todo parece indicar que un jefe del Gobierno italiano, en el cargo entre 1965 y 1969 está seriamente implicado en la corrupción ejercida por la sociedad norteamericana "Lockheed" para la venta de sus aviones en Italia.

Las revelaciones sobre este nuevo protagonista del "caso Lockheed" en Italia parecen comprendidas en el informe enviado por la justicia estadounidense a la italiana, y que, actualmente, está en manos de la comisión investigadora parlamentaria.

El presidente del Consejo de Ministros, que se escondía bajo el seudónimo de Antlope Cobbler, adquirió una responsabilidad directa: comunicaba el importe de los porcentajes que la sociedad aeronáutica norteamericana debía abonar por la adquisición de los aviones y, concretamente, de los 14 "C-130 Hércules", que costaron al Gobierno italiano 60.000.000 de dólares.

Teniendo en cuenta que la documentación facilitada por la "Lockheed" se extiende desde 1965 —aunque "Antlope Cobbler" sólo aparece

citado por primera vez en una carta fechada el 28 de marzo de 1969—, los primeros ministros en el cargo en esos cuatro años fueron tres: Aldo Moro, desde julio de 1964 a junio de 1968; Giovanni Leone (actual presidente de la República), de junio a diciembre de 1968, y Mariano Rumor, del 12 de diciembre de 1968 al 6 de agosto de 1970.

#### NOMBRES DE PRIMERA FILA

No obstante, se trata sólo de indiscreciones, que sólo podrán ser confirmadas oficialmente dentro de unos días, una vez que toda la documentación, entregada hace 48 horas a la comisión investigadora parlamentaria, haya sido traducida del inglés al italiano y examinada por los 20 diputados y senadores de dicha comisión.

El presidente de la comisión, ante la avalancha de rumores que han circulado la noche última, ha calificado de "fantásticas" las "suposiciones". Pero el propio Angelo Castelli, inmediatamente después de hacer estas declaraciones, se apresuró a entrevistarse con el ministro de Justicia, Francesco Bonifacio, y con el presidente del Senado, Giovanni Spagnoli.

Este último, a su vez y avanzada la noche, mantuvo un coloquio con el presidente de la Democracia Cristiana, Amintore Fanfani, lo cual es interpretado como síntoma de alarma en los medios democristianos, pues esta vez todas las sospechas recaen sobre nombres de primera fila del partido.

#### CLAMOROSA REPERCUSION

Todo queda, por ahora, reducido a "elucubraciones". La prensa italiana abunda esta mañana en ellas, considerando las "explosivas revelaciones" como un cambio

radical en el proceso sobre la corrupción de altos funcionarios italianos. El cerebro, como lo califican algunos diarios, no sería los ex-ministros de Defensa ya implicados —el democristiano Luigi y el socialdemócrata Mario Tanassi—, sino un ex-presidente del Consejo. Y la terna de "candidatos" a aparecer tras el seudónimo de "Antlope Cobbler" incluye en la actualidad, al presidente de la República, el primer ministro y el ministro de Asuntos Exteriores.

La repercusión ha sido tan clamorosa, que han quedado difuminadas otras revelaciones no menos importantes. Por ejemplo la comprobación de que la I.T.T. (International Telephone and Telegraph), a través de empresas subsidiarias, distribuyó en Italia, a altos niveles administrativos —especialmente en el sector fiscal— trescientos mil dólares de "primas", para facilitar una reducción en el pago de los impuestos.

## SOBRE LA "CONCENTRACION" DE LOS BARRIOS ANTE EL AYUNTAMIENTO

### LA FEDERACION DE ACF NO ES SU AUTORA

ZARAGOZA, 22 (ARAGON/expres).— En relación con la noticia que ofrecíamos ayer sobre una convocatoria de concentración ante el Ayuntamiento en reclamación del billete laboral, hemos podido saber hoy que tal iniciativa no ha salido de la Federación de ACF, presidida por don Julián Muro Navarro, que ni siquiera se ha reunido en estos últimos días de manera oficial. Desconocemos por

completo el origen real del escrito que se nos entregó como proveniente de la citada Federación y del que extractamos la noticia que ayer ofrecíamos. Categóricamente, el señor Muro Navarro y varios miembros de directivas de Asociaciones familiares consultados nos han asegurado que la convocatoria ante el Ayuntamiento no ha sido hecha en ningún momento.

## Declara uno de los autores del "Libro negro de Vitoria"

MADRID, 22 (Cifra).— Para declarar esta mañana ante el magistrado juez de Orden Público número uno estaban citados los periodistas Mariano Guindal y Juan Hervada Jiménez, autoridades de la obra "Libro negro de Vitoria", que fue secuestrada por orden gubernativa el 12 del presente mes.

Únicamente se ha personado a declarar el señor Guindal, por estar el señor

Hervada en viaje profesional en Suecia, ya que es corresponsal de un periódico sueco en Madrid. A dar cuenta de su ausencia se ha presentado su esposa.

Durante veinte minutos ha estado declarando el señor Guindal ante el magistrado juez.

Hasta la puerta del Juzgado ha sido acompañado por su abogado Gregorio Peces-Barba.

## Se restablece satisfactoriamente el Conde de Barcelona

GINEBRA, 22 (Efe).— El Conde de Barcelona se restablece rápidamente de la intervención a que fue sometido ayer, según el último parte facilitado por el jefe de su Casa.

El parte dice así: "La Casa de S.A.R. el Conde de Barcelona comunica esta mañana que a las 24 horas de la intervención, S.A. presenta un estado totalmente satisfactorio y sin complicaciones; Se espera que la convalecencia sea muy rápida. Firmado, marqués de Casasola".

## LA LIBRA CAYO DE NUEVO

LONDRES, 22 (Efe).— La libra esterlina sufrió hoy una nueva caída en los mercados de divisas, alcanzando una devaluación efectiva con respecto a las principales divisas europeas de un 37,1 por ciento.

Con el dólar, la esterlina cotizaba esta mañana a 1,8320, lo que significa que en los últimos dos días ha perdido el símbolo monetario británico 1,65 centavos con el dólar.

Los motivos que se señalan para este nuevo descenso de la esterlina son la negativa de los sindicatos escoceses de aceptar las nuevas restricciones salariales del Gobierno y la continuidad de los proyectos laborales en la "British Leyland", todo lo cual resta confianza en los inversores.

## DONDE DIJE DIGO...

### Kissinger no nos llamó cafres

WASHINGTON, 22 (Efe).— Kissinger nunca ha dicho que los españoles sean "unos cafres políticos" según se ha puntualizado a "Efe" en medios diplomáticos de esta capital.

Esas fuentes han salido así al paso de las interpretaciones de algunos medios de prensa españoles que habían puesto en boca del secretario de Estado norteamericano la afirmación de que los españoles eran "unos cafres políticos".

La ocasión en que Kissinger habría hecho esa pretendida calificación fue el 14 y 15 de diciembre último, en un encuentro que el secretario de Estado mantuvo en Londres con los embajadores norteamericanos en Europa.

Las palabras textuales que en aquella reunión pronunció Kissinger fueron las siguientes, según se ha señalado a "Efe":

"En España debe haber una evolución hacia la democracia y hacia instituciones más adecuadas, pero sin que sean erosionadas las fuerzas del país y sin que se provoque una situación portuguesa. Las manifestaciones políticas en España pueden provocar baños de sangre y los españoles, al menos históricamente, no tienen el hábito de resolver los problemas pacíficamente".

En la misma intervención ante los embajadores norteamericanos, Kissinger agregó: "En Italia, España y Portugal, y quizá en Francia, estamos contemplando la creciente influencia de los partidos comunistas y nos enfrentamos con el interrogante de lo que puedan hacer los Estados Unidos".